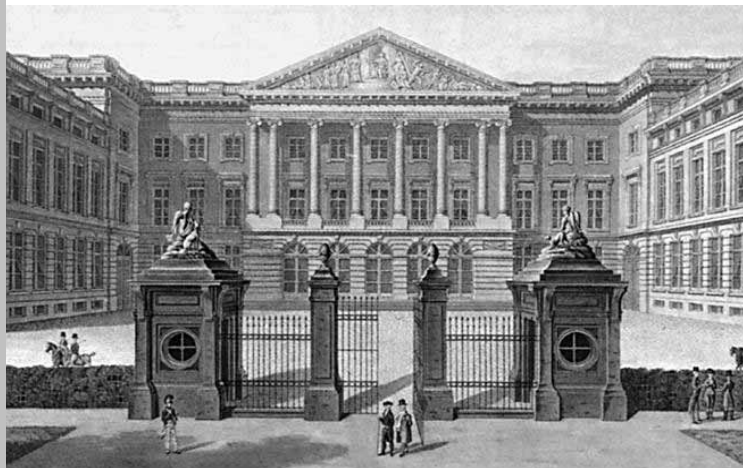


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-121

Séances plénières
Jeudi 30 juin 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 30 juni 2005

Namiddagvergadering

3-121

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....6	Inoverwegingneming van voorstellen 6
Questions orales6	Mondelinge vragen 6
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Défense sur «les sociétés militaires privées» (n° 3-761).....6	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Landsverdediging over «de militaire privé-maatschappijen» (nr. 3-761)..... 6
Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de l'Emploi sur «le travail des étudiants» (n° 3-752).....7	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Werk over «de studentenarbeid» (nr. 3-752)..... 7
Question orale de Mme Olga Zrihen à la ministre de l'Emploi sur «la fin de carrière des travailleuses» (n° 3-764).....9	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «het einde van de loopbaan van vrouwelijke werknemers» (nr. 3-764)..... 9
Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les déclarations du ministre-président du gouvernement wallon visant la création de zones franches» (n° 3-766)9	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verklaringen van de minister-president van de Waalse regering tot het instellen van belastingvrije gebieden» (nr. 3-766) 9
Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contrôle des bouchers par les services d'inspection urbains» (n° 3-768).....12	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de controle van slagers door de stedelijke inspectiediensten» (nr. 3-768) 12
Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la liaison de l'accréditation des médecins généralistes à la prescription de médicaments bon marché» (n° 3-760).....14	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de koppeling van de accreditering van huisartsen aan het voorschrijven van goedkope geneesmiddelen» (nr. 3-760) 14
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sécurité dans les centres récréatifs» (n° 3-767)16	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheid in de recreatiecentra» (nr. 3-767) 16
Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la nouvelle procédure d'asile» (n° 3-769)18	Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de nieuwe asielprocedure» (nr. 3-769) 18
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires étrangères sur «l'élimination des armes nucléaires» (n° 3-684).....21	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verwijdering van kernwapens» (nr. 3-684) 21
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «les rôles de l'OTAN et de l'Union européenne au Darfour» (n° 3-920).....23	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de rol van de NAVO en de Europese Unie in Darfur» (nr. 3-920) 23
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la mission EUSEC-RDC de l'Union européenne» (n° 3-921)25	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de EUSEC-RDC-missie van de Europese Unie» (nr. 3-921) 25
Questions orales26	Mondelinge vragen 26
Question orale de M. Etienne Schouppe au premier ministre sur «le suivi des commandes militaires et des compensations pour l'économie belge» (n° 3-765).....26	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de eerste minister over «de opvolging van de militaire bestellingen en de economische compensaties voor de Belgische economie» (nr. 3-765) 26
	Mondelinge vraag van mevrouw Christine

Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le respect du principe de neutralité philosophique et religieuse de la justice» (n° 3-762).....	29	Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de naleving van het beginsel van de filosofische en godsdienstige neutraliteit van de justitie» (nr. 3-762).....	29
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les difficultés concernant le renouvellement des organes du culte islamique» (n° 3-770).....	31	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moeilijkheden bij de vernieuwing van de organen van de islamitische eredienst» (nr. 3-770).....	31
Projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l’approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (Doc. 3-1135) (Procédure d’évocation).....	32	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal socialistische regime is gepleegd (Stuk 3-1135) (Evocatieprocedure).....	32
Suite de la discussion générale.....	32	Voortzetting van de algemene bespreking.....	32
Discussion des articles.....	47	Artikelsgewijze bespreking.....	47
Votes.....	47	Stemmingen.....	47
Projet de loi portant assentiment à l’accord de coopération du 30 avril 2004 entre l’État fédéral, les régions et les communautés relatif à l’accompagnement et au suivi actifs des chômeurs (Doc. 3-1118).....	47	Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen (Stuk 3-1118).....	47
Projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal (Doc. 3-1135) (Procédure d’évocation) (Nouvel intitulé).....	48	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek (Stuk 3-1135) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift).....	48
Projet de loi-programme (Doc. 3-1254) (Procédure d’évocation).....	48	Ontwerp van programmawet (Stuk 3-1254) (Evocatieprocedure).....	48
Ordre des travaux.....	48	Regeling van de werkzaamheden.....	48
Demande d’explications de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur «l’achat de billets de train par message sms» (n° 3-933).....	52	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over «de aankoop van treintickets via een sms-bericht» (nr. 3-933).....	52
Demande d’explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur «les mesures relatives au personnel unilingue des corps de police bruxellois» (n° 3-922).....	54	Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de maatregelen inzake de eentalige politiemanscapen van de Brusselse korpsen» (nr. 3-922).....	54
Demande d’explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur «la réunion à Paris, les 23 et 24 mai 2005, d’une association internationale de chefs de police» (n° 3-923).....	56	Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «een bijeenkomst van een internationale vereniging van politiechefs in Parijs op 23 en 24 mei 2005» (nr. 3-923).....	56
Demande d’explications de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur «l’annulation de mariages de complaisance contractés» (n° 3-924).....	57	Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de nietigverklaring van aangegane schijnhuwelijken» (nr. 3-924).....	57
Demande d’explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque récurrent d’agents pénitentiaires à la		Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het terugkerende gebrek aan penitentiaire beampten	

prison de Tournai» (n° 3-935).....	58	in de gevangenis van Doornik» (nr. 3-935).....	58
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement du médicament Lyrica» (n° 3-929).....	60	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van het geneesmiddel Lyrica» (nr. 3-929).....	60
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les résultats d'une étude européenne relative aux maladies rares» (n° 3-927).....	62	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de resultaten van een Europees onderzoek betreffende zeldzame ziekten» (nr. 3-927).....	62
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'épidémiologie de la brucellose humaine en Belgique» (n° 3-930).....	64	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de epidemiologie van de menselijke brucellose in België» (nr. 3-930).....	64
Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les risques que peuvent comporter les obturations à l'amalgame» (n° 3-931).....	65	Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de mogelijke risico's van amalgaamtandvullingen» (nr. 3-931).....	65
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur «l'harmonisation des labels de commerce équitable» (n° 3-928).....	69	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de harmonisatie van de labels voor eerlijke handel» (nr. 3-928).....	69
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'interprétation de la loi relative aux sanctions administratives dans les communes» (n° 3-934).....	72	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de interpretatie van de wet op gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 3-934).....	72
Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la violence intrafamiliale et le plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-919).....	74	Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het intrafamiliale geweld en het nationale actieplan voor partnergeweld» (nr. 3-919).....	74
Excusés.....	76	Berichten van verhindering.....	76
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	77	Naamstemmingen.....	77
Propositions prises en considération.....	78	In overweging genomen voorstellen.....	78
Demandes d'explications.....	79	Vragen om uitleg.....	79
Évocation.....	81	Evocatie.....	81
Non-évocations.....	81	Niet-evocaties.....	81
Messages de la Chambre.....	81	Boodschappen van de Kamer.....	81
Dépôt de projets de loi.....	83	Indiening van wetsontwerpen.....	83
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	83	Arbitragehof – Arresten.....	83
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	84	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	84
Tribunal de première instance.....	84	Rechtbank van eerste aanleg.....	84
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.....	84	Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....	84
Conseil central de l'économie.....	84	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.....	84
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	85	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad.....	85

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Défense sur «les sociétés militaires privées» (n° 3-761)**

M. Philippe Mahoux (PS). – Les sociétés militaires privées sont des entreprises commerciales qui fournissent des prestations traditionnellement assurées par les forces armées nationales. Structures civiles, les sociétés militaires privées emploient majoritairement d'anciens membres des forces armées et sont souvent dirigées par d'ex-cadres des unités d'élite des armées régulières.

Désormais, certains États font appel à ces sociétés, véritables armées non gouvernementales. L'invasion de l'Irak aura contribué à intensifier ce recours au secteur privé et à dévoiler l'ampleur d'un phénomène militaire précédemment constaté dans les Balkans, en Colombie, en Afrique et en Afghanistan.

Dans plusieurs États, la privatisation de l'armée n'est plus un sujet tabou : l'évolution est déjà enclenchée au nom de la rationalité économique, de l'efficacité opérationnelle et de la politique de « zéro perte ».

Le ministre peut-il nous faire savoir s'il existe des sociétés commerciales spécialisées dans la fourniture de services militaires basées en Belgique ?

Notre gouvernement fait-il parfois appel à des sociétés militaires privées ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – La Défense nationale ne recourt jamais aux services de sociétés militaires privées. Il arrive que nous fassions appel, surtout pour des missions à l'étranger, à des sociétés privées en ce qui concerne la livraison d'une partie de l'appui logistique non militaire.

À notre connaissance, aucune entreprise commerciale spécialisée dans la fourniture de services militaires n'est implantée en Belgique.

Certaines dérives ont été constatées, notamment en Irak, où l'OTAN confie la surveillance de certains bâtiments à des firmes privées. Il s'agit d'une privatisation larvée de l'armée à

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Landsverdediging over «de militaire privé-maatschappijen» (nr. 3-761)**

De heer Philippe Mahoux (PS). – Militaire privé-maatschappijen zijn commerciële ondernemingen die prestaties leveren die normaal door de nationale strijdkrachten worden geleverd. Het zijn burgerlijke structuren die vooral oud-leden van de strijdkrachten werk bieden en die vaak geleid worden door ex-kaderleden van de elite-eenheden van het geregelde leger.

Sommige Staten doen een beroep op die maatschappijen, die echte niet-gouvernementele legers zijn. De invasie van Irak zou ertoe hebben bijgedragen dat steeds meer een beroep op de privé-sector wordt gedaan, en een trend aan het licht hebben gebracht die eerder al werd vastgesteld in de Balkan, Colombia, Afrika en Afghanistan.

In verschillende landen is de privatisering van het leger geen taboe meer: de evolutie werd reeds ingezet in naam van de economische rationaliteit, de operationele efficiëntie en de 'nulverlies'-politiek.

Kan de minister ons zeggen of er in België commerciële bedrijven zijn die gespecialiseerd zijn in de levering van militaire diensten?

Doet onze regering soms een beroep op militaire privé-maatschappijen?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Landsverdediging doet nooit een beroep op diensten van militaire privé-maatschappijen. Het gebeurt dat we, vooral voor missies in het buitenland, een beroep doen op privé-bedrijven voor de levering van een gedeelte van de niet-militaire logistieke steun.

Voorzover we weten is er in België geen enkel bedrijf dat gespecialiseerd is in de levering van militaire diensten.

Sommige ontsporingen werden vastgesteld, met name in Irak, waar de NAVO de bewaking van gebouwen toevertrouwt aan privé-firma's. Het gaat om een verkapte privatisering van het leger waar de regering volledig tegen gekant is.

laquelle le gouvernement est bien entendu tout à fait opposé.

M. Philippe Mahoux (PS). – Vis-à-vis de l'OTAN, la vigilance est de rigueur. Au cas où ces dérives prendraient de l'ampleur, il faudrait mettre le sujet sur le tapis.

La fourniture de services, qui peut aller jusqu'à la mise à disposition de mercenaires, ne relève pas nécessairement des compétences du ministre de la Défense. Il n'en demeure pas moins que le gouvernement et les comités de contrôle de la Chambre et du Sénat doivent veiller au grain.

Mme la présidente. – Chers collègues, lors d'un prochain passage à New York, je vous recommande la visite de la *Fraunces Tavern* à Manhattan. Vous verrez pourquoi l'armée américaine, placée sous le commandement de M. George Washington, faisait arrimer les navires anglais par des sociétés privées. L'immixtion du privé dans les forces armées n'est pas une nouveauté...

Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de l'Emploi sur «le travail des étudiants» (n° 3-752)

Mme la présidente. – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

Mme Christine Defraigne (MR). – Le projet de loi-programme contient plusieurs dispositions concernant le travail des étudiants. Ce n'est pas l'aspect fiscal du dossier qui pose problème – le plafond de l'exonération fiscale a, en effet, été fixé – mais la question de la répartition du travail dans le temps, primordiale pour les étudiants et les employeurs.

Que compte faire la ministre pour diffuser une information claire auprès des employeurs, des secrétariats sociaux et des étudiants ? Comment va-t-on inclure ces 23 jours supplémentaires dans le stage d'attente à observer pour pouvoir bénéficier d'une allocation de chômage ?

Quand la ministre compte-t-elle prendre ces mesures et quand seront-elles opérationnelles ? S'agit-il d'une décision du gouvernement ou d'une initiative individuelle de sa part ? Pour quelle raison a-t-elle fait le choix de limiter la mesure aux 23 jours supplémentaires ?

En matière d'allocations familiales, certaines associations d'étudiants ont manifesté des inquiétudes concernant les répercussions éventuelles de ce nouveau système. La ministre pourrait-elle éclaircir la situation à cet égard ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je vous donne lecture de la réponse de Mme la ministre Van den Bossche.

La loi-programme actuellement soumise à la Chambre pour approbation détermine un deuxième pourcentage de contribution de solidarité. Outre le pourcentage existant de 7,5% (2,5% pour l'étudiant et 5% pour l'employeur), un deuxième pourcentage de 12,5% est introduit (4,5% pour l'étudiant et 8% pour l'employeur).

En outre, un projet d'arrêté royal se trouve actuellement au Conseil national du travail pour avis. Selon ce projet, il est possible de prester – outre le maximum de 23 journées de

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ten aanzien van de NAVO is waakzaamheid geboden. Mochten er zich nog verdere ontsporingen voordoen, dan moet dit onderwerp worden aangekaart.*

De levering van diensten, die kan gaan tot de terbeschikkingstelling van huurlingen, valt niet noodzakelijk binnen de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging. Niettemin moeten de regering en de controlecomités van de Kamer en de Senaat een oogje in het zeil houden.

De voorzitter. – *Collega's, als u in New York verblijft, kan ik een bezoek aan Fraunces Tavern in Manhattan aanbevelen. U zult er zien waarom het Amerikaanse leger onder leiding van George Washington de Engelse schepen door privé-maatschappijen liet enteren. De inmenging van de privé-sector in de strijdkrachten is geen nieuwigheid...*

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Werk over «de studentenarbeid» (nr. 3-752)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Het ontwerp van programmawet omvat verscheidene bepalingen met betrekking tot studentenarbeid. Er zijn geen problemen met het fiscale aspect van het dossier – er werd immers een vrijstellingsgrens bepaald – maar de regeling inzake de verdeling van het werk in de tijd is onduidelijk, wat voor de studenten en de werkgevers nochtans belangrijk is.*

Wat zal de minister doen om de werkgevers, de sociale secretariaten en de studenten duidelijk in te lichten? Op welke manier zullen de bijkomende 23 dagen worden toegevoegd aan de wachttijd die de uitbetaling van een werkloosheidsuitkering voorafgaat?

Wanneer zal de minister die maatregelen nemen en wanneer worden ze van kracht? Betreft het een regeringsbeslissing of een persoonlijk initiatief van de minister? Waarom heeft ze de maatregel beperkt tot 23 bijkomende dagen?

Sommige studentenverenigingen maken zich zorgen over de eventuele gevolgen van het nieuwe systeem voor de kinderbijslag. Kan de minister deze zaak toelichten?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik lees het antwoord van minister Van den Bossche voor.*

De programmawet die ter goedkeuring aan de Kamer werd voorgelegd, stelt een tweede percentage van de solidariteitsbijdrage vast. Naast het bestaande percentage van 7,5% (2,5% voor de student en 5% voor de werkgever), wordt een tweede percentage van 12,5% ingevoerd (4,5% voor de student en 8% voor de werkgever).

Een ontwerp van koninklijk besluit werd bovendien voor advies aan de Nationale Arbeidsraad voorgelegd. Op basis van dat ontwerp wordt het mogelijk gemaakt om bovenop de

travail à un tarif de 7,5% au cours des mois de juillet, d'août et de septembre – tout au plus 23 journées supplémentaires de travail au tarif de 12,5%, pour autant qu'il s'agisse de prestations effectuées au cours de périodes de présence non obligatoire dans l'établissement d'enseignement. L'étudiant peut, au cours de ces deux périodes, travailler pendant un maximum de 23 jours ; au total, il peut donc prester 46 journées de travail, tout au plus. En cas de dépassement d'une de ces limites, les contributions de sécurité sociale ordinaires seront d'application.

Le règlement actuel des vacances reste donc inchangé, mais à partir du 1^{er} octobre de cette année, l'étudiant pourra prester 23 journées de travail supplémentaires, à un tarif avantageux, au cours de la période octobre-juin.

En ce qui concerne le raccourcissement du stage d'attente – 155 jours pour les moins de dix-huit ans et 233 pour les plus de dix-huit ans – de la période prestée par l'étudiant, au tarif de contributions de solidarité majorées, pendant la période octobre-juin de ses études, un projet d'arrêté royal est également élaboré. Le critère avancé est la possibilité de réduire le stage d'attente de 78 jours au maximum. Chaque journée de travail prestée au cours des études, à l'exception des journées prestées pendant les mois d'été, sera alors prise en considération.

Pour ce qui est de la loi, le vote et la signature auront lieu au cours des semaines à venir. Concernant le projet d'arrêté royal relatif à la définition des périodes, il sera soumis au Conseil des ministres, après avis du Conseil national du travail et des Finances.

J'espère que cela pourra encore se faire avant la mi-juillet. Le projet relatif à la détermination du stage d'attente sera publié en automne. Cette disposition n'aura d'ailleurs d'impact que sur le stage d'attente des jeunes qui termineront leurs études en été 2006.

Mes collaborateurs ont déjà communiqué cette information à tous ceux qui la demandaient, tels que des syndicats, des agences intérim, des secrétariats sociaux, des services d'emploi des universités et des écoles supérieures. J'estime donc que les acteurs principaux dans le domaine du travail des étudiants sont bien au courant des modifications qui seront opérées.

La décision gouvernementale du 22 avril est ainsi mise à exécution. Outre le contingent actuel de 23 jours pour les jobistes toujours soumis à la contribution de sécurité sociale de 7,5%, il sera désormais possible de prester 23 jours supplémentaires en dehors des mois d'été – troisième trimestre – lors des week-ends et des périodes de vacances pour lesquels une contribution de solidarité majorée de 12,50% sera due.

La limite maximale de revenus sous laquelle l'étudiant reste à charge de ses parents est relevée de 1.800 euros à 3.300 euros. Les plafonds de revenus spécifiques pour certaines catégories, par exemple les veuves et les orphelins, sont également augmentés de 1.500 euros.

Le relèvement de ce plafond de revenus ne peut avoir aucun impact sur le régime fiscal des pensions alimentaires. En d'autres mots, ce relèvement ne peut servir à exempter une pension alimentaire plus élevée.

maximum 23 werkdagen tegen 7,5% gedurende de maanden juli, augustus en september, 23 dagen extra te werken tegen 12,5%, op voorwaarde dat de prestaties worden geleverd tijdens periodes van niet-verplichte aanwezigheid in de onderwijsinstelling. De student mag in die twee periodes maximaal 23 dagen werken: in totaal mag hij dus 46 dagen werken. Als een van die grenzen wordt overschreden, wordt de gewone regeling voor de socialezekerheidsbijdragen van toepassing.

De huidige regeling voor de vakantie blijft ongewijzigd, maar vanaf 1 oktober van dit jaar mag de student in de loop van de periode van oktober tot juni 23 bijkomende dagen werken tegen een voordelig tarief.

Tevens wordt een koninklijk besluit voorbereid met betrekking tot de verkorting van de wachttijd – 155 dagen voor de min-18-jarigen en 233 dagen voor de 18-plussers – met het aantal dagen dat de student heeft gewerkt tegen het verhoogde tarief voor de socialezekerheidsbijdrage. Er wordt voorgesteld de wachttijd met maximum 78 dagen te verminderen. Elke dag die wordt gewerkt in de loop van de studie, met uitzondering van de werkdagen tijdens de zomermaanden, zal van de wachttijd worden afgetrokken.

De wet zal in de loop van de volgende weken worden goedgekeurd en bekrachtigd. Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de vaststelling van de periodes zal na het advies van de Nationale Arbeidsraad en van de FOD Financiën aan de ministerraad worden voorgelegd.

Ik hoop dat dit nog vóór half juli kan gebeuren. Het koninklijk besluit betreffende de vaststelling van de wachttijd zal in de herfst worden gepubliceerd. Het zal overigens pas van toepassing zijn op de wachttijd van de jongeren die hun studies in de zomer van 2006 beëindigen.

Mijn medewerkers hebben die informatie al meegedeeld aan alle instellingen die erom hebben gevraagd, zoals vakbonden, uitzendbureaus, sociale secretariaten, jobdiensten van universiteiten en hogescholen. Ik meen dus dat de belangrijkste instanties die te maken hebben met studentenarbeid, op de hoogte zijn van de geplande wijzigingen.

De regeringsbeslissing van 22 april zal zodoende worden uitgevoerd. Naast de huidige 23 werkdagen waarvoor de socialezekerheidsbijdrage van 7,5% blijft gelden, zullen de jobstudenten voortaan buiten de zomermaanden – het derde trimester – nog eens 23 dagen extra kunnen werken tijdens weekends en vakantieperiodes. Voor die dagen zal een verhoogde socialezekerheidsbijdrage van 12,50% moeten worden betaald.

De maximuminkomensgrens beneden welke de student fiscaal ten laste blijft van de ouders, wordt van 1800 euro op 3300 euro gebracht. De inkomensgrenzen voor bepaalde categorieën, zoals weduwen en wezen, wordt eveneens met 1500 euro verhoogd.

De verhoging van de inkomensgrens mag geen enkele invloed hebben op het belastingstelsel van de alimentatievergoedingen. De verhoging mag dus niet leiden tot een verlaging van de alimentatievergoeding.

De wachttijd wordt met maximaal 23 dagen verkort, de dagen dat de student effectief heeft gewerkt in de loop van zijn

Le stage d'attente est raccourci de la deuxième période de 23 jours au maximum, soit du nombre de journées de travail effectivement prestées par l'étudiant au cours de ses études.

En ce qui concerne votre question relative aux allocations familiales, elle relève entièrement de la compétence de mon collègue Rudy Demotte. Il m'a toutefois été confirmé que cette modification n'aura pas d'effet sur le règlement des allocations familiales.

Question orale de Mme Olga Zrihen à la ministre de l'Emploi sur «la fin de carrière des travailleuses» (n° 3-764)

Mme la présidente. – Mme Zrihen étant absente, elle recevra une réponse écrite à sa question.

Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les déclarations du ministre-président du gouvernement wallon visant la création de zones franches» (n° 3-766)

M. Christian Brotcorne (CDH). – En tant que sénateur de Communauté, je suis très attentif à la santé de l'économie wallonne à laquelle on semble vouloir administrer un «énorme coup de fouet», selon les termes du ministre-président de la Région wallonne.

Il s'agirait de cibler cinq ou dix mesures susceptibles d'assurer la relance économique. Dans son interview, M. Van Cauwenberghe disait ne pas vouloir en appeler au gouvernement fédéral mais il apparaît que certaines matières sont interférentes ; il parlait notamment d'une réduction des cotisations sociales sur les bas salaires, ce qui est une compétence fédérale.

De manière plus audacieuse, il a avancé l'idée d'exonérer de différents impôts et taxes les investissements dans certaines zones parmi les plus défavorisées – on pense immédiatement au sillon industriel traditionnel de la Wallonie – Mons, La Louvière, Charleroi et Liège – afin d'y attirer entreprises et commerces. On dit même que ces efforts pourraient être concentrés sur certains quartiers de ces zones. En parallèle, les pouvoirs publics investiraient massivement pour améliorer le cadre de vie.

Un tel système de zones franches a déjà été expérimenté à l'étranger avec succès ; je pense au nord de la France et à une région proche de mon domicile où cette pratique a été initiée, notamment dans certains quartiers de Roubaix, ville totalement sinistrée qui, grâce à des formules de ce genre a pu reprendre un certain essor économique, à défaut d'être industriel. Cela a également été le cas dans la région de Valenciennes.

Monsieur le ministre, envisagez-vous de répondre positivement à la demande du ministre-président du gouvernement wallon ? Peut-être me direz-vous qu'il ne vous a encore rien demandé mais vous connaissez tout de même ses intentions. Vous ne manquerez certainement pas de lui poser la question suivante «Envisageriez-vous la mise en œuvre d'un système de zones franches pour relancer l'activité économique dans les zones les plus défavorisées ? Si oui, dans quel délai ? Si non, pourquoi ?».

L'impact macro-économique des décisions fédérales doit être

étudié.

Uw vraag betreffende de kinderbijslag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega Rudy Demotte. Men heeft mij evenwel bevestigd dat de wijziging geen enkele invloed zal hebben op de kinderbijslagregeling.

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «het einde van de loopbaan van vrouwelijke werknemers» (nr. 3-764)

De voorzitter. – Aangezien mevrouw Zrihen afwezig is, zal ze een schriftelijk antwoord krijgen op haar vraag.

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verklaringen van de minister-president van de Waalse regering tot het instellen van belastingvrije gebieden» (nr. 3-766)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Als gemeenschapssenator heb ik grote aandacht voor de gezondheid van de Waalse economie, die de minister-president van het Waalse gewest nu met een schoktherapie zou willen behandelen.*

Vijf à tien maatregelen moeten voor economische heropleving zorgen. In het interview zei de heer Van Cauwenberghe geen beroep te willen doen op de federale regering, maar sommige materies blijken toch te overlappen. Zo sprak hij over een verlaging van de sociale bijdragen op de laagste lonen, wat een federale bevoegdheid is.

Hij uitte zelfs het idee om investeringen in de meest achtergestelde gebieden – ik denk daarbij meteen aan de traditionele industriële Waalse as Bergen, La Louvière, Charleroi en Luik – vrij te stellen van belastingen om er bedrijven en handelszaken aan te trekken. Men zegt zelfs dat die inspanningen geconcentreerd zouden kunnen worden op sommige wijken in die zones. Parallel daarmee zou de overheid daar massaal investeren in de leefomgeving.

In het buitenland werd al met succes geëxperimenteerd met dergelijke belastingvrije zones. De praktijk werd reeds toegepast in het noorden van Frankrijk en in sommige wijken van Roubaix, een stad die volledig in verval was geraakt en die dankzij dergelijke formules een zekere economische heropleving kent. Dat geldt ook voor de streek van Valenciennes.

Staat de minister positief tegenover de vraag van de minister-president van de Waalse regering? Misschien heeft hij u nog niets gevraagd, maar u kent wel zijn intenties. U zou hem ongetwijfeld de volgende vraag voorleggen: 'Overweegt u de instelling van belastingvrije zones om de economische activiteit aan te wakkeren in de meest achtergestelde regio's? Zo ja, binnen welke termijnen? Zo nee, waarom niet?'

Het macro-economische effect van de federale beslissingen moet worden geanalyseerd.

Meer fundamenteel, kunt u me zeggen of elke fiscale maatregel door de federale regering op zijn effecten wordt getoetst? Zo ja, hoe? Zo nee, waarom niet?

analysé.

Plus fondamentalement, pourriez-vous m'indiquer si chaque mesure fiscale prise par le gouvernement fédéral et sortant ses effets est examinée : si oui, sous quelle forme ? Si non, pour quels motifs ?

A-t-on étudié ses effets sur le développement économique des entités fédérées, spécialement de la Région wallonne ? En d'autres termes, l'impact macro-économique des décisions prises par le gouvernement fédéral est-il examiné ? Si oui, sous quelle forme ? Si non, pourquoi ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Un nombre relativement important de mesures ont été prises ces dernières années au niveau fédéral pour soutenir l'activité économique ou réduire les charges sur le travail et il est positif que les gouvernements régionaux aient la volonté d'aller dans le même sens.

Nous avons mis en œuvre la réforme fiscale et la diminution de l'impôt des personnes physiques ainsi que toute une série de diminutions de cotisations sociales frappant les entreprises et qui visent parfois des cibles particulières comme les bas salaires ou des catégories de travailleurs.

Je citerai également la diminution de la TVA dans la construction : son taux a été ramené, depuis 2000, de 21 à 6% pour la rénovation d'immeubles, ce qui a évidemment des conséquences pour l'activité économique.

Je rappelle aussi les différentes réformes de l'impôt des sociétés : d'abord la baisse du tarif de plus de 40% à un peu moins de 34% et, depuis peu – le texte adopté à la Chambre n'a pas été évoqué par le Sénat – le soutien donné au capital à risque avec les intérêts notionnels représentant 566 millions d'euros de charges.

Toutes ces mesures vont dans le même sens et je vous avoue que l'accord interprofessionnel a permis, puisqu'il a été repris par le gouvernement, de réduire encore de 250 millions d'euros les charges sur le travail : travail en équipe, heures supplémentaires, mais aussi et à nouveau, les cotisations sociales sur les bas salaires.

Toutes ces mesures font bien entendu l'objet d'évaluations. D'abord, il existe une conviction assez forte que ces réductions de charges sur le travail ont un impact sur l'activité économique et sur la création d'activités.

Je vous citerai l'exemple le plus simple, pour lequel la production d'un rapport était obligatoire, à savoir la baisse de TVA de 21 à 6% sur la rénovation d'immeubles, ce qui a entraîné l'arrivée sur le marché réglementé de 7.500 emplois. C'est un effet direct.

Mais on évalue évidemment l'ensemble des conséquences et, dans de nombreux cas, entre autres pour l'impôt des sociétés, l'évaluation se fait à travers une demande de rapport formulée auprès de la Cour des comptes. Celle-ci fournit alors l'analyse de l'impact dudit impôt.

En ce qui concerne l'impact de l'impôt des personnes physiques, la Banque nationale elle-même nous en donne une idée parce que dans tous ses commentaires sur la situation économique en Belgique, elle salue le soutien à la consommation et donc à une part de la croissance grâce à l'augmentation du pouvoir d'achat qui découle de cette

Heeft men de effecten ervan bestudeerd op de economische ontwikkeling van de deelgebieden, in het bijzonder van het Waals Gewest? Wordt met andere woorden het macro-economische effect van de beslissingen van de federale overheid bestudeerd? Zo ja, hoe? Zo nee, waarom niet?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Op federaal niveau werden de voorbije jaren veel maatregelen genomen om de economische activiteit te ondersteunen of de lasten op arbeid te verlagen. Het is positief dat de regionale regeringen dezelfde koers willen varen.

We hebben de fiscale hervorming en de verlaging van de personenbelasting op gang gebracht, evenals een reeks verlagingen van de sociale bijdragen voor bedrijven, soms voor bepaalde categorieën van werknemers of voor de lage lonen.

Ik verwijs ook naar de BTW-verlaging in de bouwsector: sedert 2000 werd het tarief voor vernieuwbouw verlaagd van 21 naar 6%, wat uiteraard gevolgen heeft voor de economische activiteit.

Ik verwijs ook naar de verschillende aspecten van de hervorming van de vennootschapsbelasting: eerst de verlaging van het tarief van 40% naar iets minder dan 34% en sinds kort – de tekst die in de Kamer werd aangenomen werd in de Senaat niet geëvoceerd – de steun voor risicokapitaal met de notionele intresten die goed zijn voor 566 miljoen euro aan lasten.

Al die maatregelen gaan in dezelfde richting. Ik geef toe dat, dankzij het interprofessioneel akkoord, dat door de regering werd overgenomen, de lasten op arbeid nog eens met 250 miljoen konden worden verminderd: ploegenarbeid, overuren, maar ook en opnieuw de sociale bijdragen op de lage lonen.

Deze maatregelen worden natuurlijk geëvalueerd. Vooreerst is er de vaste overtuiging dat die lastenverlagingen op arbeid een invloed hebben op de economische activiteit en op het scheppen van banen.

Het eenvoudigste voorbeeld, waarvoor de opstelling van een rapport verplicht was, is de verlaging van het BTW-tarief van 21 naar 6% voor vernieuwbouw, wat leidde tot een aanwas op de gereglementeerde arbeidsmarkt van 7.500 banen. Dat is een onmiddellijk effect.

Alle gevolgen worden geëvalueerd en in vele gevallen, met name inzake vennootschapsbelasting, gebeurt de evaluatie via de vraag tot opstelling van een rapport bij het Rekenhof. Het Hof maakt dan de analyse van de bedoelde belasting.

Inzake personenbelasting geeft de Nationale Bank de richting aan, aangezien ze in al haar commentaren op de economische situatie in België positief staat tegenover de ondersteuning van de consumptie en dus gedeeltelijk van de groei die te danken is aan de koopkrachtbevordering die van die fiscale maatregelen uitgaat.

réforme fiscale qui sort encore actuellement ses derniers effets.

Il existe donc un grand nombre de mesures à l'échelon fédéral qui exercent déjà un impact.

Vous avez cité certaines propositions. Le gouvernement fédéral a reçu ces derniers temps des demandes concrètes qui proviennent essentiellement de la Région flamande. Il s'agit, par exemple, de primes de remise au travail pour les travailleurs âgés. Nous cherchons des solutions fiscales pour tenter d'encourager cette remise au travail. J'ai eu l'occasion d'en discuter avec le ministre-président de la Région et nous recherchons des formules reposant sur le financement, par la Région, de l'avantage fiscal octroyé, ce qui est la logique de notre système fédéral.

Je sais qu'avec d'autres, vous avez plaidé pour qu'on ne transfère pas trop de compétences fiscales aux Régions. Nous l'avons quand même fait en ce qui concerne des diminutions possibles en pourcentage de l'impôt des personnes physique, appelées *afcentiemen* ou centimes soustractionnels. Le premier problème qui se pose lorsqu'une demande est introduite est de savoir si celle-ci est financée par la Région qui fait cette demande.

Au risque de vous décevoir, je n'ai reçu aucune demande en la matière de la Région wallonne. Je lis la presse tous les jours et je me tiens donc informé. Je suppose que je finirai par recevoir une demande en bonne et due forme, prévoyant les modalités envisagées et comportant des propositions concrètes. Ce ne serait pas inintéressant. Cependant, je ne puis demander à mon département de mettre en route une réflexion sur la seule base des propositions reprises dans les articles de presse.

Si la demande devait arriver, je chercherais d'abord à savoir dans quelle mesure la proposition formulée est compatible avec la législation européenne en matière d'aide d'État. En effet, il serait peu judicieux de se lancer dans une procédure risquant d'entrer en conflit avec la réglementation européenne.

Ensuite, j'examinerais comment éviter, dans les mesures prises, les effets d'aubaine, la création d'entreprises fictives – vous avez cité l'exemple français mais il y en a d'autres – ainsi que les délocalisations pures et simples, parfois internes au pays ou à la Région elle-même.

Je suppose que l'objectif d'une zone franche n'est pas essentiellement d'organiser la délocalisation, comme on l'a parfois vécue en Europe entre certaines zones de la Région wallonne et des zones plus défavorisées.

Pour le reste, je souhaite que l'on examine en détails les conditions proposées. Il y a eu des exemples en France et dans des pays ayant récemment adhéré à l'Union européenne.

J'en viens au dernier élément : le financement.

Dans la composition du gouvernement fédéral et des assemblées parlementaires, dans l'organisation même du pays et des pouvoirs régionaux, la situation sera différente selon que la demande de zone franche consiste à prendre des mesures régionales pour accompagner la démarche sur le plan des investissements, du soutien à l'infrastructure, etc., ou doit être assumée par le fédéral.

Er zijn dus heel wat federale maatregelen die al een effect hebben.

U vermeldde bepaalde voorstellen. Aan de federale regering werden de laatste tijd een aantal concrete vragen voorgelegd, voornamelijk door het Vlaams Gewest. Het betreft bijvoorbeeld premies voor de herintrede op de arbeidsmarkt van oudere werknemers. We zoeken fiscale oplossingen om die herintrede te bevorderen. Ik heb de gelegenheid gehad daar met de minister-president over te discussiëren en we zoeken naar formules die, overeenkomstig de federale logica, behelzen dat de het Gewest het fiscaal voordeel financiert.

Ik weet dat u er samen met anderen voor gepleit heeft dat niet te veel fiscale bevoegdheden naar de gewesten zouden worden overgeheveld. Dat hebben we toch gedaan wat de mogelijke verlaging betreft van de personenbelasting in de vorm van afcentiemen. Wanneer iemand een vraag stelt, is het eerste probleem of de maatregel door het gewest dat de vraag stelt, wordt gefinancierd.

Het zal u misschien ontgoochelen, maar ik heb geen enkele vraag in die zin ontvangen van het Waals Gewest. Ik lees elke dag de pers en probeer op de hoogte te blijven. Uiteindelijk zal ik wellicht een aanvraag ontvangen waarin de voorwaarden en de concrete voorstellen staan. Dat zou niet oninteressant zijn. Ik kan evenwel niet aan mijn departement vragen om alvast te beginnen met het bestuderen van de voorstellen die nu in de persartikelen worden beschreven.

Indien ik de aanvraag ontving, zou ik eerst nagaan in welke mate het voorstel verzoenbaar is met de Europese wetgeving inzake staatssteun. Het zou weinig verstandig zijn een procedure te volgen die in strijd kon zijn met de Europese reglementering.

Vervolgens zou ik onderzoeken hoe we een aantal zaken kunnen vermijden: misbruik van de regeling – u verwees naar het Franse voorbeeld, maar er bestaan er nog andere –, de oprichting van fictieve bedrijven of gewoon een bedrijvenvlucht, soms zelfs binnen het land of het gewest.

Ik vermoed dat de instelling van een belastingvrije zone niet voornamelijk tot doel heeft verhuizingen teweeg te brengen, zoals dat soms het geval is geweest in bepaalde Waalse regio's en in achtergestelde gebieden in Europa.

Voor het overige wens ik dat alle voorgestelde voorwaarden grondig worden onderzocht. Er zijn voorbeelden in Frankrijk en in landen die recent tot de EU zijn toegetreden.

Ik kom nu tot het laatste element: de financiering.

Voor de behandeling op het federale niveau en in de parlementaire assemblees, voor de staatshuishouding en de organisatie op het niveau van de deelgebieden zal veel afhangen van de vraag of de belastingvrije zone een regionale maatregel is die bedoeld is als begeleiding van investeringen en infrastructuurwerken, dan wel of het om een federale maatregel gaat.

Wie draagt de kosten van de lastenverlagingen op het federale niveau? Is het de federale overheid zelf of betaalt het betrokken gewest een compenserende bijdrage? Het antwoord op die vraag zal het debat in de regering, in het overlegcomité en in de assemblees sterk beïnvloeden.

Tot op heden heb ik van het Vlaams Gewest aanvragen

Ainsi, qui supporte le coût des baisses de charges à l'échelon fédéral ? Est-ce le pouvoir fédéral lui-même ou la Région concernée compense-t-elle financièrement ? La réponse à cette question va fortement modifier le débat tant au gouvernement qu'au comité de concertation et au sein des assemblées.

Jusqu'à présent, j'ai reçu de la Région flamande des demandes de baisses de charges compensées financièrement par cette dernière.

Je suis prêt à mener un débat sur les zones franches, mais il convient de savoir s'il s'agit d'une demande de possibilité technique de réduction des charges avec un financement par la Région concernée ou d'une demande de baisse de charges décidée et assumée financièrement par le fédéral. Je suis bien entendu ouvert à l'examen des différentes formules, mais vous admettez avec moi que le débat sur le sujet ne sera pas de la même nature selon que l'on demande au fédéral de financer la totalité ou une grande partie de l'opération ou si la Région souhaite financer cette opération elle-même.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je retiens deux éléments de l'exposé de M. le vice-premier ministre.

D'abord, le fait qu'il y aura un examen de l'impact macro-économique des décisions ; ensuite, que la porte n'est pas fermée concernant la problématique des zones franches. Si je comprends la prudence du vice-premier ministre par rapport aux obligations européennes et au problème d'un financement, soit fédéral, soit régional, je note qu'il y a une possibilité de discuter de cet élément dans le cadre d'une relance importante de l'économie wallonne.

Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contrôle des bouchers par les services d'inspection urbains» (n° 3-768)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – Deux bouchers ont été condamnés, à Gand, au paiement d'une amende parce que leur commerce offrait un large éventail de denrées alimentaires. Selon le juge gantois, se basant en cela sur un arrêté royal de 1955, les bouchers ne peuvent vendre que de la viande. Un procès-verbal du service d'inspection urbain de Gand est à la base de la condamnation. L'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA) est également chargée des contrôles sur la base d'une circulaire de 1997 de l'ancien ministre de la Santé publique Colla autorisant la vente d'autres denrées alimentaires pour autant que certaines règles d'hygiène soient respectées.

La semaine dernière au Sénat, le ministre a déclaré à notre collègue Dedecker qu'il comptait prendre un nouvel arrêté royal d'ici la fin de l'année 2005. L'insécurité juridique persistera donc encore quelques mois, les services d'inspection urbains continuant à se baser sur l'arrêté royal de 1955.

Le ministre s'est-il déjà entretenu avec les quatre services d'inspection urbains de la mise en œuvre de la circulaire ? Ces derniers l'ont-ils informé qu'ils appliqueraient, à partir d'aujourd'hui, la circulaire Colla, tout comme l'AFSCA ?

Si le ministre n'a pas encore eu de contacts avec les quatre services d'inspection urbains, compte-t-il leur demander s'ils sont disposés à appliquer la circulaire de 1997 au lieu de

gékregen voor lastenverlagingen die door het Gewest zelf worden gefinancierd.

Ik ben bereid een debat te voeren over belastingvrije zones, maar ik moet weten of het gaat om een technische vraag tot lastenverlaging die door het gewest zelf wordt gefinancierd of om een vraag om lastenverlaging die beslist en gefinancierd wordt door het federale niveau. Ik ben bereid de verschillende formules te onderzoeken, maar u zal het met me eens zijn dat het een ander soort debat zal zijn naargelang het federale niveau de maatregel geheel of grotendeels moet financieren, dan wel of hij door het gewest zelf wordt gefinancierd.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Ik onthoud twee elementen uit de uiteenzetting van de vice-eerste minister.

Ten eerste dat een macro-economisch effectenrapport zal worden gemaakt van de beslissingen en, ten tweede, dat inzake de belastingvrije zones een opening blijft bestaan. Ik begrijp de voorzichtigheid van de vice-eerste minister met betrekking tot de Europese verplichtingen en over de vraag of de financiering federaal of regionaal zal gebeuren. Ik noteer dat daarover kan worden gediscussieerd met het oog op de relance van de Waalse economie.

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de controle van slagers door de stedelijke inspectiediensten» (nr. 3-768)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – In Gent werden twee slagers tot een boete veroordeeld omdat ze in hun zaak een ruim assortiment voedingswaren aanboden. Volgens de Gentse strafrechter mogen slagers op basis van een koninklijk besluit van 1955 alleen vlees verkopen. Aan de basis van de veroordeling ligt een proces-verbaal van de stedelijke inspectiedienst van Gent. Ook het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen (FAVV) staat in voor controles, op basis van een rondzendbrief uit 1997 van voormalig minister van Volksgezondheid Colla, die de verkoop van andere voedingswaren toestaat als bepaalde hygiënemaatregelen in acht worden genomen.

Vorige week verklaarde de minister in de Senaat aan collega Dedecker dat hij tegen eind 2005 een nieuw koninklijk besluit wil uitvaardigen. De rechtsonzekerheid zal dus nog enkele maanden voortduren, te meer daar de stedelijke inspectiediensten zich op het koninklijk besluit van 1955 blijven baseren.

Heeft de minister al met de vier stedelijke inspectiediensten overlegd over de toepassing van de rondzendbrief? Hebben ze hem gemeld dat ze vanaf heden de rondzendbrief-Colla zullen toepassen, net als het FAVV?

Indien de minister nog geen contact met de vier stedelijke inspectiediensten heeft gehad, wil hij ze dan vragen of ze bereid zijn de rondzendbrief van 1997 toe te passen in plaats

l'arrêté royal de 1955 et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du nouvel arrêté royal ?

Si le ministre n'est pas compétent en matière de services d'inspection urbains, qui, dans ce cas, est compétent en la matière ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Depuis novembre 2004, l'AFSCA se concerta régulièrement avec les quatre services d'inspection urbains. Ces réunions ont un double objectif. Tout d'abord, coordonner les actions de l'AFSCA et celles des services d'inspection urbains. Ensuite, arriver à une harmonisation de la politique des contrôles sur le terrain, notamment par une interprétation uniforme de la réglementation existante.*

On a longuement discuté du problème des boucheries en novembre 2004. À l'époque, le service d'inspection urbain de Gand s'était engagé à appliquer la circulaire du ministre Colla en attendant le nouvel arrêté royal.

J'en déduis, selon l'échange de courrier, que le service d'inspection urbain de Gand menait une autre politique dans le passé et qu'il ne tenait pas compte de la circulaire Colla.

J'ai demandé au Conseil d'État de m'indiquer qui est compétent en matière de contrôle sur le terrain – l'AFSCA ou les services d'inspection urbains – afin d'écarter tous malentendus éventuels.

Le nouvel arrêté royal modifiera en profondeur la législation existante tout en respectant la philosophie de la circulaire de 1997.

Il va de soi que de larges concertations ont eu lieu avec les secteurs concernés. En outre, le nouvel arrêté royal intégrera les nouveaux règlements européens en matière d'hygiène qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Le projet d'arrêté royal relatif au commerce de détail de certaines denrées alimentaires d'origine animale a été discuté au sein du comité consultatif de l'AFSCA des 23 mars et 25 mai 2005. Le 30 mai 2005, le comité scientifique de l'AFSCA a rendu un avis. Le projet d'arrêté royal sera soumis prochainement à l'avis du Conseil d'État et, ensuite, à la signature du Roi.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je conclus de la réponse du ministre que les services d'inspection observent, depuis novembre 2004, la circulaire Colla, que les boucheries ont la sécurité juridique et que le ministre s'occupera d'urgence d'un nouvel arrêté royal. Il va de soi que c'est avec plaisir que je communiquerai cette réponse au secteur.*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le procès-verbal rédigé à Gand s'appuyait sur une autre interprétation de la réglementation. Entre-temps, il y a eu concertation avec l'AFSCA et, à présent, l'engagement a été pris de se baser sur la circulaire de 1997 pour les futures inspections.*

Cela n'a cependant aucune influence sur le jugement intervenu à Gand qui concernait des faits survenus dans le

van het strenge koninklijke besluit van 1955 totdat het nieuwe koninklijke besluit in werking treedt?

Als de minister niet bevoegd is voor de stedelijke inspectiediensten, wie is dan wel bevoegd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Sinds november 2004 pleegt het FAVV geregeld overleg met de vier stedelijke inspectiediensten. Die vergaderingen hebben een tweeledig doel. Ten eerste is het de bedoeling de acties van het FAVV en de acties van de stedelijke inspectiediensten op elkaar af te stemmen. Ook wil men komen tot een geharmoniseerd controlebeleid op het terrein, en dit onder meer door een uniforme interpretatie van de bestaande regelgeving.*

In november 2004 werd het probleem van de slagerijen uitgebreid besproken. De stedelijke inspectie van Gent heeft zich er toen toe verbonden om in afwachting van het nieuwe koninklijke besluit de rondzendbrief van minister Colla toe te laten passeren.

Uit de briefwisseling maak ik op dat de stedelijke inspectie van Gent in het verleden een ander beleid voerde en geen rekening hield met de rondzendbrief-Colla.

Ik heb de vraag wie bevoegd is voor de controle op het terrein – het FAVV of de stedelijke inspectiediensten – voorgelegd aan de Raad van State, teneinde alle mogelijke misverstanden uit de weg te werken.

De bestaande wetgeving zal door het nieuwe koninklijke besluit grondig worden gewijzigd. Hierbij zal de filosofie van de rondzendbrief van 1997 worden gevolgd.

Uiteraard werd hierover uitvoerig overleg gepleegd met de betrokken sectoren. Tevens worden de nieuwe Europese hygiëneverordeningen die vanaf 1 januari 2006 van toepassing zijn, geïntegreerd in het nieuwe koninklijk besluit.

Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de detailhandel in bepaalde voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong werd besproken in het raadgevend comité van het FAVV op 23 maart en 25 mei 2005. Op 30 mei 2005 heeft het wetenschappelijk comité van het FAVV advies uitgebracht. Het ontwerp van koninklijk besluit zal eerstdaags voor advies worden voorgelegd aan de Raad van State en vervolgens voor ondertekening aan de Koning.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Uit het antwoord van de minister concludeer ik dat de inspectiediensten de rondzendbrief-Colla volgen sinds november 2004, dat de slagerijen rechtszekerheid hebben en dat de minister met spoed werk maakt van een nieuw koninklijk besluit. Vanzelfsprekend zal ik dit antwoord graag aan de sector meedelen.*

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het proces-verbaal dat in Gent werd opgemaakt was gebaseerd op een andere interpretatie van de regelgeving. Inmiddels werd overleg gepleegd met het FAVV en nu is afgesproken om toekomstige inspecties te baseren op de rondzendbrief van 1997.*

Dat heeft evenwel geen invloed op de uitspraak in Gent die betrekking had op feiten uit het verleden.

passé.

Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la liaison de l'accréditation des médecins généralistes à la prescription de médicaments bon marché» (n° 3-760)

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je tiens tout d'abord à insister sur le fait que je soutiens la politique du ministre et de son prédécesseur. Je souhaite uniquement que les choses s'accélèrent et que l'on apporte de temps à autre des corrections.*

Le ministre annonçait, dans le cadre du contrôle budgétaire, la liaison de l'accréditation des médecins généralistes à leur comportement prescripteur. Je suis tout à fait d'accord sur ce point.

Les médecins généralistes perdront leur accréditation s'ils ne prescrivent pas 28% de médicaments bon marché, pour la plupart des génériques. Là, je suis un peu moins d'accord.

La mesure annoncée a suscité bon nombre de critiques négatives de la part des médecins.

Le VLD se demande si un incitant positif n'aurait pas permis au ministre de mieux atteindre son objectif. On est parvenu, en Nouvelle Zélande, à réaliser en trois mois, avec la collaboration des principaux acteurs de terrain, les mesures que nous essayons de prendre depuis dix ans.

Nous pourrions inciter les médecins généralistes à atteindre la limite de 28% en restituant une partie des économies au groupe cible, ce qui a également été fait en Nouvelle Zélande. Les cercles de médecins généralistes pourraient alors consacrer ces moyens aux soins de santé du premier échelon et aux médecins actifs dans ce domaine.

Permettez-moi de donner un exemple. En Flandre, en ce qui concerne le dépistage du cancer du sein, nous avons réussi à examiner 30% des femmes entre 50 et 69 ans. En Nouvelle Zélande, où l'action est confiée au premier échelon, on est déçu parce que l'on n'a atteint que 70% du groupe cible et même, fortement déçu, car, au sein de la population Maori, 48% seulement des femmes ont pu être examinées. La seule explication, compte tenu de la superficie de la Nouvelle Zélande, réside dans l'intensité avec laquelle on travaille dans le premier échelon.

Des moyens supplémentaires permettraient également d'éliminer de nombreux problèmes au niveau des services de garde. Si je ne me trompe, le ministre compte réaliser une économie d'environ un milliard d'anciens francs grâce à la prescription de 28% de médicaments bon marché. Pourquoi ne pas restituer 10% de ce montant aux cercles de médecins généralistes ?

Le ministre est-il disposé à réfléchir à un incitant positif pour les médecins généralistes qui prescrivent 28% de médicaments bon marché ?

Estime-t-il que la méthode des sanctions qu'il applique à l'heure actuelle est toujours praticable, alors que les médecins se sont exprimés de façon unanime contre cette politique ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la

Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de koppeling van de accreditering van huisartsen aan het voorschrijven van goedkope geneesmiddelen» (nr. 3-760)

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Allereerst wil ik benadrukken dat ik het beleid van de minister en zijn voorganger steun. Alleen wens ik dat het sneller gaat en dat af en toe wordt bijgestuurd.

In het kader van de beheersing van het budget kondigde de minister aan de accreditering van huisartsen te koppelen aan hun voorschrijfgedrag. Daarmee ben ik het volkomen eens.

Huisartsen zullen hun accreditering verliezen indien ze niet 28% goedkope, veelal generieke, geneesmiddelen voorschrijven. Daar ben ik het dan weer minder mee eens.

De aangekondigde maatregel lokt alleszins heel wat negatieve kritiek uit bij de artsen.

De VLD vraagt zich af of de minister zijn doelstelling niet beter bereikt door een positieve incentive. In Nieuw-Zeeland is men erin geslaagd de maatregelen die men hier de voorbije tien jaar probeert te nemen in drie maanden tijd te implementeren met de medewerking van de belangrijkste actor op het terrein.

We kunnen huisartsen meer stimuleren om de grens van 28% te behalen door een deel van de besparingen te laten terugvloeien naar de doelgroep, wat ook in Nieuw-Zeeland gebeurt. De huisartsenkringen kunnen die middelen dan aanwenden ten voordele van de eerstelijnsgezondheidszorg en van de artsen die actief zijn in die eerstelijnsgezondheidszorg.

Staat u mij toe een voorbeeld te geven. In Vlaanderen zijn we er met betrekking tot de borstkankerscreening in geslaagd om 30% van de vrouwen tussen 50 en 69 jaar te screenen. In Nieuw-Zeeland, waar de actie in handen is gegeven van de eerste lijn, de huisartsen, is men ontgoocheld omdat slechts 70% van de doelgroep werd bereikt en zelfs zwaar ontgoocheld omdat bij de Maori-bevolking slechts 48% van de vrouwen kon worden gescreend. De enige verklaring hiervoor is, zeker gelet op de oppervlakte van Nieuw-Zeeland, de intensiteit waarmee in de eerste lijn wordt gewerkt.

Ook heel wat problemen inzake wachtdiensten kunnen met extra middelen worden weggewerkt. Indien ik me niet vergis, heeft de minister met het voorschrijven van 28% goedkope geneesmiddelen, een besparing van ongeveer 1 miljard oude franken op het oog. Waarom niet 10% daarvan naar de huisartsenkringen laten terugvloeien?

Is de minister bereid na te denken over een positieve incentive voor huisartsen die 28% goedkope geneesmiddelen voorschrijven?

Acht hij de methode van sancties die hij nu hanteert nog werkbaar, nu de artsen zich vrij unaniem tegen deze beleidslijn hebben uitgesproken?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en

Santé publique. – Jusqu'à présent, la politique suivie n'a pas donné de nouveaux résultats positifs. Nous ne pouvons pas oublier que l'accréditation est un de ceux-là. Dans les plus récentes propositions que j'ai soumises à la Commission médico-mutualiste, j'ai proposé des alternatives afin de renforcer la responsabilisation individuelle des prescripteurs tout en maintenant un mécanisme visant à promouvoir la qualité et la formation permanente.

Je tiens cependant à insister sur le fait que les propositions que j'ai soumises à la Commission médico-mutualiste – hormis la responsabilisation – contiennent une partie très importante d'informations ciblées. Un consensus existait en la matière entre les partenaires de la concertation.

Ces informations, qui sont répétées tous les six mois, consistent notamment en des informations précises et ciblées quant au profil prescripteur du médecin en fonction de l'objectif individuel fixé et des informations précises quant aux alternatives existant dans le domaine des médicaments génériques et bon marché.

Dès septembre 2005, le site web du Centre belge d'information pharmaceutique, CBIP, sera adapté afin de pouvoir identifier avec précision les médicaments considérés comme étant bon marché dans le cadre de cette mesure. En ce qui me concerne, cet élément d'information revêt une importance capitale et des moyens budgétaires spécifiques sont dès à présent prévus afin de pouvoir mener à bien cet objectif.

Chaque GLEM devra au moins consacrer une de ses réunions à la prescription de médicaments bon marché. Il s'agit bien là d'une approche positive.

Pour autant que la Commission médico-mutualiste l'estime opportun, chaque médecin recevra un support électronique tel que, par exemple, le Guide pratique des prescriptions pharmaco-économiques, rédigé par l'École de santé publique de l'ULB, en collaboration avec le CBIP.

Des campagnes d'information sur les médicaments génériques seront organisées régulièrement à l'intention du grand public. La prochaine campagne est prévue pour le début du quatrième trimestre de 2005.

Je reste convaincu que nous devrions pouvoir enregistrer des avancées dans ce dossier grâce à des informations ciblées et concertées et en sanctionnant le moins possible.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je ne manquerai pas de continuer à aborder ce projet. Il est en effet important d'avoir une information bonne et précise, mais des exemples autour de nous montrent que les mesures louables prises en Belgique ont peu d'effet tandis que les mesures prises dans d'autres pays semblent bien fonctionner. Là, on parvient bel et bien à contrôler les coûts pourvu que les intéressés eux-mêmes s'y retrouvent. Cela ne paraît peut-être pas si positif mais c'est à cela que cela revient. Peut-être les autorités de notre pays doivent-elles encore emprunter ce chemin, non comme l'industrie l'a fait autrefois mais d'une manière contrôlable et traçable.*

Volksgezondheid. – Tot nog toe leidt het beleid niet tot bijkomende positieve resultaten. We mogen niet vergeten dat de accreditering er een van is. In mijn meest recente voorstellen aan de Commissie geneesheren-ziekenfondsen heb ik alternatieven geformuleerd om de individuele responsabilisering van de voorschrijvers te versterken, met behoud van een mechanisme om de kwaliteit en de permanente vorming te promoten.

Ik wil eveneens benadrukken dat mijn voorstellen aan de Commissie geneesheren-ziekenfondsen behalve responsabilisering een heel belangrijk deel over gerichte informatie bevatten. Hierover bestond een consensus onder de partners van het overleg.

Deze informatie, die om de zes maanden wordt herhaald, bestaat onder andere uit duidelijke en gerichte informatie over het voorschrijfprofiel van de arts in verhouding tot de individueel vastgestelde doelstelling en duidelijke informatie over de bestaande alternatieven inzake generische en goedkope geneesmiddelen.

Van september 2005 af wordt de website van het Belgisch Centrum voor farmacotherapeutische informatie, BCFI, aangepast om geneesmiddelen die als goedkoop worden beschouwd in het kader van deze maatregel duidelijk te identificeren. Dit element van informatie is voor mij van uitermate groot belang en vanaf nu worden specifieke begrotingsmiddelen uitgetrokken om het welslagen van deze doelstelling te waarborgen.

Elke LOK zal ten minste een van zijn vergaderingen moeten wijden aan het voorschrijven van goedkope geneesmiddelen in brede zin. Dat is toch een positieve benadering.

Voorzover de Commissie geneesheren-ziekenfondsen dat opportuun acht, zal elke arts een elektronisch werkmiddel ontvangen, zoals bijvoorbeeld de *Praktische Gids van farmaco-economisch voorschrijven*, opgesteld door de École de santé publique van de ULB in samenwerking met het BCFI.

Er zullen geregeld informatiecampagnes voor het grote publiek over generische geneesmiddelen worden georganiseerd. De eerstvolgende campagne is gepland voor het begin van het vierde kwartaal van 2005.

Ik blijf ervan overtuigd dat we in dit dossier vooruitgang moeten kunnen boeken door gerichte en overlegde informatie te geven en zo min mogelijk te straffen.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik zal niet nalaten dit onderwerp in de toekomst te blijven aansnijden. Gerichte en goede informatie is inderdaad belangrijk, maar voorbeelden om ons heen bewijzen dat de lovenswaardige maatregelen die in België worden genomen, weinig resultaat hebben, terwijl de maatregelen die in andere landen worden genomen, wel blijken te werken. Daar krijgt men de kosten wel degelijk onder controle, op voorwaarde dat de betrokkenen er zelf ook beter van worden. Dat klinkt misschien niet zo positief, maar daar komt het wel op neer. Misschien moet de overheid in ons land die weg ook bewandelen, niet zoals de industrie dat in het verleden deed, wel op een controleerbare en traceerbare manier.

Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sécurité dans les centres récréatifs» (n° 3-767)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Ces dernières années, différents centres récréatifs ont défrayé la chronique par des désordres qui dans 90% des cas furent le fait de bandes de jeunes allochtones. Ce fut déjà le cas précédemment à Huizingen, Hofstade, Bokrijk, De Ster à Saint-Nicolas et De Molen à Anvers et cette année la situation semble empirer à nouveau.*

La semaine dernière les toboggans aquatiques de De Ster à Saint-Nicolas ont été fermés temporairement après des actes de vandalisme commis par des allochtones qui avaient évité de payer l'entrée en démolissant la clôture. Les médias font état de vols de GSM et de vêtements, tandis qu'une personne avec qui j'ai été en contact téléphonique parle aussi de dégrafage de maillots de bain et d'occupation du bar de plage. Le bourgmestre parle d'espiègleries mais les citoyens chassés par les tracasseries et témoins des faits, qui ont vu gâcher leur seule possibilité de détente, ne l'encaissent pas. Un conducteur de De Lijn menacé par la même bande n'a pas minimisé ces événements et a averti la police.

La piscine en plein air De Molen sur la rive gauche d'Anvers dut fermer ses portes samedi dernier en raison de l'inconduite de quatre-vingt allochtones. De ce fait, plus de mille personnes furent privés de la possibilité de se baigner samedi dernier. Le ministre a sûrement lu les journaux d'hier et d'aujourd'hui. Vingt-cinq agents supplémentaires ont été engagés autour du Centre récréatif de Huizingen et un panier à salades ainsi qu'un canon à eau stationnent en permanence devant le centre.

La possibilité que des familles avec des enfants et des personnes âgées qui ne peuvent se permettre des voyages à l'étranger soient tenues à l'écart des centres récréatifs du pays à cause de l'inconduite de bandes d'allochtones doit nous préoccuper.

Le ministre peut-il nous fournir un aperçu des perturbations signalées dans les centres récréatifs en 2004 ainsi que des suites qui leur ont été données ? Combien d'incidents ont-ils été constatés ? À combien de personnes a-t-on dressé procès-verbal ? Dans combien des cas une sanction a-t-elle été prononcée ?

Quel appui les polices locales reçoivent-elles dans villes et communes dont les centres récréatifs sont la cible de vandales et de chahuteurs ?

Y a-t-il déjà eu cette année des demandes d'assistance de la part des autorités locales ou de De Lijn ?

Le ministre devrait faire usage de son droit de réprimande à l'encontre des bourgmestres qui minimisent de pareilles histoires. Il assurerait ainsi aux citoyens que toutes les autorités publiques ne choisissent pas le camp des plus grands fauteurs de troubles, mais qu'elles protègent les possibilités de détente de nombreuses familles et des personnes âgées.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Des troubles se sont effectivement produits ces dernières années à l'intérieur et aux alentours des centres*

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheid in de recreatiecentra» (nr. 3-767)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – De voorbije jaren kwamen verschillende recreatiecentra negatief in het nieuws wegens ongeregelheden, die in 99 percent van de gevallen uitgelokt werden door allochtone jongerenbendes. Huizingen, Hofstade, Bokrijk, De Ster in Sint-Niklaas en De Molen in Antwerpen passeerden vroeger reeds het rijtje en ook dit jaar lijkt de situatie opnieuw te escaleren.

Vorige week nog werden de waterglijbanen van De Ster in Sint-Niklaas voortijdig gesloten na vandalisme door allochtonen die het betalen van de toegangsprijs hadden ontweken door de omheining stuk te maken en zo het terrein gratis te betreden. De media berichtten over gsm-diefstallen en diefstallen van kleding, terwijl een bron waarmee ik telefonisch contact had, het had over het losshaken van badpakdelen en het bezetten van de strandbar. De burgemeester sprak van kattenkwaad, maar de weggepeste burgers die getuige waren van de feiten en die hun enige recreatiemogelijkheid bemoeilijkt zien, pikken dat niet. Een busbestuurder van De Lijn, bedreigd door dezelfde bende, vergoelijkte de feiten niet en alarmeerde de politie.

Ook het openluchtzwembad De Molen op de Antwerpse linkeroever moest vorige zaterdag de deuren sluiten omwille van het wangedrag van een tachtigtal allochtonen. Hierdoor bleven meer dan duizend mensen op die hete zaterdag verstoken van zwemgelegenheid. De minister heeft ongetwijfeld de kranten van gisteren en vandaag gelezen. Ook rond het recreatiecentrum van Huizingen worden vijftientig extra agenten ingezet en staat permanent een bus voor aanhoudingen en een waterkanon klaar.

De mogelijkheid dat gezinnen met kinderen en ouderen die zich geen buitenlandse reizen kunnen veroorloven, noodgedwongen wegblijven uit de binnenlandse recreatiecentra omwille van het wangedrag van allochtone bendes moet ons verontrusten.

Kan de minister een overzicht geven van de ongeregelheden die in 2004 in recreatiecentra werden gesignaleerd, en van de gevolgen die hieraan gegeven werden? Hoeveel incidenten werden vastgesteld? Hoeveel personen werden geverbaliseerd? In hoeveel gevallen werd een sanctie uitgesproken?

Welke ondersteuning is er voor de lokale politie in de gemeenten en steden waar de recreatiecentra het doelwit zijn van vanden en herrieschoppers?

Kwamen er dit jaar al vragen voor bijstand vanwege de lokale overheden? Kwamen er al dergelijke vragen van De Lijn?

De minister zou gebruik moeten maken van zijn reprimandemogelijkheid tegen burgemeesters die dergelijke zaken vergoelijken. Hij zou daarmee de burger verzekeren dat niet elke overheid de kant kiest van de grootste lawaaimakers, maar dat hij de ontspanningsmogelijkheden van vele gezinnen en ouderen beschermt.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De jongste jaren is zijn er inderdaad ongeregelheden in en om recreatiecentra. We zouden kunnen

récréatifs.

En cas de trouble grave de l'ordre public, il appartient en premier lieu aux autorités locales d'intervenir, avec la police locale, pour rétablir de manière adéquate le calme et la sécurité. Le maintien de l'ordre public est une tâche policière fondamentale et doit être assuré par la police locale.

Selon mes informations, la surveillance policière a été renforcée dans divers centres, par exemple à Hofstade, Saint-Nicolas et Huizingen. Une présence policière permanente à l'intérieur et aux alentours des centres a un effet fortement dissuasif.

Je ne suis pas en mesure de communiquer les chiffres demandés car je devrais pour ce faire interroger les responsables de toutes les zones de police comprenant un centre récréatif, ce qui est impossible à bref délai.

En outre, il est impossible de recueillir des données chiffrées sur les « inconduites » étant donné qu'il ne s'agit pas d'une notion légale. La police dresse procès-verbal lorsque la loi le lui impose, à savoir lorsqu'elle constate une infraction ou si quelqu'un lui en dénonce une.

Si la police locale est dépassée par les événements faute de personnel, elle peut demander un appui à la police fédérale ou aux zones de polices limitrophes. C'est le principe de la police intégrée. Je confirme ainsi que la police fédérale a fourni un appui à la zone de police de Beersel en vue d'assurer la sécurité dans et autour du domaine provincial de Huizingen. La zone reçoit quotidiennement le renfort de quatre agents et de deux cavaliers de la police fédérale.

Dans quelques mois le corps d'intervention sera opérationnel. La direction opérationnelle et les zones peuvent décider après concertation réciproque d'affecter une partie des capacités du corps d'intervention au traitement de ce phénomène à partir de la prochaine saison.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Je remercie le ministre pour l'étendue et la justesse de sa réponse.*

Je veux seulement encore lui donner le conseil d'aller voir aux Pays-Bas. Il y a deux ans, on y a introduit un Code de règles de conduite dans les piscines publiques parce qu'ils étaient confrontés aux mêmes problèmes que les nôtres. Par la suite le nombre de mauvais comportements de jeunes a baissé de moitié. Un gestionnaire raconte : « il y a cinq ans nous constatons par an vingt-cinq cas de relations intimes non souhaitées, actuellement il n'y en a plus que deux ou trois. »

Nos tribunaux doivent se prononcer sur des infractions très graves, comme l'ajout de persil sur les biftecks, mais il y a aussi d'autres comportements auxquels il faut s'attaquer. Je pense à un incident comme celui qui s'est produit récemment à Bokrijk. Une enseignante a été agressée avec des couteaux parce qu'elle défendait ses enfants. Je me réjouis que le ministre ne considère pas ces actes comme de mauvaises plaisanteries et que la police fédérale sévira, si nécessaire avec son équipe d'intervention.

Je comprends que le ministre ne puisse nous donner les chiffres exacts aujourd'hui. Je lui poserai donc une question écrite où il ne sera plus question d'inconduite puisqu'en effet

spreken van zwembadhoooliganisme.

Als zich een ernstig probleem van ordeverstoring voordoet, moet in eerste instantie de plaatselijke overheid met de lokale politie hiertegen optreden en op een adequate manier voor de nodige veiligheid en rust zorgen. De handhaving van de openbare orde is een basistaak van de politiezorg en moet worden verstrekt door de lokale politie.

Volgens mijn informatie is er in verschillende parken, zoals in Hofstade, Sint-Niklaas en Huizingen, verscherpt politietoezicht. Een permanente politieaanwezigheid in en om de parken heeft een sterk ontradend effect.

Het is onmogelijk de gevraagde concrete cijfers over die ongeregelheden te geven. Hiervoor zou ik alle politiezones waar een recreatiepark gelegen is, moeten bevragen. Dat is binnen een korte tijdspanne niet mogelijk.

Bovendien is het onmogelijk cijfers in te zamelen over 'ongeregelheden', aangezien dit geen wettelijk begrip is. De politie maakt een proces-verbaal op wanneer ze daartoe volgens de wet wordt verplicht, namelijk als ze een strafbaar feit vaststelt of als iemand daarvan bij haar aangifte doet.

Indien de lokale politie wegens personeelstekort de lokale problemen niet aankan, kan ze steun vragen bij de federale politie of bij omliggende zones. Dat is de essentie van de geïntegreerde politie. Zo kan ik bevestigen dat de federale politie de voorbije dagen steun leverde aan de politiezone Beersel met het oog op de veiligheid in en om het provinciedomein in Huizingen. De zone krijgt dagelijks versterking van vier basiskaderleden en twee ruiters van de federale politie.

Over enkele maanden wordt ook het interventiekorps operationeel. In onderling overleg kunnen de Dirco en de zones beslissen om vanaf volgend seizoen een stuk van de capaciteit van het interventiekorps in te zetten voor de aanpak van dit fenomeen.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreide en correcte antwoord.

Ik wil hem alleen nog de raad geven eens in Nederland te gaan kijken. Dat land heeft twee jaar terug speciaal voor openbare zwembaden het protocol Gedragsregels ingevoerd, omdat ze daar precies dezelfde problemen hadden. Na dit protocol is het aantal misdragingen door jongeren gehalveerd. Een manager vertelt: 'Vijf jaar geleden hadden we in één jaar 25 gevallen van ongewenste intimiteiten, nu zijn dat er nog maar twee of drie.'

Over zeer ernstige misdrijven, zoals het leggen van peterselie bij biefstukken, moeten onze rechtbanken zich uitspreken, maar ook andere misdragingen moeten worden aangepakt. Ik denk dan aan een incident zoals onlangs in Bokrijk. Een leerkracht werd daar met messen aangevallen omdat ze haar kinderen verdedigde. Het verheugt mij dat de minister dat soort misdragingen niet afdoet als kattenkwaad en dat hij de federale politie en het interventieteam, indien nodig, daartegen laat optreden.

Ik begrijp dat de minister vandaag niet de juiste cijfers kan geven. Ik zal hem daarom een schriftelijke vraag stellen en daarbij de term 'ongeregelheden' niet meer gebruiken, aangezien dit inderdaad geen juridische term is.

ce n'est pas une notion juridique.

Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la nouvelle procédure d'asile» (n° 3-769)

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Depuis longtemps le Conseil d'État est submergé par les dossiers sur les étrangers. Deux tiers et plus des dossiers introduits au Conseil d'États concernent des affaires relatives aux étrangers. L'été dernier, des mesures avaient été annoncées pour limiter cet afflux. Leur principe avait été décidé lors du Conseil des ministres extraordinaire sur la justice et la sécurité des 30 et 31 mars 2004.*

En juillet 2004, un accord aurait été conclu au cabinet restreint sur la réforme du Conseil d'État : une section spéciale s'occupant de ces dossiers serait créée au sein du Conseil d'État ; elle travaillerait indépendamment des sections législative et administrative et les avocats qui plaident devant le Conseil d'État devraient avoir une ancienneté de dix ans au moins. Les avocats pro Deo seraient dès lors exclus. En outre les avocats qui déposeraient un recours illégitime et téméraire auprès du Conseil d'État pourraient être sanctionnés par une amende. Enfin le ministre voulait une procédure particulière ne permettant plus les demandes de suspension mais seulement les requêtes en annulation. Depuis nous n'avons plus entendu grand-chose de ces propositions.

Au début de cette année, un projet de loi modifiant la loi sur les étrangers a été adopté qui élargit le nombre de cas dans lesquels la Chambre de recours pour les réfugiés peut traiter les appels avec un juge unique. Cette loi est entre-temps entrée en vigueur.

Vendredi dernier, De Morgen a révélé que le ministre souhaitait faire de nouveaux efforts pour décharger la haute juridiction administrative des dossiers sur les étrangers. Cette fois il est question d'une transformation en profondeur de la Commission permanente de recours des réfugiés en un Conseil pour le contentieux des étrangers, qui serait une juridiction administrative à part entière. Ce ne serait plus que très exceptionnellement, en cas de fautes de procédure, qu'on pourrait encore s'adresser au Conseil d'État. Ainsi le plan de l'an passé visant à la création au Conseil d'État d'une section spéciale « dossiers des étrangers » prend soudain une autre tournure. Pourtant le ministre avait estimé qu'une pareille juridiction administrative pour les étrangers serait bien trop coûteuse et que sa création prendrait bien trop de temps. Aujourd'hui le ministre espère que cette nouvelle procédure d'asile, avec un tribunal spécial pour les étrangers, pourra entrer en vigueur avant l'automne 2006, selon le journal De Tijd.

Est-il vrai que, comme le rapportent les journaux, le Conseil des ministres aurait donné le feu vert à la réforme de la procédure d'asile vendredi dernier ? Si oui, qu'a-t-il exactement été décidé ? Est-ce un simple accord de principe ou y a-t-il déjà un projet ? Qu'y a-t-il de certain et que reste-t-il à faire ?

Quel est le calendrier concret ? Le ministre croit-il pouvoir conclure cette réforme pour l'automne 2006 ?

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de nieuwe asielprocedure» (nr. 3-769)

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Het is een oud zeer dat de Raad van State wordt overspoeld door vreemdelingendossiers. Twee derden en meer van de dossiers die bij de Raad van State worden ingeleid, betreffen vreemdelingenzaken. Reeds tijdens de zomer van vorig jaar werden maatregelen aangekondigd om de toevloed in te perken. De basis hiervoor werd al gelegd op de bijzondere ministerraad over justitie en veiligheid van 30 en 31 maart 2004.*

In juli 2004 zou door het kernkabinet een principeakkoord zijn goedgekeurd over de hervorming van de Raad van State: zo zou een aparte afdeling voor vreemdelingenzaken binnen de Raad van State worden opgericht die los van de afdeling wetgeving en de afdeling administratie zou werken en advocaten, die pleiten voor de Raad van State, zouden moeten voldoen aan de anciënniteitsvereiste van minstens tien jaar. Pro-Deoadvocaten zouden hiermee worden uitgesloten. Bovendien zouden advocaten die onrechtmatig en roekeloos op de Raad van State een beroep doen worden gestraft met een geldboete. Tot slot wilde de minister een bijzondere procedure waarbij niet langer een schorsing maar enkel een vernietiging kan worden gevraagd. Over dit alles hebben we sindsdien niet veel meer gehoord.

Begin dit jaar werd wel een wetsontwerp goedgekeurd tot wijziging van de vreemdelingenwet, waarbij het aantal gevallen waarin de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen een beroep met één enkele rechter kan behandelen, wordt uitgebreid. Intussen is deze wet van kracht.

Afgelopen vrijdag lekte De Morgen dat de minister opnieuw inspanningen wenst te leveren om ons hoogste administratieve rechtscollege te ontlasten van de vreemdelingendossiers. Ditmaal is er sprake van een grondige hervorming van de Vaste Beroepscommissie tot een Raad voor Vreemdelingenbetwisting, die een volwaardige administratieve rechtbank zou zijn. Slechts zeer uitzonderlijk, namelijk bij procedurefouten, zou nog naar de Raad van State kunnen worden gestapt. Hiermee krijgt het plan van vorig jaar om bij de Raad van State een afzonderlijke afdeling 'vreemdelingenzaken' op te richten, plots een compleet andere wending. Nochtans meende de minister eerder dat een dergelijke administratieve vreemdelingenrechtbank veel te duur zou uitvallen en dat de oprichting ervan veel te lang zou duren. Nu hoopt de minister dat deze nieuwe asielprocedure, met een afzonderlijke vreemdelingenrechtbank, tegen de herfst van 2006 van kracht zou zijn, althans volgens de krant De Tijd.

Klopt het dat, zoals de krantenberichten meldden, de ministerraad afgelopen vrijdag groen licht gaf voor de hervorming van de asielprocedure? Zo ja, wat werd er precies goedgekeurd? Ging het enkel over een principeakkoord of is er al een ontwerp? Wat staat er al vast en waaraan moet nog worden gesleuteld?

Wat is de concrete planning en acht de minister het mogelijk

L'exclusion des avocats pro Deo ou la condition d'ancienneté des avocats sont-elles maintenues ? Prévoit-on encore des amendes pour les avocats qui recourent inconsidérément à la possibilité de faire appel ?

Quels montants ont-il été prévus au budget pour réaliser cette réforme ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le cabinet restreint a adopté ce vendredi 24 juin une note de principe concernant la réforme du Conseil d'État et une révision de la procédure d'asile. Dans cette note les principes de ces réformes sont exposés de manière très détaillée. Après les vacances parlementaires, nous pourrons donner suite à cette note.*

J'énumère les principes les plus importants. D'abord une simplification des procédures en matière d'asile qui ne comprendront plus qu'une seule procédure administrative devant le commissariat général et une procédure judiciaire devant le Conseil du contentieux des étrangers. Le Conseil d'État fonctionnera comme instance de cassation, en appliquant un filtrage très sévère. Cette proposition provient d'ailleurs du Conseil d'État lui-même. Je suis dès lors convaincu qu'il appliquera ce principe.

De nouveaux accords sur un système de points pour les avocats seront conclus avec les barreaux. Les chefs de corps deviennent des managers à part entière. L'administrateur aura davantage de responsabilités de gestion. Autrement dit, les principes du plan Octopus qui s'appliquent aux cours et tribunaux ordinaires seront désormais aussi d'application pour le Conseil d'État.

Une évaluation, une mesure de la charge de travail et un système de mandats seront instaurés.

Le Conseil d'État doit proposer un plan de résorption de l'arriéré. Afin de liquider cet arriéré, durant trois exercices judiciaires il pourra y avoir un prélèvement sur le nombre de magistrats.

L'objectif est de traduire cette note de principe en projets de loi avant fin septembre. Ces projets sont déjà partiellement rédigés mais doivent encore être soumis pour avis au Conseil d'État. Je veux encore élargir les concertations.

Mon intention est de faire commencer cette réforme dès le début de la prochaine année judiciaire. Les textes pourront être débattus au parlement lors de la reprise de la session. Nous devons aussi tenir compte d'un délai pour la prise des arrêtés d'exécution. Il est donc réaliste de viser une entrée en vigueur de cette réforme drastique pour la prochaine année judiciaire.

Il a été convenu que la ministre de la Justice organisera une concertation avec les barreaux sur la question des systèmes de points. Je ne m'y attarde donc pas plus aujourd'hui. Je puis cependant déjà dire que la proposition d'imposition d'une condition d'ancienneté pour les avocats, avancée en son temps par le Conseil d'État, n'a pas été retenue. On réfléchit à la question de l'imposition d'amendes.

La discussion sur les moyens nécessaires pour réaliser cette réforme aura lieu lors de l'élaboration du budget 2006.

om tegen de herfst van 2006 rond te zijn met de hervorming?

Wordt de uitsluiting van pro-Deoadvocaten of de invoering van een anciënniteitvoorwaarde in het ontwerp behouden? Wordt bovendien nog voorzien in boetes voor advocaten, die de beroepsmogelijkheid nutteloos aanwenden?

Welk bedrag wordt er begroot om deze hervorming door te voeren?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het kernkabinet heeft vorige vrijdag, 24 juni, een principenota met betrekking tot de hervorming van de Raad van State en een herziening van de asielprocedure goedgekeurd. In de nota worden op een heel gedetailleerde manier de principes van deze hervormingen vastgelegd. Na het parlementaire reces zullen we uitvoerig op die nota kunnen ingaan.

Ik som de belangrijkste principes op.

- Vereenvoudiging van de procedures inzake asiel tot één administratieve procedure voor de commissaris-generaal en één gerechtelijke procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.
- De Raad van State fungeert enkel nog als cassatieinstantie. De Raad van State zal daarbij een zeer streng filter toepassen. Dat voorstel gaat overigens uit van de Raad van State zelf. Ik ben er dus van overtuigd dat de Raad dat principe consequent zal toepassen.
- Met de balies zullen nieuwe afspraken worden gemaakt over het puntensysteem voor advocaten.
- De korpschefs worden volwaardige managers. De beheerder krijgt ook meer managementverantwoordelijkheid. Met andere woorden, de principes uit het Octopusplan, die gelden voor de gewone hoven en rechtbanken, zullen ook ten aanzien van de Raad van State worden toegepast.
- Er wordt een evaluatie, een werklasmeting en een mandaatsysteem ingevoerd.

De Raad van State moet zelf een plan tot inhaling van de achterstand voorleggen. Met het oog op het wegwerken van de achterstand zal er gedurende drie gerechtelijke jaren een voorafname op het aantal magistraten kunnen plaatsvinden.

Het is de bedoeling om tegen eind september klaar te zijn met de vertaling van de principenota in wetsontwerpen. Die zijn gedeeltelijk klaar maar moeten nog voor advies worden voorgelegd aan de Raad van State. Ik wil verder ook nog in een breder kader overleg plegen.

Het is mijn doelstelling om de hervorming te laten ingaan bij de start van het volgende gerechtelijke jaar. De teksten kunnen in het parlement worden besproken bij de hervatting van het parlementaire jaar. We moeten ook rekening houden met een periode voor het nemen van uitvoeringsbesluiten. Het is dus realistisch te mikken op het volgende gerechtelijke jaar voor het in werking treden van deze drastische hervorming.

Er werd afgesproken dat de minister van Justitie overleg zal voeren met de balies om de problematiek van het puntensysteem te bekijken. Ik ga daar vandaag niet dieper op in. Ik kan wel al zeggen dat het voorstel dat destijds door de Raad van State zelf is geformuleerd om een

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Pourquoi les projets ont-ils été modifiés ? Précédemment, on estimait que le Conseil d'État devait rester compétent car une autre solution coûterait trop cher. Aujourd'hui, on décide de créer un tribunal distinct. Quels faits nouveaux ont-il suscité ce revirement ?*

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Au départ, l'intention était de créer une section séparée « Étrangers » au sein du Conseil d'État, solution qui ne l'enchantait pas.*

Après l'approbation de la note initiale par le Conseil des ministres, le Conseil d'État a présenté une contre-proposition consistant en une procédure leave to appeal, une sorte de filtre sauvegardant la compétence de cassation du Conseil d'État. Celui-ci ne pourrait être saisi qu'en cas de violation d'un droit individuel ou d'erreur de procédure.

Cette proposition émane du Conseil d'État lui-même et c'est la première fois que de telles notions seront introduites dans l'ordre juridique belge. C'est pourquoi j'ai accepté une modification plus large impliquant non seulement une révision du Conseil d'État mais aussi la création d'un Conseil des étrangers chargé du contentieux des étrangers.

Ainsi ce sont l'Office des étrangers et le Commissariat qui statueront conjointement en première instance et une instance d'appel sera créée, le Conseil des étrangers. Le Conseil d'État n'y conserve que sa compétence de cassation. C'est notamment parce que cette solution est approuvée par le Conseil d'État que nous l'avons finalement prise en considération et non pour les motifs avancés par M. Coveliers.

M. Coveliers (fait personnel). – *La nouvelle procédure aggravera encore l'engorgement au Conseil d'État car il faudra y donner toutes les garanties que doit normalement offrir un tribunal. Cela signifie que le dossier d'un réfugié ouïgour devra être traduit de l'ouïgour en néerlandais. Bonne chance pour trouver des traducteurs et des interprètes !*

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Monsieur Coveliers, je pensais que vous étiez acquis à la procédure leave to appeal.*

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je suis partisan d'une telle procédure dans un ordre juridique normal. Vous faites*

ancienniteitsvoorwaarde op te leggen, niet kan worden behouden. Er wordt gedacht aan het opleggen van boetes.

De discussie over de middelen die nodig zijn om de hervorming door te voeren zal worden gevoerd tijdens de begrotingsopmaak van 2006.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Ik dank de minister voor zijn uitgebreide antwoord. Eén ding blijft echter vaag. Waarom zijn de plannen eigenlijk veranderd? Vroeger vond men dat de Raad van State zelf bevoegd moest blijven, omdat een andere oplossing te duur zou zijn. Nu wordt dan toch een afzonderlijke rechtbank opgericht. Ik vraag me af op grond van welke nieuwe feiten dat standpunt werd herzien.*

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Dat is een interessante bijkomende vraag. Aanvankelijk was de opzet om een afzonderlijke sectie 'Vreemdelingen' op te richten bij de Raad van State. Onnodig te vermelden dat de Raad van State voor die oplossing maar weinig voelde.*

Toen de initiële nota door de ministerraad was goedgekeurd, heeft de Raad van State zelf een tegenvoorstel gedaan dat erop neerkwam om een 'leave to appeal'-procedure in te voeren. Het gaat om een soort filter waarbij de cassatiebevoegdheid van de Raad van State wordt gevrijwaard. Alleen in geval van de schending van een individueel recht of in geval van een procedureschending zou een zaak aanhangig kunnen worden gemaakt bij de Raad van State.

De Raad van State heeft dat zelf voorgesteld en het zal de eerste keer zijn dat dergelijke noties ingang vinden in ons rechtssysteem. Daarom heb ik mij akkoord verklaard met een bredere wijziging die niet alleen een hervorming van de Raad van State inhield, maar ook de oprichting van een raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Op die manier zullen in eerste aanleg de Dienst voor Vreemdelingenzaken en het Commissariaat samen optreden en komt er één beroepsinstantie, namelijk de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De Raad van State behoudt in dezen alleen zijn cassatiebevoegdheid. Omdat deze oplossing ook de goedkeuring van de Raad van State wegdraagt, hebben wij ze uiteindelijk in aanmerking genomen, en niet om de redenen die de heer Coveliers, weliswaar binnensmonds, naar voren heeft gebracht.

De heer Coveliers (persoonlijk feit). – *De minister heeft het recht mij te vermelden, maar hij mag dan wel de bal terug verwachten.*

Door de nieuwe procedure zal de opstopping bij de Raad van State immers nog erger worden, want men zal er alle garanties moeten geven, die normaal voor een rechtbank moeten worden gegeven. Dat betekent dat een dossier van een Oeigoerse vluchteling vanaf het begin uit het Oeigoers naar het Nederlands zal moeten worden vertaald. Zoek maar vertalers en tolken.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Mijnheer Coveliers, ik dacht dat u was gewonnen voor een 'leave to appeal'-procedure.*

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – *Mijnheer de minister, ik ben voorstander van een 'leave to appeal'-*

d'un service administratif une juridiction et c'est là l'erreur.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires étrangères sur «l'élimination des armes nucléaires» (n° 3-684)

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *J'ai participé dernièrement à la Conférence de révision du Traité de non-prolifération (TNP) à New York. Même si elle n'a pas donné de résultat très favorable, elle a été applaudie par de nombreuses ONG et par maints États que l'armement nucléaire inquiète.*

Le débat que nous avons mené au Sénat sur l'élimination des armes nucléaires tactiques dans les pays non nucléarisés a retenu l'attention et a débouché sur l'adoption d'une résolution invitant le gouvernement à lancer un débat sur ces armes à l'OTAN.

En Allemagne, où le débat a été lancé par le FDP, le ministre de la Défense a déclaré que cette discussion devait être menée à l'OTAN.

La semaine dernière, une délégation de la Chambre et du Sénat s'est rendue à l'OTAN et le secrétaire général de l'OTAN a confirmé, à mon étonnement, que le débat démocratique sur le démantèlement des armes nucléaires devait bien avoir lieu dans les organes appropriés de l'OTAN, plus précisément dans le Groupe de planification nucléaire. Il a cependant dû constater qu'en dépit des déclarations de la Belgique et de l'Allemagne, ce débat n'a jamais été lancé.

Le ministre est-il prêt à engager des pourparlers avec les alliés cités afin d'engager le débat à l'OTAN ?

Prendra-t-il contact à cette fin avec ses homologues étrangers ?

Alors que les États-Unis ne jugent plus nécessaire de conserver ces armes en Europe et que les pays européens souhaitent leur démantèlement, il règne un silence absolu chaque fois que ce thème est abordé au Groupe de planification nucléaire. Je ne comprends pas pourquoi et j'insiste pour que les décisions du parlement et qui figurent aussi dans la déclaration gouvernementale, soient réellement exécutées.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Le gouvernement n'a jusqu'à présent été contacté par aucun allié de l'OTAN à ce sujet. Ce thème n'était pas à l'ordre du jour de la réunion de juin du Groupe de planification nucléaire. Avant de proposer l'inscription d'un point à l'ordre du jour, il est opportun de mener des consultations informelles pour préparer le consensus nécessaire. C'est dès lors dans ce contexte que notre accord de gouvernement est exécuté.*

Dans ce dossier, notre pays a toujours adopté une attitude

procedure in een normaal rechtssysteem. Hier maakt u van een administratieve dienst een rechtscollege en dat is fout.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verwijdering van kernwapens» (nr. 3-684)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Onlangs was ik in New York samen met de Mayors for Peace, waaronder ook de burgemeester van Hiroshima, op de Review Conference voor het Non-Proliferation Treaty (NPT). Hoewel die conferentie moeizaam is verlopen en niet zo een gunstig resultaat heeft gehad, konden we daar toch heel wat bijval oogsten niet alleen bij NGO's, maar ook bij heel wat staten die zich zorgen maken over de nucleaire bewapening.*

Het debat dat we in de Senaat hebben gevoerd over de verwijdering van de tactische kernwapens uit niet-kernwapenstaten kreeg heel wat aandacht en werd besloten met een resolutie die ruim werd gesteund. In een resolutie tot slot van dat debat werd de regering verzocht een debat over die wapens op gang te brengen binnen de NAVO.

In Duitsland heeft de FDP het debat ook gelanceerd, daarin bijgevallen door minister van Buitenlandse Zaken Fischer. De Duitse minister van Defensie Struck stelde dat de discussie in de NAVO moet worden gevoerd.

Vorige week bracht een delegatie van Kamer en Senaat een bezoek aan de NAVO en met verwondering moest ik er het antwoord van de secretaris-generaal op één van mijn vragen aanhoren.

Hij bevestigde dat het democratische debat over de verwijdering van kernwapens wel degelijk in de geëigende organen van de NAVO moet worden gevoerd, meer bepaald in de schoot van de nucleaire planningsgroep. Hij moest echter vaststellen dat ondanks alle verklaringen van België en Duitsland het debat in de planningsgroep niet werd geopend.

Is de minister bereid om dit jaar gesprekken aan te knopen met de genoemde bondgenoten om samen het debat in de NAVO aan te gaan?

Zal de minister daartoe contact opnemen met zijn buitenlandse collega's?

Ik heb de indruk dat enerzijds de VS die wapens in Europa niet langer meer nodig achten en dat de Europese staten anderzijds die wapens weg willen, maar als het thema op de agenda van de planningsgroep staat, heerst er een oorverdovende stilte. Ik begrijp dat niet en dring erop aan dat de afspraken die terzake in het Parlement werden gemaakt en die ook in de regeringsverklaring werden opgenomen, wel degelijk worden uitgevoerd.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *De Belgische regering werd hierover nog niet gecontacteerd door Duitsland, noch door een andere NAVO-bondgenoot. Deze kwestie stond evenmin op de agenda van de Nuclear Planning Group in juni. Het is mij niet bekend hoe de Duitse regering deze kwestie later zou agenderen. Het communiqué van de laatste Nuclear Planning Group verwijst daar niet naar. Zoals steeds is het opportuun om voorafgaandelijk aan een voorstel tot agendering informele consultaties te voeren, ter voorbereiding van de noodzakelijke consensus daarover. De*

ouverte et engagée. Dans le droit fil du Traité de non-prolifération, il s'est toujours prononcé clairement pour une réduction des armes nucléaires dans la politique de sécurité, tant pour limiter le plus possible le risque de recours à ces armes que pour faciliter le processus devant aboutir à leur élimination totale. Cet objectif ne peut être atteint que graduellement et prudemment, ce qui ne nous dispense pas de faire des efforts constants et cohérents.

Je vous rappelle à cet égard les multiples efforts déployés par notre pays avec d'autres pour parvenir à un consensus sur l'ordre du jour de la Conférence de Genève sur le désarmement. Notre proposition comprend notamment la création d'un sous-comité spécifique chargé de débattre de la question du désarmement nucléaire. Même si notre proposition bénéficie déjà d'un vaste soutien, un consensus n'est pas encore pour demain.

Je vous renvoie également au document de travail détaillé que la Belgique a présenté, avec d'autres pays, à la Conférence de révision du Traité de non-prolifération de New York. Le document précise explicitement que l'élimination finale des armes nucléaires non stratégiques fait partie intégrante du processus de désarmement nucléaire auquel tous les États nucléarisés se sont irréversiblement engagés dans le Traité de non-prolifération. Nous appelons la Fédération de Russie et les États-Unis à poursuivre les réductions unilatérales annoncées de ces arsenaux nucléaires et à les codifier graduellement et au moment opportun en y intégrant les mesures de vérification nécessaires.

Enfin, je répète que la stratégie de l'OTAN, axée sur la sauvegarde de la paix et la prévention des conflits, a réduit considérablement le rôle et la dépendance des armes nucléaires depuis la fin de la Guerre froide. Les objectifs du Traité de non-prolifération sont partagés par tous les pays alliés. Nous avons veillé scrupuleusement à ce que cette politique soit exprimée clairement dans le communiqué du Groupe de planification nucléaire.

Le chemin qui conduit à cet objectif final est toutefois semé d'embûches et est influencé par des facteurs mondiaux.

Lors du Conseil OTAN-Russie, l'OTAN a proposé quelques mesures concrètes propres à renforcer la confiance dans le domaine nucléaire. Le calendrier d'exécution de ces mesures ne peut toutefois être imposé unilatéralement à la Russie. Je constate qu'on progresse lentement mais constamment et j'encourage ce processus. La Belgique participe donc activement aux réunions consacrées aux doctrines nucléaires dans le contexte du Conseil OTAN-Russie.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Je ne prétends pas que la Belgique soit inactive sur la scène internationale. Mais pourquoi a-t-on tellement peur de lancer vraiment ce débat à*

uitvoering van ons regeerakkoord gebeurt dan ook in die context.

Ons land heeft in deze kwestie steeds een open en geëngageerde houding aangenomen. Ons land heeft zich in het kader van het non-proliferatieverdrag, waarover vorige maand een toetsingsconferentie werd gehouden, ondubbelzinnig uitgesproken voor een vermindering van de nucleaire wapens in het veiligheidsbeleid, teneinde zowel het risico van het eventuele gebruik van die wapens tot een minimum te beperken als het proces dat moet leiden tot hun uiteindelijke totale eliminatie vooruit te helpen. Die doelstelling kan slechts op een graduele en voorzichtige wijze worden bereikt, wat niet wegneemt dat onze inspanningen daartoe constant en coherent moeten zijn.

Ik verwijs in dat verband naar de talrijke initiatieven die ons land, samen met enkele andere landen, heeft genomen om een consensus te bereiken over een werkagenda op de ontwapeningsconferentie te Genève. Een essentieel onderdeel van ons voorstel betreft de oprichting van een specifiek subcomité voor de bespreking van de problematiek van nucleaire ontwapening. Hoewel dat voorstel brede steun heeft gekregen, is een consensus blijkbaar nog niet voor morgen.

Tevens verwijs ik naar een omstandig werkdocument dat België op de voormelde toetsingsconferentie van het non-proliferatieverdrag te New York heeft ingediend, samen met Nederland, Noorwegen, Spanje, Polen, Litouwen en Turkije. Het document stelt expliciet dat de verdere reductie en uiteindelijke eliminatie van niet-strategische nucleaire wapens een integraal onderdeel uitmaakt van het nucleaire ontwapeningsproces, waartoe alle kernwapenstaten zich in het non-proliferatieverdrag onomkeerbaar hebben geëngageerd. We roepen de Russische Federatie en de Verenigde Staten op om de reeds eerder aangekondigde unilaterale reducties van deze wapenarsenalen verder door te voeren en ze gradueel en te gepasten tijde te codificeren, met inbegrip van de nodige verificatiemaatregelen.

Tot slot wil ik nogmaals herhalen dat de NAVO-strategie, die gericht is op het behoud van de vrede en het voorkomen van conflicten, sinds het einde van de Koude Oorlog de rol en afhankelijkheid van nucleaire wapens radicaal heeft verminderd. De doelstellingen van het non-proliferatieverdrag, met inbegrip van de ultieme eliminatie van alle nucleaire wapens, worden gedeeld door alle bondgenoten. We hebben er nauwlettend op toegezien dat dit beleid op duidelijke wijze gereflecteerd wordt in het communiqué van de Nuclear Planning Group.

De weg die naar het einddoel leidt, is echter complex en wordt beïnvloed door mondiale factoren.

Specifiek heeft de NAVO, in het kader van de NAVO-Raad Rusland, een aantal concrete nucleaire vertrouwenwekkende maatregelen voorgesteld. De timing voor de uitvoering ervan kan uiteraard niet unilateraal worden opgelegd aan Rusland. Ik stel vast dat op dat gebied trage, maar toch gestage vooruitgang geboekt wordt en moedig dit proces aan. België neemt dus actief deel aan de bijeenkomsten over de nucleaire doctrines in de context van de NAVO-Raad Rusland.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Ik beweer echt niet dat België niets doet op het internationale forum. Waarom is men echter zo bang om dit debat in de NAVO echt

l'OTAN ? Il n'est pas nécessaire de parvenir d'abord à un consensus pour engager le débat. La Belgique pourrait faire preuve de plus de courage et prendre l'initiative.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «les rôles de l'OTAN et de l'Union européenne au Darfour» (n° 3-920)

M. Christian Brotcorne (CDH). – Malheureusement, la situation au Darfour n'est pas brillante, nonobstant les engagements internationaux : les attaques contre les civils se poursuivent et les organisations humanitaires rencontrent des obstacles dans leur travail.

Au mois de février dernier, Kofi Annan a appelé l'OTAN et l'Union européenne à apporter une aide concrète à la mission de l'Union africaine dont les moyens restent dérisoires. Comme le soulignait le secrétaire général, il s'agit à tout prix d'éviter que les scénarios de la Bosnie et du Rwanda ne se répètent et, dès lors, il faut renforcer au plus vite les troupes de l'Union africaine présentes au Darfour.

L'Union européenne est présente au Darfour par le biais d'observateurs militaires, de planificateurs civils et militaires et d'une assistance financière. Le 18 mai dernier, l'Union annonçait qu'elle n'enverrait pas de soldats dans la région, mais bien une aide à la formation de policiers, des experts, des moyens en vue du transport aérien, ainsi qu'un soutien logistique.

La semaine dernière, à l'initiative de la commission des Relations internationales, nous étions à l'OTAN à Evere où l'on semblait partager le même point de vue.

Pourriez-vous dès lors m'apporter certaines précisions ?

Tout d'abord, quelles furent les positions adoptées par la Belgique dans ce dossier au sein de l'Union européenne et au sein de l'OTAN ?

Par ailleurs, le soutien logistique demandé par le Soudan – transport d'équipements et logement des troupes – relèvera-t-il du budget de la Direction générale Coopération au Développement et Aide humanitaire de la commission ou de celui de M. Solana ?

Enfin, comment s'établit la coordination entre l'Union européenne et l'OTAN dans ce domaine ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – La gravité de la situation humanitaire au Darfour et l'urgence du soutien à apporter à la mission AMIS ont été à la base de notre réflexion. En effet, l'Union africaine n'autorise aucune concurrence ou rivalité entre les organisations et d'autres donateurs, comme les Nations unies, dont l'aide a également été sollicitée.

op gang te trekken? De secretaris-generaal heeft hiervoor blijkbaar minder pleinvrees dan de lidstaten want hij verklaarde dat het hem verwondert dat het debat wel gevoerd wordt in Duitsland en België, maar dat Duitsland in de nucleaire planningsgroep meedeelde dat er daarover in zijn land nog betwisting is en het daarbij gelaten heeft. Ik pleit voor een actief debat in de NAVO. Het is niet nodig eerst een consensus te bereiken om het debat te starten. België zou echt wel blijk kunnen geven van wat meer moed en de eerste stap doen.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de rol van de NAVO en de Europese Unie in Darfur» (nr. 3-920)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ondanks de internationale acties is de toestand in Darfur helemaal niet schitterend: de aanvallen tegen burgers gaan voort en humanitaire organisaties worden gehinderd bij hun werk.*

In februari van dit jaar riep Kofi Annan de NAVO en de Europese Unie op om de Afrikaanse Unie, die over beperkte middelen beschikt, concrete hulp te bieden. De secretaris-generaal onderstreepte dat toestanden zoals in Bosnië en in Rwanda tot elke prijs moeten worden vermeden. Daartoe moet de in Darfur aanwezige troepenmacht van de Afrikaanse Unie zo vlug mogelijk worden versterkt.

De Europese Unie heeft militaire waarnemers en burgerlijke en militaire planningsdeskundigen in Darfur en verleent financiële bijstand. Op 18 mei jongstleden verklaarde de Unie dat ze geen soldaten naar de regio zou sturen, maar wel zou bijdragen tot de opleiding van politieagenten en experts, de aankoop van vliegtuigen en het verlenen van logistieke steun.

Op initiatief van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen waren wij vorige week in de NAVO-gebouwen te Evere, waar men dat standpunt blijkbaar deelde.

Mijnheer de minister, kunt u mij dienaangaande nadere gegevens verschaffen?

Welk standpunt heeft België met betrekking tot dit dossier ingenomen binnen de Europese Unie en de NAVO?

Zal de door Sudan gevraagde logistieke steun – vervoer van uitrusting en huisvesting van de manschappen – worden gefinancierd via het budget van de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking en humanitaire hulp van de Commissie of via het budget van de heer Solana?

Hoe verloopt de samenwerking tussen de Europese Unie en de NAVO in deze aangelegenheid?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *We zijn ons bewust van de ernst van de humanitaire toestand in Darfur en de dringende nood aan hulp aan AMIS. De Afrikaanse Unie staat immers geen enkele rivaliteit toe tussen de organisaties en andere donoren, zoals de Verenigde Naties, waarop eveneens een beroep werd gedaan.*

In die zin is de simultane en volledige transparante uitvoering

En ce sens, le déploiement simultané et en toute transparence d'une action de l'OTAN et d'une action de l'Union européenne, dotées des mécanismes de coordination indispensables, est une première et un pas décisif vers un vrai partenariat transatlantique.

Les mécanismes de coordination qui ont été choisis respectent l'identité de chaque institution et rendent possible une coopération qui, dans un passé assez récent, était encore difficile à imaginer. En effet, l'Union et l'Alliance atlantique agissent en vrais partenaires, sur un pied d'égalité et sans faire appel aux arrangements de Berlin +.

Nous sommes convaincus que la coopération au Darfour servira de modèle à d'autres opérations exécutées en partenariat.

L'action qui se déroule au Darfour montre que l'antagonisme qui prévaut dans les relations transatlantiques en ce qui concerne la guerre en Irak cède doucement la place à un nouveau pragmatisme. Il n'y a pas de choix et il y a assez de travail pour tout le monde au Soudan, en Afrique, comme ailleurs.

En ce qui concerne le soutien logistique, les instances de l'Union, ainsi que ses États membres, étaient déjà impliqués dans le soutien apporté à la mission AMIS bien avant que le président de la commission de l'Union africaine, M. Konaré, ait sollicité l'aide de l'Union et de l'OTAN, le 17 mai dernier à Bruxelles, pour le déploiement de la deuxième phase de la mission AMIS I.

Ainsi, 445 millions d'euros ont été engagés pour l'aide humanitaire.

La Commission a également engagé, pour le Darfour, 92 millions d'euros sur les 250 millions d'euros que représente son instrument, dit « Facilité de soutien à la Paix pour l'Afrique ». L'objectif est de financer les opérations de soutien à la paix, opérations conduites en Afrique sous l'égide de l'Union africaine et/ou des organisations régionales de l'Afrique. Cet instrument ne permet de financer que les coûts liés à une intervention des forces africaines, à savoir les frais de logistique et d'hébergement, les *per diem* et les assurances.

Quatre rubriques financent la participation européenne à l'action de l'Union, à savoir le budget de la Politique étrangère et de Sécurité commune, l'instrument Athena, le budget des États membres et le budget du secrétariat du Conseil.

Vu l'importance de la contribution en capacités militaires et civiles des États membres dans le cadre du soutien de l'Union européenne à AMIS II, la Belgique a obtenu que l'action de soutien se déroule dans le cadre de la politique de sécurité et de défense européenne. Un concept pour l'action a été approuvé et le Comité des relations extérieures du Conseil négocie actuellement l'action commune qui servira de base légale à l'opération.

Les frais liés au déploiement des capacités civiles, en particulier de la police, peuvent être couverts par le budget de la politique étrangère et de sécurité de l'Union. Il convient de vérifier si ce budget limité, à savoir 62 millions d'euros en 2005, qui est quasiment épuisé pour l'année 2005, pourra encore répondre aux besoins.

van een NAVO-initiatief en van een initiatief van de Europese Unie, met de noodzakelijke coördinatiemethoden, een primeur en een beslissende stap naar een echt transatlantisch partnerschap.

De gekozen coördinatiemethoden eerbiedigen de identiteit van elke instelling en maken een samenwerking mogelijk die men zich in een recent verleden nog moeilijk kon voorstellen. De Unie en de NAVO handelen als echte partners, op voet van gelijkheid en zonder een beroep te doen op de regeling van Berlijn+.

We zijn ervan overtuigd dat de samenwerking in Darfur als voorbeeld zal dienen voor andere gezamenlijke acties.

De actie die in Darfur wordt uitgevoerd, toont aan dat de transatlantische tegenstellingen met betrekking tot de oorlog in Irak stilaan plaats ruimen voor een nieuw pragmatisme. Er is geen keuze en er is genoeg werk voor iedereen in Sudan, in Afrika en elders.

De Unie en haar Lidstaten verleenden al logistieke steun aan AMIS vóór de heer Konaré, de voorzitter van de Afrikaanse Unie, op 17 mei jongstleden in Brussel de Unie en de NAVO om hulp vroeg voor de realisatie van de tweede fase van AMIS I.

Er werd 445 miljoen euro beloofd voor humanitaire hulp.

De Commissie heeft 92 miljoen euro van het budget van 250 miljoen euro van de 'Faciliteit voor de vrede in Afrika' uitgetrokken voor Darfur. Dat geld is bestemd voor vredeshandhavingsacties, die in Afrika worden gevoerd onder de bescherming van de Afrikaanse Unie en/of Afrikaanse regionale organisaties. Enkel de kosten die gepaard gaan met een interventie van de Afrikaanse strijdmachten worden vergoed, namelijk de kosten voor logistiek en huisvesting, de per diem en de verzekeringen.

De Europese deelname aan de actie van de Unie wordt gefinancierd via de begroting van het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid, het Athena-mechanisme, de begroting van de Lidstaten en de begroting van het secretariaat van de Raad.

Gelet op de omvang van de militaire en burgerlijke bijdrage van de Lidstaten in het kader van de steun van de Europese Unie aan AMIS II, heeft België verkregen dat de hulp wordt geboden in het kader van Europees veiligheids- en defensiebeleid. Er werd een actieplan goedgekeurd en het comité Buitenlandse Betrekkingen van de Raad voert momenteel onderhandelingen over de gemeenschappelijke actie die de wettelijke basis zal vormen voor het optreden.

De kosten voor burgerlijke bijstand, in het bijzonder voor de politie, kunnen worden gedekt via het budget voor buitenlands en veiligheidsbeleid van de Unie. Er moet worden nagegaan of dit beperkte budget, namelijk 62 miljoen euro in 2005, dat voor dit jaar vrijwel volledig is uitgeput, nog volstaat om de behoeften te dekken.

Een deel van de militaire bijdragen van de Lidstaten, namelijk 1,9 miljoen euro, komt in aanmerking voor de gemeenschappelijke financiering via het Athena-mechanisme. De gemeenschappelijke financiering door alle Lidstaten wordt berekend op basis van het BNP.

Het grootste deel van de militaire operationele kosten zijn

Une partie des coûts liés aux contributions militaires des États membres, à savoir 1,9 million d'euros, est éligible pour le financement en commun, via l'instrument Athena. Le calcul de ce financement en commun par tous les États membres se fait sur la base du PNB.

La plus grande partie des frais opérationnels militaires sont à charge des pays participant à l'action, selon le principe *Costs lie where they fall*.

L'envoi d'un certain nombre de planificateurs de l'état-major de l'Union européenne se fait aux frais du budget de secrétariat du Conseil.

L'opération AMIS II est une mission conduite par l'Union africaine qui en a la direction. Celle-ci a mis en place des structures de coordination à Addis Abeba, à Khartoum et au Darfour pour les actions de tous ses partenaires qui apportent leur soutien, dont l'Union européenne et l'OTAN, mais aussi les Nations unies et des donateurs nationaux. Il est vrai que l'Union et l'OTAN contribuent de façon significative au bon fonctionnement de ces structures.

La coordination à Bruxelles, en particulier dans le domaine du transport stratégique, se fait au travers d'échanges soutenus entre les secrétariats et les états-majors des deux institutions. Le Centre européen de coordination de transport aérien à Eindhoven, accessible aux deux organisations et où le SHAPE est représenté, offre, entre autres, un cadre pour ces échanges.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la mission EUSEC-RDC de l'Union européenne» (n° 3-921)

M. Christian Brotcorne (CDH). – Suite à la résolution 1592 du Conseil de sécurité, le gouvernement de la RDC a adressé, le 26 avril 2005, une invitation officielle au secrétaire général, haut représentant pour la politique étrangère et de sécurité commune, visant à obtenir une assistance de l'Union, par la mise en place d'une équipe de conseil et d'assistance auprès des autorités congolaises dans le domaine de la réforme du secteur de la sécurité.

Le mandat de la mission EUSEC-RDC vise à «apporter un soutien concret en matière d'intégration de l'armée congolaise et de bonne gouvernance en matière de sécurité».

La mission est composée, à Kinshasa, d'un chef de mission, le général Joana, et du personnel non affecté auprès des autorités congolaises ; mais aussi d'«experts» affectés à certains postes clés au sein de l'administration congolaise : cabinet du ministre de la Défense, état-major général, état-major de forces terrestres, Commission nationale du désarmement, de la démobilisation et de la réinsertion – CONADER – et comité opérationnel conjoint.

On imagine que les «experts», s'ils sont affectés à la CONADER ou au comité opérationnel conjoint, seront déployés «sur le terrain».

La Belgique détachera-t-elle de tels «experts» en vue de la mission «EUSEC-RDC»? Si oui, à quel service de l'administration congolaise seront-ils affectés?

volgens het principe Costs lie where they fall ten laste van de landen die aan de actie deelnemen.

De missie van planningsdeskundigen van het hoofdkwartier van de Europese Unie wordt gefinancierd via de begroting van het secretariaat van de Raad.

De operatie AMIS II wordt geleid door de Afrikaanse Unie, die in Addis Abeba, Khartoum en Darfur in structuren heeft voorzien voor de coördinatie van de acties van alle partners die steun verlenen, zoals de Europese Unie en de NAVO, maar ook de Verenigde Naties en nationale donoren. De Unie en de NAVO dragen in belangrijke mate bij tot de goede werking van die structuren.

De coördinatie te Brussel, in het bijzonder op het vlak van het strategisch transport, verloopt via informatie-uitwisseling tussen de secretariaten en de hoofdkwartieren van de twee instellingen. Het Europees Centrum voor de coördinatie van militair luchttransport te Eindhoven, dat voor de beide organisaties toegankelijk is en waar de SHAPE is vertegenwoordigd, vergemakkelijkt die uitwisseling.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de EUSEC-RDC-missie van de Europese Unie» (nr. 3-921)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – In uitvoering van resolutie 1592 van de Veiligheidsraad heeft de regering van de DRC op 26 april 2005 een officiële uitnodiging gericht aan de hoge vertegenwoordiger voor het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid om bijstand van de Unie te verkrijgen voor de hervorming van de sector van de veiligheid via de oprichting van een groep voor advies en bijstand bij de Congolese autoriteiten.

Het mandaat van de EUSEC-RDC-missie is erop gericht concrete steun te geven voor de integratie van het Congolese leger en het goed beheer op het gebied van veiligheid.

In Kinshasa is de missie samengesteld uit een missiehoofd, generaal Joana, en uit personeel dat niet bij de Congolese autoriteiten is geaffecteerd. Er zijn echter ook 'experts' die bij bepaalde sleutelposten binnen de Congolese administratie worden geaffecteerd, zoals bij het kabinet van de minister van Defensie, de algemene legerstaf, de staf van de landmacht, de nationale commissie voor ontwapening, demobilisatie en reïntegratie – CONADER – en het gemeenschappelijk operationeel comité.

Men kan zich voorstellen dat de 'experts', indien ze bij CONADER of het gemeenschappelijk operationeel comité worden geaffecteerd, 'op het terrein' zullen worden ingeschakeld.

Zal België dergelijke 'experts' afvaardigen? Zo ja, bij welke

Quels sont les critères de recrutement des « experts » EUSEC qui seront affectés à la CONADER et au comité opérationnel conjoint ? Appartiennent-ils aux forces armées des États membres ?

Sachant que, selon le Secrétariat du Conseil, seuls huit experts seront détachés par les États membres – leurs dépenses restant à charge des États membres – et que le montant de référence financière destiné à couvrir les frais de la mission est de 1,6 million d'euros, quelle sera l'affectation de ces montants ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – La Belgique a déjà détaché le colonel Marc Van Dalem, ancien chef du programme de partenariat militaire bilatéral avec la RDC, en qualité d'adjoint du général Joana, chef de la mission EUSEC. Les futures adjonctions restent à déterminer. Elles dépendront de la nature des projets et des besoins répertoriés. À ce jour, les responsables de la mission EUSEC n'ont pas encore présenté de projet.

Chaque État membre choisit les experts qu'il détache à la mission EUSEC. Ces experts ne sont pas toujours des militaires. Certaines fonctions, comptables notamment, revêtent un caractère civil. Une expertise dans le domaine civil ou militaire concerné est requise.

Selon les informations communiquées par le secrétariat du Conseil, les frais de personnel, les salaires et indemnités du chef de mission et du personnel local, les *per diem* du personnel expatrié, les assurances et les dépenses médicales atteignent 621.964 euros. Les frais de mission s'élèvent à 53.000 euros, les dépenses courantes – véhicules, entretiens, communications, bureaux, sécurité – à 669.000 euros. Les dépenses fixes – ordinateurs, équipements de communication, bureautique – se montent à 161.000 euros. Les frais de représentation sont comptabilisés à hauteur de 10.000 euros, les charges financières de 15.000 euros. Il faut encore tenir compte d'un montant de 68.000 euros relatif à des contingences à approuver au préalable par la Commission.

Questions orales

Question orale de M. Etienne Schouppe au premier ministre sur «le suivi des commandes militaires et des compensations pour l'économie belge» (n° 3-765)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Je trouve cette délégation de compétences plutôt anormale étant donné le sujet mais, puisque M. Schouppe accepte que Mme Van Weert lise la réponse du premier ministre, je lui donnerai néanmoins volontiers la parole.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Voici deux heures que j'aurais pu poser ma question. Je remercie la ministre pour sa patience.*

Les questions orales posées les 26 mai et 9 juin ont enfin

dienst van de Congolese administratie zullen zij worden geplaatst?

Wat zijn de rekruteringscriteria voor EUSEC-experts die bij CONADER of het gemeenschappelijk operationeel comité zullen werken? Maken zij deel uit van de strijdkrachten van de lidstaten?

Volgens het secretariaat van de Raad zullen maar acht experts door de lidstaten worden gedetacheerd. De uitgaven daarvoor blijven ten laste van de lidstaten. Het referentiebedrag voor de kosten van de missie is 1,6 miljoen euro. Hoe zal dat bedrag worden besteed?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *België heeft kolonel Marc Van Dalem, gewezen hoofd van het bilateraal militair partnerschapsprogramma met de DRC, gedetacheerd als adjunct van generaal Joana, hoofd van de EUSEC-missie. Over de komende aanstellingen moet nog worden beslist. Ze zullen afhangen van de aard van de projecten en de behoeften. Momenteel hebben de verantwoordelijken van de EUSEC-missie nog geen project voorgesteld.*

Elke lidstaat kiest zijn experts voor de missie. Het gaat niet altijd om militairen. Sommige functies, bijvoorbeeld boekhouders, zijn burgerlijk. Ervaring inzake de desbetreffende civiele of militaire materie is vereist.

Volgens de informatie van het secretariaat van de Raad bedragen de kosten voor personeel, de lonen en vergoedingen van het missiehoofd en het lokaal personeel, de per diem van het geëxpatriëerd personeel, de verzekeringen en de medische uitgaven 621.964 euro. De missiekosten bedragen 53.000 euro. De lopende uitgaven – voertuigen, onderhoud, communicatie, bureaus, veiligheid – belopen 669.000 euro. De vaste uitgaven – computers, communicatiemateriaal, bureautica – bedragen 161.000 euro. De representatiekosten belopen 10.000 euro, de financiële lasten 15.000 euro. Er moet nog rekening worden gehouden met een bedrag van 68.000 euro voor onvoorziene uitgaven die vooraf door de Commissie moeten worden goedgekeurd.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de eerste minister over «de opvolging van de militaire bestellingen en de economische compensaties voor de Belgische economie» (nr. 3-765)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Gelet op het onderwerp, vind ik deze delegatie niet normaal. Aangezien de heer Schouppe evenwel aanvaardt dat mevrouw Van Weert het antwoord van de eerste minister leest, zal ik haar het woord geven.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Honderd minuten geleden werd ik uit de fractievergadering weggeroepen om in de plenaire vergadering mijn mondelinge vraag te stellen. Mevrouw Van Weert zat toen al klaar om te antwoorden. Dat

amené le comité de suivi à se réunir le 17 juin 2005. Il apparaît toutefois que les ministres qui n'ont pas été associés à la genèse du projet en 2001 ou qui, à l'époque, avaient d'autres compétences, n'ont toujours pas reçu de documentation écrite concernant ce dossier. Ils ne disposaient dès lors pas des informations nécessaires pour participer à la réunion en connaissance de cause. On en est à la dix-septième version du Memorandum of Understanding. Cela signifie que les ministres fédéral et régionaux de l'Économie ignorent en fait où en sont les commandes passées en compensation de l'acquisition d'avions militaires.

Quand tous les membres du comité ministériel recevront-ils les informations nécessaires pour leur permettre de défendre légitimement les intérêts économiques de notre pays ?

Le premier ministre approuve-t-il la participation du ministre de l'Économie à l'OCCAR aux côtés des représentants militaires ?

La compensation économique de 100% est-elle une obligation ou seulement un objectif ?

Comment la Belgique peut-elle engranger le solde des éventuelles compensations représentant près de 700 millions d'euros ?

Quelles commandes de la chaîne de fabrication n'ont-elles pas encore été passées ? Les différentes industries doivent en effet savoir pour quel matériel elle peuvent formuler des offres.

Quelles sont encore les disponibilités dans le volet relatif à la gestion logistique des commandes militaires ?

Quelles mesures ont-elles déjà été élaborées pour que, lors des prochaines commandes, les compensations économiques soient fixées dès le départ en concertation avec les ministres flamand, wallon et bruxellois de l'Économie ?

Mme la présidente. – Madame, je vous demande formellement de signaler au premier ministre que le Sénat n'apprécie pas cette méthode de travail. Les membres du gouvernement doivent, le jeudi, être à la disposition du parlement.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je transmettrai le message.*

Je vous lis la réponse du premier ministre.

Il a été décidé lors du comité de suivi A400M du 17 juin 2005 que les membres de ce dernier pouvaient disposer d'une documentation sur CD-rom.

Le conseil des ministres a désigné le ministre de la Défense comme représentant de la Belgique au sein de l'OCCAR. Les

hier weinig respect wordt opgebracht voor de senatoren van de oppositie kan ik nog enigszins begrijpen, maar dat er zo weinig rekening wordt gehouden met de verplichtingen van de regeringsleden, is een andere zaak. Ik dank mevrouw Van Weert voor haar geduld en bereidwilligheid en zal mijn vraag toch maar stellen, anders zat zij hier meer dan twee uur voor niks.

Dankzij de mondelinge vragen die op 26 mei en 9 juni werden gesteld, heeft de vergadering van het opvolgingscomité op 17 juni 2005 dan toch plaatsgevonden. Thans blijkt evenwel dat de ministers die in 2001 niet bij de totstandkoming van het project betrokken waren of andere bevoegdheden hadden, zoals de huidige minister van Economie, nog steeds geen geschreven documentatie over het dossier hebben ontvangen. Ze beschikten derhalve niet over de nodige informatie om met kennis van zaken aan de vergadering deel te nemen. Het Memorandum of Understanding heeft al 17 versies gehad. Dat betekent dat de federale en de regionale ministers van Economie eigenlijk niet weten welke de precieze stand van zaken is van de bestellingen die werden gedaan als compensatie voor de aankoop van militaire vliegtuigen.

Wanneer krijgen alle leden van het ministerieel comité de nodige informatie om hen toe te laten de economische belangen van ons land rechtmatig te verdedigen?

Gaat de eerste minister ermee akkoord om in OCCAR naast militairen ook vertegenwoordigers van de minister van Economie op te nemen?

Is de economische compensatie van 100 procent een verplichting of enkel een streefdoel?

Hoe kan België het saldo aan mogelijke compensaties ten bedrage van ongeveer 700 miljoen euro binnen halen?

Welke bestellingen van de fabricageketting werden nog niet geplaatst? De verschillende industrieën moeten immers weten waarvoor ze zich kandidaat kunnen stellen.

Wat blijft nog beschikbaar in het deel van het logistieke beheer van de militaire bestellingen?

Welke maatregelen werden reeds uitgewerkt om bij de eerstvolgende bestellingen, bijvoorbeeld van helikopters, de economische compensaties vanaf het begin in overleg met de Vlaamse, Waalse en Brusselse ministers van Economie vast te leggen?

De voorzitter. – Mevrouw, ik vraag u formeel aan de eerste minister mee te delen dat de Senaat niet tevreden is met deze manier van werken. Op donderdag moeten de leden van de regering ter beschikking zijn van het parlement.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik zal deze boodschap overbrengen.

Ik lees het antwoord van de eerste minister.

Op het opvolgingscomité A400M van 17 juni 2005 is beslist dat de leden van het comité over documentatie op cd-rom kunnen beschikken.

De Ministerraad heeft de minister van Landsverdediging aangeduid om België in OCCAR te vertegenwoordigen. De

possibilités d'optimisation de la dimension économique sont en cours d'étude.

Le programme A400M est un programme de coopération internationale sans compensations industrielles au sens classique du terme. La participation des industriels des pays participants est basée sur la compétitivité. L'OCCAR prendra en considération les résultats du programme A400M, communiqués a posteriori, pour parvenir à un équilibre selon le principe du « global workshare ». Le contractant principal, AM SL, s'efforce d'offrir une répartition la plus équilibrée possible, sans pour autant renoncer au critère de la concurrence.

AM SL est responsable de la répartition du travail et de la sélection des sous-traitants. Le contractant principal a l'obligation contractuelle de fournir un effort raisonnable pour répartir la charge de travail sur les industriels des différents pays participants en fonction du nombre d'avions commandés, à condition que ces entreprises soient compétitives en termes de qualité, de prix et de conditions de livraison. C'est la raison pour laquelle le ministre flamand de l'Économie encourage les industriels à défendre directement leur dossier auprès de la société Airbus. Selon les informations disponibles, la participation de la Belgique à l'ensemble du programme peut être évaluée à maximum 300 millions d'euros.

AM SL pourrait, dans le futur, entamer une procédure concernant les systèmes suivants : air-conditioning, communications, electricity, cargo handling and furnishing, fire protection, hydraulics, ice and rain, indicating and recording, tyres, navigation, oxygen, maintenance, network server system, propulsion system, related systems et defensive aids sub-systems.

Le concept de gestion logistique n'a pas encore été élaboré.

Concernant un programme d'achats national, la législation relative aux compensations industrielles est d'application. Le cahier des charges économique comporte des dispositions favorables à une répartition équilibrée. Il a été décidé lors du Conseil des ministres du 11 mars 2005 que cet élément devrait être pris en compte dans la méthode d'évaluation de l'offre économique.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Les participants n'ont pas accepté que les informations soient communiquées sur CD-rom, car ils auraient souhaité une documentation complète, ce qui n'était pas le cas.*

Concernant la référence à la compétitivité, il est surprenant que les entreprises belges non retenues soient jugées assez compétitives par Boeing alors qu'elles sont, en l'occurrence, confrontées à un dollar faible.

Je ne comprends pas pourquoi il faut, en Belgique, examiner les possibilités d'implication des représentants du ministre de l'Économie dans ce projet. Pour les autres pays, la présence des défenseurs des intérêts économiques va apparemment de soi. Le gouvernement se limite à composer sa délégation de représentants de la Défense et de l'Économie.

mogelijkheden om de economische dimensie te optimaliseren worden onderzocht.

Het A400M-programma is een programma van internationale samenwerking zonder nijverheidscompensaties in de klassieke zin. De deelname van de industrieën van de deelnemende landen is gebaseerd op competitiviteit. De resultaten van het A400M-programma, die a posteriori worden verstrekt, zullen worden opgenomen in de *global workshare* balans die in OCCAR wordt opgesteld. De hoofdcontractant, AM SL, tracht daarbij, zonder de toewijzing op basis van concurrentie los te laten, een zo evenwichtig mogelijke verdeling na te streven.

AM SL is verantwoordelijk voor de werkverdeling en voor de selectie van de onderaannemers. De hoofdcontractant heeft een contractuele verbintenis om een redelijke inspanning te leveren om de werklust te verdelen over de industrieën van de verschillende deelnemende landen volgens het aantal bestelde vliegtuigen, op voorwaarde dat deze industrieën concurrentieel zijn qua kwaliteit, prijs en leveringsvoorwaarden. Daarom roept de Vlaamse minister van Economie terecht de bedrijven op om hun dossier rechtstreeks bij Airbus te verdedigen. Het Belgische aandeel in het totaal van het programma kan op basis van de beschikbare gegevens worden geschat op maximum 300 miljoen euro.

AM SL zou in de toekomst een procedure voor de volgende systemen kunnen starten: air-conditioning, communications, electricity, cargo handling and furnishing, fire protection, hydraulics, ice and rain, indicating and recording, tyres, navigation, oxygen, maintenance, network server system, propulsion system, related systems en defensive aids sub-systems.

Het concept van logistiek beheer is nog niet uitgewerkt.

Voorzover het een nationaal aankoopprogramma betreft, is de wetgeving voor nijverheidscompensaties van toepassing. In het economisch bestek worden bepalingen opgenomen die een evenwichtige spreiding kunnen bevorderen. Op de Ministerraad van 11 maart 2005 werd beslist dat in de evaluatiemethode van de economische offerte hieraan bijkomende aandacht moet worden geschonken.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – *Dat de informatie wordt gegeven op cd-rom werd door de deelnemers niet aanvaard, aangezien op de cd-rom bepaalde passages werden weggelaten en ze graag de volledige documentatie zouden hebben.*

Wat de verwijzing naar de competitiviteit betreft, is het verbazingwekkend dat de Belgische bedrijven die niet in aanmerking kwamen, blijkbaar wel competitief genoeg zijn bij Boeing, waar ze bovendien moeten opboksen tegen de goedkope dollar.

Ik begrijp niet waarom in België moet worden onderzocht of de vertegenwoordigers van de minister van Economie bij het project kunnen worden betrokken. Voor de andere landen is de aanwezigheid van de verdedigers van de economische belangen blijkbaar wel evident. Het volstaat dat de regering haar delegatie samenstelt uit vertegenwoordigers van Landsverdediging en van Economie.

Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le respect du principe de neutralité philosophique et religieuse de la justice» (n° 3-762)

Mme Christine Defraigne (MR). – La neutralité philosophique et religieuse de la justice est un principe essentiel, garant de la crédibilité de l'institution judiciaire. Le respect de ce principe de neutralité est le gage d'une justice égale pour tous.

C'est au nom de cette neutralité que la référence à une divinité quelconque a disparu de nos formules judiciaires sacramentelles. C'est au nom de ce même principe de neutralité que, voici quelques mois, vous avez « souhaité » que soit soustrait à la vue des justiciables le tableau – représentant une scène de crucifixion – qui ornait la salle de la Cour d'assises de Mons.

Ce principe de neutralité philosophique et religieuse de la justice, dont nous partageons tous le même souci, fait-il l'objet de circulaires émanant de votre département et qui en déterminent les modalités d'application ? Dans l'affirmative, quelles sont ces modalités ? Dans la négative, avez-vous ou non l'intention de publier de telles circulaires ?

La neutralité du mobilier, des locaux et des salles d'audience est un élément du problème ; celle du personnel de justice lui-même en est un autre.

Ainsi, lors du procès d'assises qui vient de se terminer à Liège, une interprète officielle – c'est-à-dire une auxiliaire de justice assermentée – s'est présentée en salle d'audience affublée d'un signe ostentatoire d'appartenance religieuse. Le costume des auxiliaires de justice n'est pas autrement décrit par la loi. Il s'agissait, aujourd'hui, d'une interprète, mais il s'agira peut-être, demain, de greffiers non-audienciers, d'huissiers d'audience...

Pouvez-vous me confirmer que le principe de neutralité philosophique et religieuse s'applique également aux auxiliaires de justice et à leur apparence vestimentaire ?

J'aimerais savoir également, pour ce qui concerne ce type de personnel, s'il existe une circulaire déterminant les modalités du principe de neutralité. Dans la négative, envisagez-vous ou non de prendre une initiative en ce sens ?

Enfin, pensez-vous qu'un président de chambre pourrait ou devrait, en vertu de son pouvoir discrétionnaire de police d'audience, interdire au personnel auxiliaire de justice d'afficher tout signe visible d'appartenance philosophique ou religieuse qui romprait avec le principe de neutralité ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je considère évidemment comme essentiel le respect du principe de neutralité des autorités judiciaires et donc des éléments matériels concourant à l'exercice de leurs tâches, et particulièrement des bâtiments.

J'ai pris l'initiative d'adresser aux autorités judiciaires la circulaire n° 25, qui règle ce problème. Je m'y suis attachée à tenir compte à la fois de ce principe de neutralité et des circonstances locales, à savoir, d'une part, le caractère protégé ou non du bâtiment et du mobilier qui le garnit et, d'autre part, la valeur esthétique éventuelle de ces symboles, même

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de naleving van het beginsel van de filosofische en godsdienstige neutraliteit van de justitie» (nr. 3-762)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – De filosofische en godsdienstige neutraliteit van de justitie is een wezenlijk principe dat de geloofwaardigheid van het gerechtelijk apparaat waarborgt. Het staat garant voor een justitie die voor iedereen gelijk is.

Omwille van deze neutraliteit verdween de verwijzing naar eender welke godheid uit onze traditionele gerechtelijke formules. Omwille van ditzelfde neutraliteitsprincipe heeft de minister enkele maanden geleden 'de wens uitgedrukt' dat het schilderij dat een kruisiging voorstelt, in de zaal van het assisenhof van Bergen aan het zicht van de justitiabelen zou worden onttrokken.

Worden de toepassingsmodaliteiten van dit principe van de filosofische en godsdienstige neutraliteit van de justitie in de rondzendbrieven van het departement van de minister vastgelegd? Zo ja, wat zijn die modaliteiten? Zo neen, zal de minister dan dergelijke rondzendbrieven opstellen?

Naast de neutraliteit van het meubilair, de lokalen en de zittingzalen, rijst ook het probleem van de neutraliteit van het justitiepersoneel.

Op het assisenproces dat recent in Luik ten einde liep, verscheen een officiële tolk – dat wil zeggen een beëdigde uitvoerder van de rechtsbedeling – in de zittingzaal getooid met een teken waaruit duidelijk bleek wat haar religieuze overtuiging was. De kledij van de uitvoerders van de rechtsbedeling wordt in de wet niet omschreven. Vandaag ging het om een tolk. Morgen zal het misschien gaan om gerechtsgriffiers, gerechtsdeurwaarders...

Bevestigt de minister dat het principe van de filosofische en godsdienstige neutraliteit ook van toepassing is op de uitvoerders van de rechtsbedeling en op hun kledij?

Bestaat er een rondzendbrief die de modaliteiten van het neutraliteitsprincipe voor deze personen vastlegt? Zo neen, zal de minister al dan niet een initiatief ter zake nemen?

Vindt de minister dat een voorzitter van een rechtbank die instaat voor de ordehandhaving tijdens de zitting, de uitvoerders van de rechtsbedeling kan verbieden elk zichtbaar teken van filosofische of godsdienstige overtuiging te dragen dat in strijd is met het neutraliteitsprincipe?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik vind het uiteraard essentieel dat de neutraliteit van de gerechtelijke overheid en dus ook van de materiële elementen die nodig zijn voor de uitvoering van haar taak, meer in het bijzonder de gebouwen, wordt gerespecteerd.

In mijn rondzendbrief nr. 25 die ik aan de gerechtelijke overheid heb gestuurd, heb ik rekening gehouden zowel met dit neutraliteitsprincipe als met de plaatselijke omstandigheden, met name het al dan niet beschermd zijn van het gebouw of van het meubilair en de eventuele esthetiek van

s'ils ont apparemment un contenu religieux, souvent hérité de l'histoire. À cet égard, ils sont aussi porteurs de sens.

Cette circulaire donne des indications précises quant au principe – la neutralité – et aux modalités à mettre en œuvre pour tenir compte des autres aspects : protection du patrimoine et valeur esthétique.

Nous avons pu, en fonction de cette circulaire, agir par exemple vis-à-vis de la Cour d'appel de Mons. Nous avons trouvé, me semble-t-il, la solution la plus adéquate. La présence de ce tableau avait provoqué un grand nombre de réactions négatives. S'agissant d'une œuvre de qualité, il demeure dans la salle. Néanmoins, pendant les séances de cour d'assises, une tenture le recouvre. Cette solution originale permet de respecter et le principe de neutralité et la qualité du patrimoine de l'État.

En ce qui concerne les experts judiciaires, deux critères sont à la base de leur désignation : la compétence et la probité. Au-delà de ces deux critères, par le simple fait d'accepter une mission publique et de prêter le serment, ils se soumettent aux principes généraux applicables aux collaborateurs de l'autorité et à l'obligation spéciale de conscience, d'exactitude et de probité. La neutralité philosophique de l'institution ne s'oppose pas à ce qu'une personne affiche des convictions propres, dans la mesure où cette attitude ne présente aucun caractère provocateur et n'est pas de nature à mettre en doute les qualités requises. On ne peut légitimement déduire du seul fait de porter une pièce d'habillement particulière que la personne en question ne respectera pas ses obligations d'expert.

Pour le solde, il s'agit effectivement d'une question d'appréciation. Celle-ci appartient à la police de l'audience que la loi confie exclusivement au président du tribunal concerné.

Sauf si un problème majeur m'était dénoncé, je ne veux pas, à l'heure actuelle, adresser des directives aux magistrats, ce qui pourrait être interprété comme une immixtion dans l'exercice de la fonction judiciaire.

Quant à l'affaire de Liège, j'ai interpellé les autorités judiciaires. Le premier président de la Cour d'appel m'informe que s'est bien tenu, dans le courant du mois de juin, un procès de cour d'assises. L'accusé, de nationalité turque, était assisté d'un interprète. Selon les éléments communiqués, le président de chambre n'a rien remarqué de particulier dans l'apparence de l'interprète dont les cheveux, couverts par un foulard noué dans le cou, apparaissaient dans la nuque. Le président n'y a pas vu de signe ostentatoire d'appartenance religieuse.

En ce qui concerne l'article 759 du code judiciaire qui impose à celui qui assiste aux audiences de se tenir découvert, il fait l'objet d'une interprétation par le président de chambre qui doit tenir compte des différentes situations qui se présentent à lui. En tout état de cause, il me revient que les présidents de chambre veillent scrupuleusement au respect du principe de neutralité et réaffirment que la violation de celui-ci doit s'apprécier *in concreto*.

Je le répète, si je devais avoir connaissance de problèmes majeurs dans l'application de ce principe, je n'hésiterais pas à prendre des initiatives. En effet, la neutralité des autorités

deze symbolen, die ook al zijn ze religieus van aard, vaak tot ons erfgoed behoren en in die zin ook betekenisvol zijn. Deze circulaire geeft precieze aanwijzingen over beide aspecten.

Wat betreft het assisenhof van Bergen, bijvoorbeeld, hebben we rekening houdend met de circulaire, de meest geschikte oplossing gevonden. De aanwezigheid van het schilderij had talrijke negatieve reacties opgewekt. Omdat het om een waardevol werk gaat, blijft het in de zaal hangen. Tijdens de zittingen van het assisenhof wordt het bedekt door een gordijn. Door deze originele oplossing wordt zowel het neutraliteitsprincipe als het patrimonium van de Staat gerespecteerd.

Voor de aanstelling van de gerechtelijke experts wordt rekening gehouden met twee criteria: hun competentie en hun integriteit. Door een publieke opdracht te aanvaarden en de eed af te leggen onderwerpen ze zich aan de algemene principes die van toepassing zijn op de medewerkers van de overheid en aan de bijzondere verplichting gewetensvol, nauwgezet en integer te werk te gaan. De filosofische neutraliteit van de instelling verhindert niet dat een persoon uiting geeft aan zijn overtuigingen, voorzover hij hierdoor niet provoceert en de vereiste bekwaamheid erdoor niet in twijfel trekt. Uit het feit alleen dat een persoon een bepaald kledingstuk draagt, kan niet worden afgeleid hij zijn verplichtingen als expert niet zal nakomen.

Voor het overige is het uiteraard een kwestie van beoordeling. De ordehandhaving in de zittingzaal wordt door de wet toevertrouwd aan de voorzitter van de betrokken rechtbank.

Behalve indien zich een belangrijke probleem zou voordoen, wens ik op dit ogenblik geen richtlijnen te geven aan de magistraten omdat dit geïnterpreteerd zou kunnen worden als een inmenging in de uitoefening van hun gerechtelijk ambt.

Ik heb de gerechtelijke autoriteiten van Luik ondervraagd. De eerste voorzitter van het hof van beroep bevestigt dat in juni een assisenproces plaatsvond. De beschuldigde, die van Turkse nationaliteit was, werd bijgestaan door een tolk. Men heeft me gezegd dat de voorzitter van de rechtbank niets bijzonders heeft opgemerkt bij de tolk. Ze droeg een in de hals vastgeknoopte hoofddoek. Haar haren waren zichtbaar in de nek. De voorzitter heeft geen duidelijk teken van religieuze overtuiging opgemerkt.

Artikel 759 van het gerechtelijk wetboek, volgens hetwelk de aanwezigen op de zittingen het hoofd moeten ontbloten, wordt geïnterpreteerd door de voorzitter van de rechtbank die rekening moet houden met de verschillende situaties die zich kunnen voordoen. In elk geval verneem ik dat de voorzitters van de rechtbanken nauwgezet toezien op de eerbiediging van het neutraliteitsprincipe. Ze bevestigen nogmaals dat de schending ervan geval voor geval moet worden beoordeeld.

Ik herhaal dat als ik zou vernemen dat belangrijke problemen rijzen bij de toepassing van dit principe, ik niet zal aarzelen om initiatieven te nemen. De neutraliteit van de gerechtelijke overheid en van de justitiemedewerkers is een onaantastbaar principe van onze democratie.

judiciaires et des collaborateurs de justice est un principe intangible de notre démocratie.

Mme Christine Defraigne (MR). – Mme la ministre a réaffirmé certains principes qui doivent s'étendre aux auxiliaires de justice. J'en prends acte.

Quant à la question que j'ai évoquée, je n'ai pas la même analyse des photos publiées dans la presse sur le port du signe ostentatoire d'appartenance religieuse. En tout cas, je n'ai pas vu dépasser les cheveux...

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les difficultés concernant le renouvellement des organes du culte islamique» (n° 3-770)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – La transition consécutive aux élections du 20 mars dernier concernant les organes du culte islamique ne se déroule pas sans mal.

Diverses procédures judiciaires ont été intentées auprès du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage pour contester les élections.

Il n'existe pas de mesures de transition claires et la gestion de l'ancien exécutif s'est révélée entachée de fraude.

Quand mettra-t-on en place un organe suffisamment légitimé pour engager, avec les différentes autorités compétentes, des négociations concernant l'organisation du culte islamique ?

Quand les nouveaux organes seront-ils installés ?

La ministre prendra-t-elle des mesures pour accroître cette légitimité ?

Qui prendra en charge les frais de la défense liés au dépôt des plaintes précitées et le remboursement des montants versés indûment ? Le nouvel exécutif musulman ou le Service public fédéral Justice ?

La ministre insistera-t-elle en faveur de l'installation d'une section néerlandophone et d'une section francophone au sein de l'exécutif et du conseil musulmans, en vue des négociations avec les communautés concernant la reconnaissance des mosquées et l'organisation d'un enseignement islamique ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Les élections du 20 mars ont permis l'installation d'une nouvelle Assemblée générale des Musulmans de Belgique, laquelle bénéficie de la légitimité requise pour assurer la continuité de la gestion des intérêts temporels du culte islamique, conformément à l'article 19bis de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes.

Le suivi des organes représentatifs du culte islamique ne pose aucun problème juridique. L'Assemblée générale a installé une commission temporaire chargée de la gestion des dossiers non encore achevés, et qui intervient en tant qu'interlocutrice des différentes instances publiques impliquées dans ces dossiers.

Concernant l'installation d'un nouvel exécutif musulman, j'ai demandé à l'Autorité nationale de sécurité de faire procéder à une enquête de sécurité pour chaque candidat. Cette procédure est en cours.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – Ik stel vast dat de minister bepaalde principes bevestigt die ook voor de uitvoerders van de rechtsbedeling van toepassing zijn.

Ik interpreteer de in de pers gepubliceerde foto's over het dragen van een duidelijk teken van religieuze aanhorigheid enigszins anders. Ik heb in elk geval geen haren gezien.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moeilijkheden bij de vernieuwing van de organen van de islamitische eredienst» (nr. 3-770)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Na de verkiezingen van de organen van de islamitische eredienst op 20 maart verloopt de overgang niet zonder slag of stoot.

De verkiezingen worden via verschillende gerechtelijke procedures betwist voor de Raad van State en voor het Arbitragehof.

Er zijn geen duidelijke overgangsmaatregelen en er werd fraude in het beheer door de vorige executieve ontdekt.

Wanneer kan worden gestart met een orgaan dat voldoende gelegitimeerd is om het overleg aan te gaan met de verschillende bevoegde overheden in verband met de organisatie van de Islamitische eredienst?

Wanneer zullen de nieuwe organen geïnstalleerd zijn?

Zal de minister maatregelen nemen om de legitimatie te verhogen?

Wie zal de kosten dragen van het verweer tegen juridische klachten en van het terugvorderen van de onterecht uitgekeerde bedragen? Zal dat de nieuwe moslimexecutieve zijn of de federale overheidsdienst Justitie?

Zal de minister aandringen op de installatie van een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling in de moslimexecutieve en de moslimraad, met het oog op het overleg met de gemeenschappen over de erkenning van moskeeën en het inrichten van islamonderwijs?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De verkiezingen van 20 maart hebben het mogelijk gemaakt een nieuwe Algemene Vergadering van de moslims van België op te richten. Die vergadering beschikt over de vereiste legitimiteit om de continuïteit van het beheer van de temporalia van de islamitische eredienst te verzekeren, rekening houdend met artikel 19bis van de wet van 4 maart 1870 op de temporalia der erediensten. Er zijn geen juridische problemen inzake de opvolging van de representatieve organen van de Islamitische eredienst. De Algemene Vergadering heeft een tijdelijke commissie aangesteld die belast is met het beheer van de niet afgehandelde dossiers en als onderhandelingspartner optreedt voor de verschillende overheidsinstanties die betrokken zijn bij die dossiers.

Inzake de installatie van een nieuwe moslimexecutieve heb ik aan de nationale veiligheidsoverheid gevraagd over te gaan tot een veiligheidsverificatie van alle kandidaten. Die

Comme je l'ai effectivement indiqué en réponse à une question parlementaire de M. Van Parys, il ressort des documents communiqués par l'exécutif sortant que le président de l'exécutif – dont seuls les frais de représentation devaient être couverts – bénéficiait d'un salaire d'employé. Nous attendons d'ailleurs un rapport comptable concernant l'utilisation du budget 2004. Une fois en possession de ce rapport, j'en évaluerai les éventuelles conséquences juridiques.

En vertu du principe constitutionnel de la séparation entre l'Église et l'État, il ne m'appartient pas d'imposer une structure aux organes représentatifs du culte islamique. Néanmoins, pour éviter d'autres tensions et pour assurer une meilleure représentativité des communautés linguistiques, j'ai l'intention, avec le bureau de l'Assemblée générale, de mener un dialogue constructif concernant ces questions. Les membres de l'Assemblée générale que j'ai eu l'occasion de rencontrer semblent très sensibles à cette problématique.

Projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (Doc. 3-1135) (Procédure d'évocation)

Suite de la discussion générale

Mme Christine Defraigne (MR), corapporteuse. – Afin de ne pas allonger la discussion, je me réfère à mon rapport écrit. Mme Talhaoui ayant présenté la version néerlandophone du rapport, vous connaissez la teneur des discussions intervenues en commission. Je me limiterai donc à mon intervention sur le fond.

La ministre a relevé, dans notre débat en commission, un certain nombre d'interrogations et de difficultés juridiques. Elle a estimé opportun de travailler dans un climat moins passionnel, plus apaisé, moins précipité et, surtout, dégagé de toute contingence électorale en ce sens qu'il ne fallait pas introduire dans le débat des polémiques influencées par la campagne électorale précédant les élections communales d'octobre 2006, qui s'annoncent déjà.

Nous avons pris acte du souhait de la ministre de la mise en place d'un groupe de travail chargé d'apporter toutes les réponses nuancées et précises qu'il faut donner au douloureux problème des génocides passés et, peut-être, hélas, à venir.

Au-delà de toutes les sensibilités politiques et philosophiques, nous devons trouver un consensus, soit une formulation juridique qui puisse répondre aux impératifs du droit, aux réalités historiques mais aussi au respect que nous devons à la mémoire des victimes, à la mémoire de leurs descendants et à

procedure is nu aan de gang.

Op een parlementaire vraag van de heer Van Parys heb ik inderdaad geantwoord dat uit documenten die ons zijn overhandigd door de uittreedende executieve, bleek dat een bediendesalaris was toegekend aan de voorzitter van de executieve, terwijl hij enkel representatiekosten mocht ontvangen. We verwachten trouwens een verslag van een accountant in verband met de controle van de aanwending van het budget 2004. Wanneer ik dit verslag heb ontvangen zal ik evalueren welke eventuele juridische gevolgen daaraan zullen worden gegeven.

Het komt mij krachtens het grondwettelijk beginsel van de scheiding tussen Kerk en Staat niet toe een structuur op te leggen aan de representatieve organen van de Islamitische eredienst. Om niettemin spanningen uit het verleden te vermijden en om een betere representativiteit van de taalgemeenschappen te verzekeren, ben ik van plan om met het bureau van de Algemene Vergadering een constructieve dialoog te voeren over deze kwesties. De leden van de Algemene Vergadering die ik reeds mocht ontmoeten blijken zeer gevoelig voor deze problematiek.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal socialistische regime is gepleegd (Stuk 3-1135) (Evocatieprocedure)

Voortzetting van de algemene bespreking

Mevrouw Christine Defraigne (MR), corapporteur. – Om het debat niet te lang te rekken, verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag. Mevrouw Talhaoui heeft de Nederlandstalige versie van het verslag gegeven zodat u op de hoogte bent van de teneur van de debatten die in de commissie zijn gevoerd. Ik zal me dus beperken tot de grond van de zaak.

Tijdens het debat in de commissie is de minister ingegaan op een aantal vragen en juridische moeilijkheden. Ze achtte het opportuun om te werken in een minder passionele, kalmere en minder gehaaste sfeer, zonder electorale connotaties. Ze wilde niet dat er polemieken in het debat opdoken die zouden worden beïnvloed door de kiescampagne voor de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006.

We hebben nota genomen van de wens van de minister om een werkgroep op te richten die belast is met het zoeken naar genuanceerde en precieze antwoorden op het pijnlijke probleem van de genociden in het verleden, en helaas misschien ook in de toekomst.

Over alle politieke en filosofische gevoeligheden heen moeten we een consensus vinden, hetzij een juridische formule die een antwoord kan bieden aan de vereisten van het recht en aan de historische realiteit, maar ook aan de eerbied voor de slachtoffers, aan de herinnering van hun nakomelingen en

la mémoire de ces peuples en général.

Les partis politiques démocratiques de ce pays reconnaissent maintenant depuis sept ans la réalité du génocide arménien. Nous devons donner à cette reconnaissance l'assise juridique qui permettra de sanctionner ceux qui le nient. Le groupe MR avait déposé des amendements en ce sens. Malheureusement, ceux-ci n'ont pas rallié une majorité.

Je voudrais rappeler les faits incriminés. Le 11 décembre 1946, l'assemblée générale des Nations unies a donné une définition officielle du génocide : « le refus du droit à l'existence de groupes humains entiers. » Elle a ensuite chargé le Conseil économique et social d'étudier un projet de Convention sur le crime de génocide.

Le 9 décembre 1948, le texte de la Convention sur la prévention et la répression du crime de génocide a été adopté par l'assemblée générale qui a donné une définition qui constitue, à mon sens, une base juridique et donc une base de travail.

En voici les termes : « Dans la présente convention, le génocide s'entend de l'un quelconque des actes ci-après, commis dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux, comme tels : meurtre des membres du groupe ; atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membre du groupe ; soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle ; mesures visant à entraver les naissances au sein de groupe ; transfert forcé d'enfants du groupe à une autre groupe. »

Cette définition précise deux caractères constitutifs de l'incrimination : l'intention de détruire un groupe et le fait que les membres de ce groupe soient détruits comme tels.

Nous désirions, par la voie de nos amendements, expressément reconnaître comme tels, à côté de la Shoah, terme qui doit explicitement rester présent dans la loi, le génocide des Arméniens perpétré sous l'Empire ottoman par le régime jeune-turc et le génocide des Tutsis et Hutus modérés par la régime Habyarimana et le Hutu Power au Rwanda, qui répondent aux deux critères constitutifs que je viens de rappeler.

Pour nous, comme pour d'autres organisations comme le MRAX (Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie), la nomination explicite de ces génocides répond à un besoin social, impérieux et de pacification au sein de notre pays, de notre ordre social. C'est aussi faire preuve de pédagogie pour les générations à venir.

Par cette reconnaissance et par l'élargissement du champ d'application de l'infraction telle qu'elle existe depuis dix ans dans notre système juridique, notre pays reconnaîtrait son engagement et sa volonté politique de réprimer les atteintes faites au devoir de mémoire et au devoir d'honneur vis-à-vis des victimes, des survivants et de leurs descendants.

Le négationnisme est une entrave à la mémoire, un acte délibéré de destruction de celle-ci. Il dissimule des faits à la justice et soustrait des criminels à une sanction. Nous ne devons pas permettre sur notre territoire la libre expression de ce genre de propos car ils portent gravement atteinte aux principes démocratiques sur lesquels notre société est fondée. En tant que législateurs, nous devons garder cet objectif à

aan de herinnering van die volkeren in het algemeen.

De democratische politieke partijen van dit land erkennen nu sinds zeven jaar de realiteit van de Armeense genocide. We moeten aan die erkenning de juridische basis verlenen waardoor zij die deze genocide ontkennen, kunnen worden gestraft. De MR-fractie had amendementen ingediend in die zin. Jammer genoeg werden die niet gesteund door een meerderheid.

Ik wil herinneren aan de veroordeelde feiten. Op 11 december 1946 gaf de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties een officiële definitie aan de genocide: 'de ontkennen van het bestaansrecht van gehele groepen mensen'. De Algemene Vergadering heeft vervolgens de Economische en Sociale Raad belast met de studie van een ontwerp van verdrag over de misdaad van genocide.

Op 9 december 1948 werd de tekst van het verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van de misdaad van genocide goedgekeurd door de Algemene Vergadering. De definitie in dat verdrag vormt volgens mij een juridische basis en dus een basis waarop kan worden gewerkt.

De definitie luidt als volgt: 'In dit Verdrag wordt onder genocide verstaan een van de volgende handelingen, gepleegd met de bedoeling om een nationale, etnische, godsdienstige groep, dan wel een groep, behorende tot een bepaald ras, geheel of gedeeltelijk als zodanig te vernietigen: het doden van leden van de groep; het toebrengen van ernstig lichamelijk of geestelijk letsel aan leden van de groep; het opzettelijk aan de groep opleggen van levensvoorwaarden die gericht zijn op haar gehele of gedeeltelijke lichamelijke vernietiging; het nemen van maatregelen, bedoeld om geboorten binnen de groep te voorkomen; het gewelddadig overbrengen van kinderen van de groep naar een andere groep.'

Die definitie bepaalt twee wezenlijke soorten aanklachten: de bedoeling om een groep te vernietigen en het feit dat de leden van die groep als zodanig worden vernietigd.

Met onze amendementen wilden we naast de Shoah, een uitdrukking die expliciet in de wet moet blijven, de genocide op de Armeniërs, gepleegd onder het Osmaanse Rijk door het Jong-Turkse regime, en de genocide op de Tutsis en gematigde Hutus, gepleegd door het Habyarimana-regime en de Hutu Power in Rwanda, uitdrukkelijk erkennen. Beide genociden beantwoorden aan de essentiële criteria die ik daarnet heb vermeld.

Volgens ons, en ook volgens andere organisaties zoals MRAX (Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie), komt de uitdrukkelijke vermelding van die genociden tegemoet aan een dwingende sociale noodzaak en aan een nood aan pacificatie in ons land, in onze sociale orde. Het is ook een voorbeeld voor de komende generaties.

Door de erkenning en de uitbreiding van het toepassingsveld van de inbreuk zoals ze sinds tien jaar in ons juridisch systeem bestaat, zou ons land erkenning geven aan zijn engagement en zijn politieke wil om aanslagen te bestraffen op onze plicht om de slachtoffers te gedenken en de overlevenden en hun nakomelingen te eren.

Het negationisme is een belemmering voor de herinnering, een bewuste daad om de herinnering te vernietigen. Het

l'esprit et continuer à le poursuivre.

Vous avez formulé une proposition ce matin, madame la vice-première ministre. Le groupe MR, pour ce qui le concerne, sera particulièrement vigilant à ce que les travaux d'élaboration du nouveau texte légal par le groupe de travail mis sur pied à l'échelon gouvernemental débouchent sur une modification législative qui traduise bien les objectifs que je viens de rappeler.

En outre, le groupe MR se montrera également très soucieux du calendrier dans lequel la réflexion approfondie amorcée devra être concrétisée par le dépôt d'un texte législatif.

Lors de nos débats, un commissaire a craint que l'encommissionnement du problème et son transfert à un groupe d'experts ne s'apparentent à un enterrement de première classe. Vous nous dites aujourd'hui qu'il n'en sera pas ainsi. Nous voulons toutefois éviter que cette question ne tombe dans l'oubli.

Je précise donc, dès à présent, que la rentrée parlementaire d'octobre prochain me paraît propice au dépôt des conclusions de la réflexion confiée à nos experts ; cela permettrait au parlement d'adopter un texte définitif avant la fin de l'année.

J'espère qu'il en sera ainsi, car si ce calendrier n'était pas respecté, le Sénat pourrait, comme vous le précisez dans votre déclaration de ce matin, reprendre lui-même des initiatives parlementaires.

Voilà, madame la vice-première ministre, comment nous envisageons concrètement la suite des événements. Vous pouvez en tout cas être assurée de la participation active et constructive des membres de ma formation dans le schéma proposé.

Mme la présidente. – J'ai le plaisir d'informer le Sénat que Mme Van den Bossche, ministre de l'Emploi, vient de donner naissance à une petite fille prénommée Billie. (Vifs applaudissements)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je voudrais simplement réagir aux propos tenus, ce matin, par la ministre de la Justice concernant les éventuelles solutions permettant de réprimer la négation et de la minimisation des génocides et des crimes contre l'humanité. Le texte adopté à la Chambre fut supprimé en commission de la Justice du Sénat. J'en suis satisfait car la Chambre avait instauré une pénalisation qui confinait à l'illégalité.*

Nous sommes confrontés à deux valeurs fondamentales que nous ne pouvons en aucun cas perdre de vue. D'une part, la liberté d'expression, dans le domaine politique, historique ou autre. La jurisprudence de la Cour européenne de Strasbourg révèle que les limites inhérentes à une telle liberté d'expression politique font l'objet d'une interprétation très stricte. D'autre part, le problème de la négation et de la minimisation des génocides et des crimes contre l'humanité. Concernant les crimes commis par les Nazis, le problème s'est posé de façon moins aiguë car l'ampleur de ces crimes a été établie par le tribunal militaire international de Nuremberg et confirmée, par la suite, par diverses déclarations.

Si nous devons par contre adopter une loi pénale qui réponde

verbergt feiten voor justitie en onttrekt misdadigers aan hun straf. We mogen de vrije uiting van zulke uitspraken niet op ons grondgebied toelaten, want ze zijn een aantasting van de democratische principes waarop onze samenleving steunt. Als wetgevers moeten we dat doel voor ogen houden en blijven nastreven.

De vice-eerste minister heeft vanmorgen een voorstel geformuleerd. De MR-fractie zal er nauwlettend op toezien dat de nieuwe wettekst die wordt uitgewerkt door de werkgroep die op regeeringsniveau wordt opgericht, de doelstellingen weergeeft die ik daarnet heb aangehaald.

Bovendien zal de MR-fractie ook waken over het tijdschema waarbinnen de grondige reflectie moet worden gestart door de indiening van een wettekst.

Tijdens onze debatten vreesde een commissielid dat het probleem in een commissie zou worden begraven en aan een groep experts zou worden overgedragen, wat veel weg heeft van een eersteklas begrafenis. De minister zegt vandaag dat dit niet het geval zal zijn. Wij willen evenwel vermijden dat deze kwestie in de vergetelheid raakt.

De start van het parlementaire jaar in oktober eerstkomende is een gepast tijdstip voor de indiening van de conclusies van de reflectie die aan onze experts is toevertrouwd. Op die manier kan het parlement voor het einde van het jaar een definitieve tekst goedkeuren.

Ik hoop dat het zo zal gebeuren, want als dit tijdschema niet wordt nageleefd, kan de Senaat, zoals de minister vanmorgen heeft gezegd, zelf parlementaire initiatieven nemen.

Mevrouw de minister, u mag in ieder geval rekenen op de actieve en constructieve medewerking van de leden van onze fractie binnen het voorgestelde tijdschema.

De voorzitter. – *Ik heb het genoegen u mede te delen dat mevrouw Van den Bossche, minister van Werk, pas bevallen is van een dochter Billie. (Levendig applaus)*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik wens enkel in te gaan op wat de minister van Justitie vanmorgen heeft gezegd over de mogelijke oplossingen die we kunnen bieden voor de moeilijkheden naar aanleiding van het debat over de ontkenning en de minimalisering van het misdrijf genocide en de misdaden tegen de mensheid. De tekst die in de Kamer daarover werd goedgekeurd werd in de senaatscommissie voor de Justitie geschrapt. Ik denk dat dit een goede zaak is. De Kamer had immers haar hand overspeeld door de invoering van een strafbaarstelling die de grenzen van de legaliteit bereikte.*

We staan voor twee fundamentele waarden die we op geen enkele wijze uit het oog kunnen verliezen. Enerzijds is er de vrijheid van meningsuiting in verband met politieke, historische en andere vraagstukken. We weten uit de rechtspraak van het Europees Hof te Straatsburg dat de grenzen aan een dergelijke politieke meningsvrijheid zeer strikt worden geïnterpreteerd. Anderzijds is er het probleem van de ontkenning en het minimaliseren van genocide en misdaden tegen de mensheid. Wat betreft de misdaden begaan door het nazisme was het probleem minder scherp gesteld omdat er een algemeen historische overtuiging leeft over de omvang van die misdaden die werden vastgesteld door het

au principe de légalité pour réprimer la négation et la minimisation d'autres génocides et crimes contre l'humanité, nous devons évidemment avoir un degré suffisant de sécurité juridique afin que les limites du champ d'application de cette loi soit clairement connues et que l'application soit prévisible pour celui qui doit se prononcer à ce sujet.

Il ressort du rapport de Mme Defraigne que plus de 80 résolutions du Parlement européen portent sur des génocides ou des crimes contre l'humanité perpétrés au XX^{ème} siècle. Si nous devons tout simplement inclure la minimisation et la négation des génocides et des crimes contre l'humanité dans une loi pénale, il se poserait un sérieux problème concernant le champ d'application et la portée de la loi pénale. Une telle formule ne répond pas au principe de légalité qui est un principe général de droit.

Pour les génocides ou les crimes contre l'humanité qui font encore actuellement l'objet de poursuites devant des cours internationales de justice ou devant le cour pénale internationale, il ne se pose évidemment pas de problème parce que ces faits et leur ampleur peuvent y être établis au terme d'une procédure normale, respectant les droits de la défense et le débat contradictoire. En ce qui concerne les faits du passé pour lesquels il n'y pas de critère de rattachement juridique direct, les avis peuvent diverger au sujet de l'existence et de l'ampleur du génocide ou du crime contre l'humanité.

Le fait que tout génocide reconnu par une instance judiciaire internationale mais également par un tribunal belge ou un tribunal d'un autre pays aurait des conséquences pénales, comme l'a affirmé la Chambre, pose des problèmes en termes de sécurité juridique.

Si nous nous limitons aux génocides et aux crimes contre l'humanité pour lesquels des procédures sont actuellement en cours, le problème des crimes du passé demeure. Il n'y avait donc pas de solution juridique adaptée. Elle n'existe d'ailleurs dans aucun des différents systèmes juridiques. Le CD&V estime que la suggestion faite par la ministre de poursuivre la réflexion sur les critères de rattachement éventuels en vue d'une éventuelle extension de la législation existante est une excellente idée. La généralisation ou l'approche inflationniste des génocides ou des crimes contre l'humanité est en effet contreproductive vu le risque de banalisation de ces faits. Nous attendons le rapport de la Commission interministérielle de Droit humanitaire afin de prendre connaissance des solutions avancées pour affronter ce problème. Le Sénat pourra alors discuter sereinement de la question et juger, le cas échéant, s'il y a lieu d'adopter un projet de loi en ce sens.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Le groupe CDH estime que la méthode proposée dans la déclaration de la ministre de ce matin est une bonne méthode. Le lieu choisi nous paraît bien adapté pour créer le groupe technique ; en effet, il trouve logiquement sa place dans une commission interdépartementale chargée du droit humanitaire.

J'attire l'attention de la ministre sur le point suivant : cette

Internationaal Gerechtshof te Nürnberg en die nadien ook aanleiding gaven tot verschillende verklaringen.

Wanneer we daarentegen een strafwet die beantwoordt aan het legaliteitsbeginsel, dienen goed te keuren om het ontkennen en minimaliseren van andere genociden en misdaden tegen de mensheid te bestraffen, moeten we vanzelfsprekend een voldoende graad van rechtszekerheid hebben zodat de grenzen van het toepassingsgebied van deze wet duidelijk zijn gekend en de toepassing voorspelbaar is voor degene die zich daarover uitspreekt.

Uit het verslag van mevrouw Defraigne blijkt dat in het Europees Parlement meer dan tachtig resoluties betrekking hebben op genociden of misdaden tegen de mensheid in de twintigste eeuw. Als we zonder meer het minimaliseren en het ontkennen van de genocide en de misdaden tegen de mensheid in een strafwet zouden opnemen, rijst er een groot probleem over het toepassingsgebied en de omvang van de strafwet. Een dergelijke formule beantwoordt niet aan het legaliteitsbeginsel, dat een algemeen rechtsbeginsel is.

Voor genociden of misdaden tegen de mensheid die vandaag nog vervolgd worden voor internationale gerechtshoven of voor het internationaal strafgerechtshof is er natuurlijk geen probleem omdat die feiten en de omvang ervan daar na een normale procedure kunnen worden vastgesteld, met rechten van verdediging en tegenspraak. Wat betreft de feiten uit het verleden waarvoor we geen onmiddellijk juridisch aanknooppunt hebben, kunnen de meningen uiteenlopen over het bestaan en de omvang van de genocide of de misdaad tegen de mensheid.

Dat iedere genocide erkend door een internationale rechtsinstantie, maar ook door een Belgische rechtbank, of een rechtbank in een ander land, strafrechtelijk gevolgen zou hebben, zoals de Kamer stelde, doet vragen rijzen wat betreft de rechtszekerheid.

Als we ons beperken tot de genociden en de misdaden tegen de mensheid waarover vandaag procedures lopen, rijst het probleem van de misdrijven uit het verleden. Derhalve was er geen pasklare juridische oplossing, die trouwens nergens te vinden is in de verschillende rechtssystemen. Het voorstel van de minister om ons daarover te bezinnen en na te denken over de mogelijke aanknopingspunten met het oog op een eventuele uitbreiding van de bestaande wetgeving, vindt de CD&V-fractie een goed voorstel. De veralgemening of de inflatoire aanpak van de genociden of de misdaden tegen de mensheid is immers contraproductief omdat die misdrijven erdoor gebanaliseerd dreigen te worden. We wachten het verslag van de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht af om te zien welke oplossingen het aanreikt om aan dat probleem het hoofd te bieden. De Senaat kan dan op een serene wijze over dit vraagstuk discussiëren en nagaan of desgevallend een wetsontwerp in die zin moet worden goedgekeurd.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – De CDH-fractie stemt in met de werkwijze die de minister vanmorgen heeft voorgesteld. Het is inderdaad logisch dat de technische groep wordt opgericht in het kader van een interdepartementale commissie die belast is met humanitair recht.

Ik vestig de aandacht van de minister op het volgende punt: die commissie is samengesteld uit vertegenwoordigers van de

commission est composée de représentants de ministres fédéraux, régionaux et communautaires mais aussi d'experts permanents. Il n'y a pour l'instant qu'un seul expert permanent. Cependant, dans l'arrêté royal qui concerne cette commission, je lis qu'elle peut entendre d'autres experts. Dès lors, notre souhait, au CDH, est que le groupe créé au sein de cette commission recourt largement à des consultations non seulement dans les milieux universitaires mais aussi parmi les ONG qui ont travaillé à ce projet.

Je ne reviens pas sur l'histoire de ce dossier. Toutefois, je tiens à rappeler haut et fort que pour le CDH, il est évident que le génocide des Arméniens est une réalité historique. Sur le terrain, on a tenté de nous faire dire le contraire mais il n'y a pas l'ombre d'un doute : le génocide arménien a bel et bien existé.

Nous avons reçu un texte de projet de loi, transmis par la Chambre. Ce texte suscitait des difficultés, essentiellement parce qu'il donnait un rôle à des organes politiques dans la reconnaissance des génocides. Cela ne cadrerait pas avec les principes du droit pénal : le principe de la sécurité juridique, celui de la légalité des peines et celui de la publicité. Or, le fait d'attribuer à des organes politiques le pouvoir de décider de ce qui était ou non un génocide, et de faire ainsi entrer ce génocide dans le droit pénal belge, était un exercice impossible si l'on voulait respecter les principes et les procédures de notre droit pénal.

Enfin, lorsqu'un projet nous vient de la Chambre et qu'il a pour mission d'inscrire dans notre droit un protocole, lors de son examen, nous essayons de partir du texte du protocole du Conseil de l'Europe. C'est ce que nous avons fait : partir de la Convention du Conseil de l'Europe pour améliorer le texte du projet de loi.

À titre personnel, j'ai senti un écart entre le travail réalisé au Sénat et ce qu'en pensaient les ONG et la population. Il était difficile pour la population de comprendre ce que nous faisons car, il faut le reconnaître, cela se déroulait dans des termes parfois très techniques. Je crois néanmoins que nous avons bien fait de poser les bonnes questions. Toutes les questions ont été posées et notamment celle de l'évaluation de la loi de 1995. Je souscris à ce souci d'évaluation de la pertinence de cette loi. Je voudrais que le Sénat poursuive son travail.

Nous attendons évidemment des résultats des travaux du groupe technique créé au sein de la commission interdépartementale qu'ils donnent un bon point de départ à notre travail. Ils ne s'agit évidemment pas d'enterrer ce dossier. Je demande aussi qu'on associe les personnes concernées aux travaux de ce groupe. Je sais déjà qu'elles seront présentes en commission du Sénat lorsque nous reprendrons l'examen de ce dossier.

Ce dossier a dérapé, il fallait l'arrêter et le reprendre avec sérénité. En tout cas, qu'on se le dise, pour le CDH, le génocide arménien ne fait pas l'ombre d'un doute.

M. Luc Willems (VLD). – *Ce débat porte sur les articles 7 et 8 qui ont été retirés du projet de loi lors de la discussion en commission.*

Je souhaite cependant m'exprimer d'abord au sujet du projet de loi lui-même. La criminalité informatique est un problème

federale, gewestelijke en gemeenschapsministers, maar ook uit vaste experts. Er is op dit ogenblik slechts één vast expert. In het koninklijk besluit over die commissie lees ik nochtans dat ze andere experts kan horen. De CDH wenst bijgevolg dat de groep die binnen die commissie wordt opgericht niet alleen de universitaire kringen uitvoerig raadpleegt, maar ook de NGO's die aan dit ontwerp hebben gewerkt.

Ik kom niet terug op de historiek van dit dossier. Ik wil er wel nadrukkelijk op wijzen dat het voor de CDH evident is dat de genocide op de Armeniërs een historisch feit is. Op het terrein heeft men getracht ons het tegenovergestelde te doen zeggen, maar er is geen schijn van twijfel: de Armeense genocide heeft goed en wel plaatsgevonden.

De Kamer heeft ons een wetsontwerp overgezonden. Die tekst deed moeilijkheden rijzen, vooral omdat de politieke organen een rol kregen toebedeeld bij de erkenning van genocide. Dat strookte niet met de principes van het strafrecht: het principe van de rechtszekerheid, het legaliteitsbeginsel en het principe van de openbaarheid. Als aan politieke organen de bevoegdheid wordt verleend om te beslissen wat al dan niet een genocide is, en als op die manier die genocide in het Belgisch strafrecht wordt ingevoerd, worden de beginselen en de procedures van ons strafrecht geschonden.

Als een ontwerp dat afkomstig is van de Kamer, als doel heeft een protocol op te nemen in ons recht, dan proberen we bij het onderzoek van dat ontwerp uit te gaan van de tekst van het protocol van de Raad van Europa. Dat hebben we gedaan: we zijn uitgegaan van het Verdrag van de Raad van Europa om de tekst van het wetsontwerp te verbeteren.

Persoonlijk heb ik een verschil aangevoeld tussen het werk dat de Senaat tot stand heeft gebracht en hetgeen de NGO's en de bevolking erover dachten. Voor de bevolking is het moeilijk te begrijpen wat we doen omdat het soms om zeer technische formuleringen gaat. Ik meen evenwel dat we er goed aan hebben gedaan de juiste vragen te stellen. Alle vragen werden gesteld, in het bijzonder de vraag van de evaluatie van de wet van 1995. Ik vind het goed dat de relevantie van die wet wordt geëvalueerd. Ik wens dat de Senaat zijn werk voortzet.

We verwachten uiteraard dat de resultaten van de technische werkgroep binnen de interdepartementale commissie een goed uitgangspunt zullen zijn voor ons werk. Dit dossier mag uiteraard niet worden begraven. Ik vraag ook dat de mensen die met de zaak te maken hebben, bij de werkzaamheden van de werkgroep worden betrokken. Ik weet nu al dat ze aanwezig zullen zijn in de Senaatscommissie als we het onderzoek van dit dossier hervatten.

Dit dossier is uit de hand gelopen. Het moest worden stilgelegd en op een serene manier worden hervat. In ieder geval is er voor de CDH geen schijn van twijfel dat de Armeense genocide heeft plaatsgevonden.

De heer Luc Willems (VLD). – Het debat gaat over de artikelen 7 en 8, die tijdens de bespreking in de commissie uit het wetsontwerp werden gelicht.

Toch wens ik eerst nog iets kwijt over het wetsontwerp zelf. Informaticacriminaliteit wordt een steeds omvangrijker

de société sans cesse croissant. La Belgique ayant déjà transposé dans sa législation nationale de nombreuses directives européennes relatives à la cybercriminalité, elle ne devait procéder qu'à quelques adaptations afin de mettre sa législation en concordance avec la convention internationale adoptée en 2001 par le Conseil de l'Europe.

Il est regrettable que la discussion se soit concentrée sur un autre sujet, à savoir le génocide arménien. Le présent projet de loi semblait pouvoir fournir une réponse à certaines questions relatives à ce problème.

La solution présentée par la Chambre n'était pas la bonne. Initialement, le projet de loi était une transposition assez limitative de la Convention européenne et du protocole additionnel. Cependant, l'extension de sa portée a créé l'insécurité juridique, ce qui est inacceptable pour une législation pénale. C'est le cas pour la disposition selon laquelle la compétence de reconnaissance du génocide et du négationnisme peut être étendue à des juridictions d'autres États membres de l'Union européenne.

Notre groupe a émis de nombreuses objections. Premièrement, la Belgique ne peut être le policier du monde ni résoudre toutes les difficultés. Je rappelle à ce égard les problèmes entraînés par la loi sur le génocide.

Deuxièmement, comment les tribunaux belges seront-ils informés des décisions prises par les autres juridictions européennes ?

Troisièmement, il est possible que les juridictions de différents pays européens prennent des décisions contradictoires.

Quatrièmement, certains amendements visaient à permettre des poursuites sur la base de décisions ou de résolutions émanant d'organes politiques. Cela constituait clairement une violation de la séparation des pouvoirs.

Cinquièmement, en vertu du principe de légalité, il ne peut y avoir de sanction sans loi.

Sixièmement, il est impossible de dresser la liste des différents génocides. Depuis 1999, le Parlement européen a déjà adopté plus de trente résolutions dans lesquelles certains faits sont qualifiés de génocides, mais aussi une quarantaine de textes définissant certains faits comme des crimes contre l'humanité.

Septième objection : le caractère rétroactif de la disposition.

Malgré toute ma compréhension pour le génocide arménien, j'estime qu'il n'était pas adéquat de concentrer la discussion du présent projet de loi sur cette question.

Finalement, comme l'avait suggéré la ministre, la commission de la Justice a décidé de supprimer les articles 7 et 8 du projet de loi afin d'en discuter sereinement ultérieurement dans la Commission interministérielle de Droit humanitaire. Cela évitera aux sénateurs d'être assaillis de courriers électroniques provenant des différents groupes de pression. Tout le monde s'accorde à dire que de tels problèmes doivent être abordés au niveau international.

Le groupe VLD votera le présent projet de loi en espérant que la ministre trouvera une bonne solution dans les mois à venir.

maatschappelijk probleem. België had op Europees vlak al veel wetgeving inzake informaticacriminaliteit in de nationale wetgeving omgezet. We moesten dan ook maar enkele aanpassingen aanbrengen om onze wetgeving in overeenstemming te brengen met de internationale overeenkomst die de Raad van Europa in 2001 heeft aangenomen.

Het is een beetje jammer dat de discussie zich op een ander thema heeft toegespitst, namelijk de Armeense genocide. Men dacht dat het voorliggende wetsontwerp een antwoord kon bieden op bepaalde vragen die in het verleden rond dit thema waren gerezen.

De oplossing die de Kamer heeft aangereikt, was geen goede oplossing. Het wetsontwerp was oorspronkelijk een vrij beperkende omzetting van het Europese verdrag en het aanvullend protocol. Het werd echter verruimd, waardoor rechtsonzekerheid ontstond. Dat is natuurlijk onaanvaardbaar binnen de strafwetgeving. Met name de bepaling dat de toetssteen voor genocide en negationisme kan worden uitgebreid tot rechtscolleges uit andere lidstaten van de Europese Unie, zou aanleiding hebben gegeven tot heel wat problemen en rechtsonzekerheid.

Onze fractie had heel wat bezwaren. Ten eerste kan België niet de politiemans van heel de wereld zijn en alle wereldproblemen alleen oplossen. Ik verwijs naar de problemen waartoe de genocidewet aanleiding heeft gegeven.

Ten tweede rijst de vraag hoe Belgische rechtbanken kunnen op de hoogte worden gebracht van uitspraken van andere Europese rechtscolleges.

Ten derde is het mogelijk dat rechtscolleges in verschillende Europese landen tegenstrijdige uitspraken doen.

Ten vierde lagen tijdens de bespreking amendementen op tafel die een vervolging op basis van beslissingen of resoluties van politieke organen mogelijk maakten. Dat was een duidelijke schending van de scheiding der machten. Dergelijke teksten kunnen onmogelijk de basis zijn voor een strafrechtelijke vervolging.

Ten vijfde is er het legaliteitsbeginsel, dat stelt dat geen straf mogelijk is zonder een wet.

Ten zesde is het onmogelijk om een opsomming te maken van de diverse genocides. Sinds 1999 heeft het Europees Parlement immers reeds meer dan dertig resoluties aangenomen waarin bepaalde feiten als een genocide worden bestempeld. Ook werden veertig teksten aangenomen waarin bepaalde feiten werden omschreven als misdaden tegen de menselijkheid.

Een zevende bezwaar gold de terugwerkende kracht van de bepaling.

De hele discussie werd uiteindelijk toegespitst op de Armeense genocide. Ik heb veel begrip voor dit probleem, maar dit wetsontwerp was niet de goede gelegenheid om dit probleem te behandelen.

Uiteindelijk heeft de commissie voor de Justitie op suggestie van de minister beslist de artikelen 7 en 8 uit de tekst te lichten teneinde ze later in alle sereniteit in de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht te bespreken. Zo worden de senatoren ook niet langer bestookt

M. Marcel Cheron (ECOLO). – Quel bonheur de pouvoir intervenir à 17 heures 30 sur un projet inscrit à l'ordre du jour de ce matin ! Cela m'a permis de découvrir toute la qualité du Sénat.

Une polémique me semble totalement inutile si elle ne débouche sur rien. Nous soutiendrons entièrement le texte relatif à la transcription dans notre droit de la convention en matière de cybercriminalité, tel qu'il nous revient de la commission.

Une véritable polémique a eu lieu en commission et elle mérite davantage que certains commentaires que l'on a pu entendre, car il y a eu à mes yeux un échange d'arguments de qualité. Nous devons, à partir de la méthode annoncée par le gouvernement, pouvoir apprécier la qualité du travail de cette commission, à des moments qui ne doivent pas être reportés aux calendes grecques.

La question dont nous débattons est celle de la liberté d'expression. J'ai le plaisir de citer M. Vandenberghe qui nous a expliqué en commission que, lorsqu'on entendait limiter la liberté d'expression, il fallait prendre des précautions extrêmes, surtout quand des sanctions pénales étaient possibles. Il a raison de souligner que la liberté d'expression est fondamentale dans notre démocratie et qu'il existe divers types de vérités, à savoir politiques, historiques et juridiques, et qu'en matière de répression du négationnisme, il importe à la fois d'être prudent, mais peut-être et avant tout d'être exigeant.

Je pense donc que, depuis ce travail en commission, le gouvernement est allé un pas plus loin. En effet, lors de la dernière réunion de la commission, la ministre de la Justice nous avait dit que le gouvernement retirerait du texte tous les éléments qui traitent de la loi de 1995. Quelques commissaires avaient effectivement constaté qu'il convenait peut-être d'évaluer l'efficacité de la loi de 1995 par rapport à cette restriction de la liberté d'expression et notamment d'interroger l'histoire – je sais que cela intéressera particulièrement mon collègue M. Moureaux – sur la minimisation grossière, lorsque les faits sont prouvés et avérés et surtout lorsqu'une intention criminelle pousse à la haine raciale, à l'apologie, pour des raisons tout à fait contemporaines. Je vise effectivement un certain nombre de négationnistes qui sont à l'œuvre. Je pense que nous serons d'accord pour considérer que, voici quelques années, M. Faurisson, en France, était un véritable négationniste et qu'il est heureux que des législations comme la loi de 1995 existent.

Nous suivrons avec beaucoup d'intérêt la méthode proposée par le gouvernement ainsi que les travaux du groupe de travail qui va être créé. La manière d'amender la loi de 1995 pour mettre le droit belge en conformité avec le droit international est la première question à laquelle ce groupe de travail devra répondre. La deuxième porte sur la façon d'envisager une

met e-mails van de verschillende drukingsgroepen. België kan niet alle problemen oplossen en iedereen voelt aan dat dergelijke problemen op internationaal niveau moeten worden aangepakt.

De VLD-fractie zal het voorliggende wetsontwerp goedkeuren en we hopen dat de minister in de komende maanden een goede oplossing zal vinden.

De heer Marcel Cheron (ECOLO). – *Dat ik om 17.30 uur mag spreken over een ontwerp dat op de agenda van vanmorgen stond, stemt me gelukkig en toont de kwaliteit van de Senaat aan.*

Een polemiek is nutteloos als ze tot niets leidt. Wij steunen deze tekst over de invoering van het verdrag over de informaticacriminaliteit in ons recht.

In de commissie is een echte polemiek gevoerd met goede argumenten. We moeten, uitgaande van de door de regering aangekondigde werkwijze, de kwaliteit van het werk van die commissie waarderen.

De vraag waarover we debatteren, betreft de vrije meningsuiting. De heer Vandenberghe heeft in de commissie uitgelegd dat, wanneer men die vrijheid wil beperken, extreme voorzorgen nodig zijn, vooral wanneer straffen mogelijk zijn. Hij onderstreepte terecht dat de vrije meningsuiting in onze democratie fundamenteel is en dat er verschillende waarheden bestaan, namelijk politieke, historische en juridische. Inzake repressie van negationisme moet voorzichtig, maar vooral doortastend worden opgetreden.

Sinds het commissiewerk is de regering een stap verder gegaan. Tijdens de laatste commissievergadering kondigde de minister van Justitie aan alle elementen met betrekking tot de wet van 1995 uit de tekst te zullen halen. Enkele commissieleden wilden inderdaad de efficiëntie van de wet van 1995 evalueren in het licht van de beperking van de vrije meningsuiting en met name – ik weet dat dit mijn collega Moureaux bijzonder interesseert – de grove minimalisering historisch duiden, wanneer de feiten bewezen zijn en vooral wanneer er een crimineel opzet bestaat dat aanzet tot rassenhaat en verheerlijking om hedendaagse redenen. Ik heb inderdaad een aantal negationisten op het oog. We zullen het er wel over eens zijn dat de heer Faurisson een echte negationist was en dat er gelukkig een wet zoals die van 1995 bestaat.

Wij zullen met veel belangstelling de door de regering voorgestelde werkwijze en het werk van de op te richten werkgroep volgen. De manier waarop de wet van 1995 moet worden aangepast om het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met het internationaal recht, is de eerste vraag waarop de werkgroep een antwoord moet geven. De tweede vraag betreft een gerechtelijke procedure om het negationisme aan te pakken voor een genocide of een misdadig tegen de menselijkheid waarover een internationale of nationale rechtbank geen vonnis velde en wanneer er geen vermoedelijke dader meer in leven is. Dat is een essentiële vraag. Tijdens de polemiek in de commissie rees het probleem van de erkenning van de Armeense genocide en van onze mogelijkheid om nog verder te gaan, met name de mogelijkheid repressief op te treden tegen hen die een

procédure judiciaire permettant de réprimer le négationnisme en rapport avec un génocide ou un crime contre l'humanité qui n'a pas fait l'objet d'un jugement d'un tribunal international ou national, et alors qu'il n'existe plus d'auteur présumé en vie. Cette question est évidemment essentielle car, dans la polémique qui est née et qui a fait l'objet de nombreux débats en commission, la question de la reconnaissance du génocide arménien s'est posée et au-delà, celle de notre capacité à aller plus loin et notamment de faire ce que l'on appelle de la répression à l'encontre de ceux qui entendent faire l'apologie de ce genre de génocide.

Vous posez les bonnes questions. Vous nous avez dit en commission qu'il faut le faire dans des périodes non suspectes d'un point de vue électoral. Dans notre pays, c'est un peu compliqué. Aujourd'hui, vous précisez que le groupe de travail de la commission Ad hoc chargé de ces travaux débutera ses travaux incessamment – voilà un adjectif intéressant – et que vous demanderez à la commission de faire rapport dans les meilleurs délais. C'est tout à fait intéressant.

Après tout, c'est le Sénat qui a le mieux travaillé sur ce dossier, monsieur Vandenberghe. C'est quand même une chambre de réflexion. J'ai pu constater aujourd'hui que l'on prenait un certain temps pour évaluer les choses et mener les débats. Profitons-en, mais ne restons pas une chambre de réflexion qui ne se donne pas de délais raisonnables.

Si vous pouviez, madame la ministre de la Justice, nous apporter cette dernière précision. Les questions sont posées, la méthode est choisie, nous connaissons les difficultés, mais nous avons aussi l'ambition de réprimer le négationnisme. Il faut aller plus loin que la reconnaissance du génocide arménien. Le groupe socialiste a suscité, en 1998, une résolution. Je suis historien ; j'ai relu cette résolution. C'était un grand geste politique. Nous devons l'assumer.

Rassurez-moi, madame la ministre, en principe, l'année 2005 n'est pas une année électorale. Si vous nous dites, aujourd'hui, que vous ferez en sorte qu'il y ait un débat et un vote cette année encore, nous aurons fait un grand pas en faveur de la répression du négationnisme.

M. Philippe Moureaux (PS). – L'honorable intervenant a bien voulu faire allusion aux problèmes de l'histoire. Je voudrais simplement émettre un regret par rapport aux propositions du gouvernement.

Connaissant la mauvaise foi de certains, je voudrais indiquer à titre personnel qu'en ce qui me concerne, je pense qu'il y a eu – j'ai d'ailleurs voté en ce sens – un génocide en Turquie en 1915 à l'égard de la communauté arménienne, organisé, en tout cas soutenu par l'État à l'époque.

Par rapport à l'ensemble de cette problématique, il serait utile de demander que l'on interroge des historiens, non pas sur l'effet de tel ou tel génocide, mais sur le principe même de l'interdiction, à la limite, de jugements historiques sur une série de faits. Le négationnisme concernant les camps de concentration et la Shoah est, en fait, une manière de contourner les lois condamnant l'antisémitisme. C'est dans cette optique qu'on en a fait une exception qui méritait, me semble-t-il, d'être faite.

Je suis d'accord avec M. Cheron lorsqu'il dit que si, à travers un soi-disant travail scientifique, on fait l'apologie d'un

dergelijke genocide verheerlijken.

U stelt de juiste vragen. In de commissie hebt u gezegd dat dit moet gebeuren in electoraal onverdachte periodes. In ons land is dat nogal moeilijk. Nu precificeert u dat de werkgroep van de commissie ad hoc onmiddellijk zal starten met zijn werkzaamheden en dat u de commissie zult vragen onverwijld een verslag op te stellen. Dat is belangrijk.

Het is tenslotte de Senaat, mijnheer Vandenberghe, die het best op dit dossier heeft gewerkt. Het is dan ook een reflectiekamer. Ik heb vandaag vastgesteld dat men zijn tijd neemt om de debatten te voeren. Laten we daarvan profiteren. We mogen echter geen reflectiekamer blijven die zich geen redelijke termijnen oplegt.

De minister van Justitie moet hierover duidelijkheid geven. De vragen, de werkwijze en de problemen zijn bekend. Wij hebben de ambitie het negationisme aan te pakken. Er moet verder worden gegaan dan de erkenning van de Armeense genocide. De Franstalige socialistische fractie heeft in 1998 een resolutie doen aannemen. Ik heb, als historicus, die resolutie herlezen. Het is een belangrijke politieke geste. We moeten die gestand doen.

Het jaar 2005 is in principe geen verkiezingsjaar. Indien de minister nu kan verzekeren dat er nog dit jaar een debat en een stemming komen, zullen we een belangrijke stap vooruit hebben gezet in de repressie van het negationisme.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *De voorgaande spreker heeft verwezen naar de geschiedenis. Ik wil enkel een zekere spijt uitdrukken over de voorstellen van de regering.*

De kwade trouw van sommigen kennend, wil ik zeggen dat ik – ik heb trouwens in die zin gestemd – meen dat er in 1915 in Turkije een genocide tegen de Armeense gemeenschap heeft plaatsgevonden, georganiseerd en in ieder geval gesteund door de toenmalige Staat.

Over de problematiek in het algemeen zou het nuttig zijn historici te ondervragen, niet over het effect van die of die genocide, maar over het principe zelf van het verbod van historische oordelen over een aantal feiten. Het negationisme over de concentratiekampen en de Shoah is inderdaad een manier om de wetten die het antisemitisme veroordelen, te omzeilen. Het is in die optiek dat men er terecht een uitzondering van heeft gemaakt.

Ik ga akkoord met de heer Cheron als hij zegt dat wanneer, via een zogezegd wetenschappelijk werk, de apologie van een slachting of van een genocide wordt gemaakt, men naar een gerechtelijke aanpak kan gaan.

massacre, d'un génocide, on peut aller vers une judiciarisation.

Je plaide pour que l'on mène une réflexion générale avec ceux qui font de la recherche scientifique en matière historique. En effet, où cela va-t-il se terminer ? On commence par les génocides, puis on en arrive au terrorisme. De quoi pourra-t-on encore parler ? Je demande que l'on réfléchisse, avec des historiens, à la question de savoir, en dehors des cas particuliers, jusqu'où peut aller l'histoire officielle. Vous êtes en train d'ouvrir la porte à un phénomène qu'en ma qualité d'historien, je croyais réservé à l'ancien régime, sous lequel celui qui ne respectait pas l'historiographie officielle, pouvait avoir quelque ennui.

Je ne me prononcerai pas aujourd'hui sur le dossier qui a fait beaucoup de bruit. En effet, on pourrait aussi parler du génocide des musulmans et des Juifs d'Espagne, de la Reconquista. Va-t-on commencer à établir un catalogue de ce qu'il est interdit de dire ou de ne pas dire dans les livres d'histoire ou dans les travaux historiques ?

M. Marcel Cheron (ECOLO). – Je pense que M. Moureaux a mis en évidence certains éléments de la loi de 1995 qui ne figuraient pas dans le texte que nous avons débattu. Il conviendra de bien les évaluer. Que signifie « minimiser grossièrement » ? La question mérite d'être posée.

M. Moureaux a fait allusion au travail des historiens, et on connaît les problèmes auxquels ils sont confrontés dans leurs travaux de recherche. L'élément important dans la loi de 1995 vise le lien entre le fait de minimiser et le fait – criminel – d'utiliser le passé pour des causes actuelles. Voilà le cœur du problème. Le reste relève du travail d'historien, de la capacité de ce dernier à effectuer un vrai travail de recherche et de la liberté d'expression à laquelle je suis extrêmement attaché. Quand on veut limiter cette liberté d'expression, il faut le faire dans des conditions extrêmement strictes, surtout d'un point de vue pénal. Il conviendra d'éclaircir ce lien dans le texte qui sera élaboré à l'avenir.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Nous sommes nombreux à estimer que la liberté d'expression est de plus en plus sapée par ce type de loi et que, comme le disent certains juristes, nous nous trouvons sur une pente dangereuse, une limitation entraînant une autre.*

À ce jour, la plus grande aberration a été la loi tendant à lutter contre la discrimination. Nombreux sont ceux qui déclarent que la liberté d'expression est un élément essentiel de l'État de droit et de la démocratie mais ils oublient que, selon la Cour européenne des droits de l'homme, dans la pratique, cette liberté d'expression vaut aussi pour les opinions blessantes, voire choquantes.

Néanmoins, nous ne sommes pas entièrement satisfaits de la suppression de certaines parties du texte de ce projet de loi en commission du Sénat, non parce que cela le vide de sa substance mais à cause des raisons de cette décision.

Il est apparu que le principal écueil était constitué, surtout pour les partis francophones, par le génocide perpétré par les Turcs contre les Arméniens. Le MR exigeait d'ailleurs, à juste titre, que, dès lors que la négation d'autres génocides devenait sujette à répression, la négation du génocide contre

Ik pleit voor een algemene reflectie met hen die aan wetenschappelijk historisch onderzoek doen. Waar zal dit eindigen? Men begint bij genociden en eindigt bij terrorisme. Waarover zal men nog mogen praten? Samen met historici moet worden nagedacht tot waar, behoudens bijzondere gevallen, de officiële geschiedenis kan gaan. U bent bezig de poort open te zetten voor iets dat ik, als historicus, als een fenomeen van het ancien régime beschouwde. Toen kon degene die de officiële geschiedschrijving niet respecteerde, problemen krijgen.

Ik zal me vandaag niet uitspreken over dit dossier, dat veel weerklank kreeg. Men zou ook kunnen spreken over de genocide op de moslims en joden in Spanje, over de Reconquista. Gaat men een catalogoog opstellen van wat wel of niet mag worden gezegd in de geschiedenisboeken of historische werken?

De heer Marcel Cheron (ECOLO). – *De heer Moureaux heeft bepaalde elementen van de wet van 1995 naar voren gebracht die niet voorkwamen in de tekst waarover we hebben gedebatteerd. Ze moeten naar waarde worden geschat. Wat betekent 'op een grove wijze minimaliseren'? Dat is een terechte vraag.*

De heer Moureaux heeft verwezen naar het werk van de historici. De problemen waarmee ze in hun onderzoekswerk worden geconfronteerd, zijn bekend. Het belangrijke element in de wet van 1995 betreft de band tussen het minimaliseren en het – criminele – feit het verleden te gebruiken voor actuele zaken. Dat is de kern van het probleem. De rest behoort tot het werk van de historicus, van zijn bekwaamheid om echt onderzoekswerk te doen en tot de vrije meningsuiting waaraan ik sterk ben gehecht. Indien men die vrijheid wil beperken, moet dat gebeuren onder uiterst strikte voorwaarden, vooral vanuit strafrechtelijk oogpunt. Die band moet in de uit te werken tekst worden verduidelijkt.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Met velen zijn we van oordeel dat de vrijheid van meningsuiting steeds verder aangetast wordt door dit soort van wetten en dat we al lang op de *slippery slope* of het hellend vlak zitten waarover sommigen juristen spreken. De lichte beperking van de vrijheid van meningsuiting is steeds aanleiding tot een verdere beperking ervan.

De grootste aberratie tot op heden was de antidiscriminatiewet. Ik hoor velen graag verklaren dat de vrijheid van meningsuiting voor hen belangrijk is en de essentie vormt van de rechtsstaat en de democratie, maar ze vergeten in de praktijk steeds dat vrijheid van meningsuiting volgens het Europees Hof voor de rechten van de mens ook geldt voor meningen die kwetsend en zelfs schokkend zijn.

Niettemin zijn we niet helemaal gelukkig met de ontmaning van dit wetsontwerp in de commissie voor de Justitie van de Senaat, niet omwille van het wegvallen van de essentie van dit wetsontwerp, maar omwille van de redenen van deze amputatie.

De grootste struikelsteen, vooral bij Franstalige partijen, bleek de genocide te zijn gepleegd door Turkije op de Armeniërs.

les Arméniens soit également reprise dans la loi.

Le PS a soudainement connu des problèmes de conscience. M. Moureaux a tenté par tous les moyens de dresser des obstacles. Les raisons en sont claires. Au cours des dernières années, ce parti s'est efforcé d'attirer des électeurs allochtones, parmi lesquels de nombreux Turcs auxquels la reconnaissance du génocide arménien pose problème. En outre, certains mandataires PS de premier plan, parmi lesquels M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, refusent de reconnaître ce génocide.

Le PS n'a exprimé ses doutes à propos de ce projet de loi qu'une fois que la question du génocide arménien a été abordée, prétextant que ce dernier n'a pas encore été reconnu par un tribunal international. Cette attitude juridiquement prudente et réservée est peu habituelle chez le PS lorsqu'il s'agit de ce genre de loi. Je me réfère à cet égard à la loi sur le génocide adoptée prématurément et que nous avons dû adapter par la suite, ainsi qu'à la loi contre la discrimination qui était boiteuse et dont de nombreux points ont été annulés par la cour d'Arbitrage.

Pour toutes ces raisons, mon groupe s'abstiendra.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le débat qui nous occupe depuis ce matin s'articule autour d'un thème grave qui a suscité un vif intérêt en commission de la Justice et au sein de la population. Je regrette qu'il n'ait pas encore reçu un traitement à hauteur de l'enjeu.

En effet, jusqu'à présent, le Sénat n'a pu jouer son rôle de chambre de réflexion. Il aurait fallu initier un débat approfondi afin d'élargir la compétence de la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification, l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

Suite à la déclaration de la ministre de la Justice, au nom du gouvernement, nous espérons que ce débat aura lieu prochainement. Nous attendons la rentrée parlementaire afin de participer activement à une œuvre de pédagogie qui doit nous permettre de paver le chemin vers la reconnaissance, nationale d'abord, internationale ensuite, d'autres génocides que la Shoah.

Nous désirons en particulier que la Belgique adopte une loi reconnaissant l'existence du génocide arménien qui sanctionnerait ceux qui en nieraient l'existence et rappellerait leurs obligations aux autorités turques, dans le cadre des négociations d'adhésion à l'Union européenne qui débiteront le 3 octobre.

Dans ce domaine, la Belgique doit se prévaloir d'une position éthique qui puisse être considérée comme un modèle pour d'autres pays. Hormis la France, l'Allemagne, l'Autriche, l'Espagne ou la Suisse, notamment, peu d'autres pays ont inscrit dans leur législation la sanction pénale du négationnisme.

De MR wilde, overigens terecht, dat als het ontkennen van andere genocides strafbaar zou worden ook het ontkennen van de genocide op de Armeniërs in de wet rechtvaardig.

De PS is plotseling tot een moment van gewetensmoelijkheden gekomen. De heer Moureaux probeerde op allerlei manieren het opzet te verhinderen. De redenen hiervoor zijn niet moeilijk te raden. Die partij heeft zich de voorbije jaren op allerlei wijzen ingespannen om allochtone kiezers voor haar partij te winnen, waaronder heel wat Turken. Dat is natuurlijk haar goed recht. Een groot deel van die Turkse achterban heeft het echter heel moeilijk met de erkenning van de Armeense genocide. Meer zelfs. Er zijn topmandatarissen van de PS, waaronder een staatssecretaris van het Brussels Gewest, de heer Emir Kir, die weigeren de Armeense genocide te erkennen.

De twijfel van de PS of we wel goed bezig zijn met dit soort wetten stak pas de kop op toen de Armeense genocide in het dossier opdook. Ze verschuilt zich achter het argument dat deze genocide nog niet door een internationale rechtbank erkend is, een juridische voorzichtigheid en terughoudendheid die we niet gewend zijn van de PS wanneer het over dit soort wetten gaat. Ik verwijs in dit verband naar de onvoldragen genocidewet, die we naderhand weer hebben moeten aanpassen en naar de uiterst gebrekkige antidiscriminatiewet, die op vele punten door het Arbitragehof diende te worden vernietigd.

Om deze redenen zal onze fractie zich dan ook onthouden.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Het debat dat ons sinds vanochtend bezig houdt, betreft een ernstig thema dat veel interesse heeft gewekt in de commissie en bij de bevolking. Ik betreur dat het niet de behandeling heeft gekregen die het verdient.*

Eigenlijk heeft de Senaat tot nu toe zijn rol van reflectiekamer niet kunnen spelen. Men had een diepgaand debat moeten voeren over de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal socialistische regime is gepleegd.

Na de verklaring van de minister van Justitie namens de regering, hopen wij dat dat debat eerlang zal plaatsvinden. Wij wachten de opening van het parlementair jaar af om actief deel te nemen aan een pedagogisch initiatief om de weg vrij te maken voor de erkenning, eerst op nationaal en vervolgens op internationaal niveau, van andere genocides dan de Shoah.

Wij wensen dat België een wet goedkeurt die erkent dat er een Armeense genocide bestaat, die al wie het bestaan ervan ontkent, vervolgt en die de Turkse overheid op haar verplichtingen zou wijzen in het kader van de toetredingsgesprekken met de Europese Unie die op 3 oktober beginnen.

Met die ethische stellingname kan België dan model kan staan voor andere landen. Behalve Frankrijk, Duitsland, Oostenrijk, Spanje of Zwitserland zijn er maar weinig landen met een wetgeving die het negationisme bestraft.

Ik ben ervan overtuigd dat we in die zin moeten werken. Recente betogen van bepaalde politici hebben mij in die

Je suis convaincu de la nécessité d'agir en ce sens et les propos tenus récemment par certains responsables politiques ont encore renforcé ma conviction profonde. Il faut ouvrir le champ de la loi à tous les génocides reconnus et œuvrer à la reconnaissance des autres génocides perpétrés.

La négation du génocide fait partie intégrante du projet génocidaire. Le déni du droit à l'existence et la prétention d'avoir fait œuvre de purification, qui caractérisent le génocide, se prolongent tout naturellement dans le déni du crime.

Pour le génocidaire, la victime n'avait pas le droit d'exister, elle n'existait pas et il n'y a donc pas eu crime. Il s'agit moins de cacher son crime que d'aller au bout de la logique d'élimination de la victime. Dans ce contexte, le négationnisme apparaît comme la continuation du génocide, ce qui le rend aussi insupportable.

Sans crime, nulle victime. L'extermination s'avère complète, jusque dans la mémoire. Les idéologies qui ont conduit à des génocides portaient toutes les germes du négationnisme. Sans négationnisme, le génocide n'est pas achevé et reste incomplet. C'est bien ce qui rend le travail de mémoire aussi nécessaire.

La lutte contre le négationnisme va-t-elle à l'encontre du droit à la liberté d'expression ? Est-il légitime d'interdire l'expression de certaines idées dans une société qui repose sur le postulat selon lequel la vérité naît de la libre confrontation des opinions ?

En tant que libéral, dois-je choisir entre une conception absolutiste de la liberté d'expression et l'admission de restrictions au sujet desquelles il reste de surcroît à s'assurer qu'elles n'ouvrent pas la porte à de dangereuses dérives ?

« Je déteste vos idées mais je donnerai ma vie pour que vous puissiez les exprimer ». Cette maxime de Voltaire, bien que, selon toute vraisemblance elle ait un caractère apocryphe, exprime clairement que la libre communication des pensées et des opinions est un des droits les plus précieux de l'homme mais que des restrictions à la liberté d'expression sont permises.

L'idée selon laquelle la liberté d'expression n'est ni absolue, ni limitée, se retrouve dans tous les textes juridiques modernes, tel l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme. Le principe de la liberté d'expression réside, non pas dans l'absence de limites, mais plutôt dans l'interdiction de fixer des limites trop étroites et surtout dans l'idée qu'elles ne doivent être déterminées que par la loi.

Le législateur peut-il tout faire, tout encadrer sans risquer de fonder un ordre où tout ce qui n'est pas autorisé est interdit et où tout ce qui n'est pas interdit est obligatoire, pour reprendre une formule célèbre définissant le concept de totalitarisme ?

Il a toujours été loisible au législateur d'aménager les conditions d'exercice d'une liberté publique pour en empêcher les excès ou les abus. Dans le domaine qui nous occupe, la restriction à la liberté d'expression s'avère nécessaire.

Le négationnisme constitue en effet une apologie du crime, une incitation à la haine raciale, un facteur d'exclusion profondément destructeur du tissu social et doit, dans les cas

overtuiging nog gesterkt. Het toepassingsgebied van de wet moet worden uitgebreid tot alle erkende genociden en we moeten ijveren voor de erkenning van de andere genociden.

Het ontkennen van volkenmoord maakt integraal deel uit van het genocidale plan. Ontkenning van het bestaansrecht en beweren dat het om zuivering gaat, kenmerken de volkenmoord en nemen het criminele karakter ervan weg.

Voor de volkenmoordenaar had het slachtoffer geen recht van bestaan; het slachtoffer bestond niet, dus evenmin de misdaad. Het komt er niet zozeer op aan zijn misdaad te verbergen, dan wel de uitroeingslogica door te trekken. In die context komt het negationisme naar voren als de voortzetting van de genocide en wordt het dus even onverdraaglijk.

Zonder misdaad is er geen slachtoffer. De uitroeiing is zo compleet dat men niet meer aan de slachtoffers denkt. Alle ideologieën die tot volkenmoord hebben geleid, droegen de kiemen van het negationisme in zich. Zonder negationisme is de volkenmoord niet voltrokken en blijft dus onafgewerkt. Precies daarom moet absoluut alles in het werk worden gesteld om te voorkomen dat de volkenmoord wordt vergeten.

Gaat de strijd tegen het negationisme in tegen het recht op vrije meningsuiting? Is het legitiem om de uitdrukking van bepaalde ideeën te verbieden in een maatschappij die gebaseerd is op het postulaat dat de waarheid de vrucht is van de vrije confrontatie van opinies?

Moet ik als liberaal een keuze maken tussen een absolutistische opvatting van de vrije meningsuiting en de aanvaarding van beperkingen waarvan we ons bovendien moeten vergewissen dat ze geen deuren openen voor gevaarlijke ontsparingen?

'Ik verafschuw uw ideeën, maar ik zou mijn leven geven opdat u ze kunt uitspreken.' Deze – hoogstwaarschijnlijk apocriefe – uitspraak van Voltaire brengt duidelijk tot uiting dat de vrije communicatie van gedachten en opvattingen één van de kostbaarste mensenrechten is, maar dat die vrije meningsuiting mag worden beperkt.

De idee dat de vrije meningsuiting noch absoluut, noch beperkt is, vindt men in alle moderne juridische teksten terug. Ik denk onder andere aan artikel 10 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Het beginsel van de vrije meningsuiting berust niet op de afwezigheid van grenzen, maar eerder op het verbod om te strikte grenzen vast te leggen en vooral op de idee dat ze uitsluitend bij wet mogen worden bepaald.

Kan de wetgever voor alles regels opstellen zonder dat hij een orde dreigt te vestigen waarin alles wat niet is toegestaan, verboden is, en alles wat niet verboden is, verplicht is? Zo luidt een bekende definitie van het totalitarisme?

De wetgever heeft de voorwaarden voor de uitoefening van een openbare vrijheid altijd al kunnen aanpassen om excessen en misbruiken te voorkomen. Op het terrein dat ons bezighoudt, blijken beperkingen op de vrijheid van meningsuiting onontbeerlijk.

Het negationisme houdt eigenlijk een verheerlijking in van de misdaad. Het zet aan tot rassenhaat en vormt een factor van uitsluiting die het sociaal weefsel grondig aantast. In dit

d'espèce, être considéré comme un vecteur, par exemple, de l'antisémitisme.

Est-il sage de consacrer une vérité officielle, une vérité d'État, qu'il devient pénalement punissable de contester ? C'est une question fondamentale pour tous les démocrates qui considèrent les libertés, leur développement dans toute la société et pour tous les individus comme le critère décisif de toute avancée de civilisation.

L'objectif, ici, n'est pas de valider de manière insidieuse une conception officielle de l'histoire. Il ne peut y avoir dans nos démocraties d'histoire officielle pénalement défendue. Si la révision de l'histoire – MM. Moureaux et Cheron y ont fait allusion – est toujours un droit, souvent un devoir, un élément inhérent de la pratique du métier d'historien, la négation de l'holocauste n'est aujourd'hui qu'une expression du racisme et le principal vecteur d'antisémitisme.

S'il faut lutter contre une immixtion excessive du pouvoir judiciaire dans le champ d'étude historique, si nous pensons qu'il ne revient pas au juge de dire l'histoire, le magistrat se devra d'examiner la question de savoir si l'historien a agi en historien avisé, se conformant à ce devoir élémentaire de prudence qui fait l'honneur du savant et lui inspire le nécessaire doute scientifique, dans l'incertitude où il se trouve que tous les documents et tous les témoignages soient bien parvenus au grand jour, sans exception, et de quelque source que ce soit.

Ce devoir de prudence, cette obligation d'objectivité doivent pousser l'historien à ne point passer sous silence les éléments opposés à sa thèse, à ne pas falsifier, ni dénaturer ses propres pièces : par exemple, l'universitaire niant la réalité du génocide arménien sans présenter les preuves opposées.

Dans le cas arménien, les documents qui prouvent le génocide sont plus authentiques, plus nombreux, plus divers que ceux sur lesquels se fonde l'évidence d'autres faits acceptés par la communauté des historiens.

Dans ce contexte, la liberté d'historien atteint ici sa limite, le seuil au-delà duquel il perd sa qualité d'homme de science pour devenir l'agent d'une politique. Une liberté essentielle, donc, mais qui, comme celle des universitaires, n'est pas dépourvue de bornes.

Le néologisme « négationnisme » a été créé en 1987 par l'historien français Henry Rousso afin de désigner correctement la démarche de falsification historique. Il entendait ainsi marquer la différence entre ce qu'il estimait relever avant tout d'une idéologie servie par la négation malhonnête de la réalité des faits et la critique historique, aspect normal de l'activité scientifique exercée par les historiens lorsqu'ils réexaminent une interprétation antérieure des faits.

Le négationnisme a d'abord désigné le discours de négation de la réalité de l'ampleur de la Shoah. Si le négationnisme peut désigner la négation d'un génocide particulier, on peut soutenir que le vocable désigne aussi une démarche visant à nier tout génocide. Négation de la volonté de tuer, négation de l'ampleur, de l'ordre de grandeur, du nombre de victimes, des modalités des meurtres de masse, négation de l'innocence des victimes sont les volets constitutifs d'un discours négationniste.

bijzondere geval moet het als drager van bijvoorbeeld antisemitisme worden beschouwd.

Is het raadzaam een officiële waarheid, een Staatswaarheid, te bekrachtigen zodat het betwisten ervan strafbaar wordt? Dat is een fundamentele vraag voor alle democraten die de vrijheden en de ontwikkeling ervan in de gehele maatschappij en voor iedereen persoonlijk als doorslaggevend criterium voor elke vooruitgang van de beschaving beschouwen.

Het ligt niet in onze bedoeling hier tersluiks een officiële opvatting van de geschiedenis te bekrachtigen. In onze democratieën is er geen plaats voor een officiële geschiedschrijving die strafrechtelijk wordt beschermd. Hoewel het herschrijven van de geschiedenis altijd een recht en vaak een plicht zijn, inherent aan het vak van de historicus, toch is de ontkenning van de holocaust vandaag alleen maar een uiting van racisme en de belangrijkste drager van antisemitisme. Al te grote inmenging van de gerechtelijke macht in het historisch onderzoek moet worden bestreden. De rechter mag ook niet zelf bepalen wat al dan niet tot de geschiedenis behoort. Toch zal hij moeten onderzoeken of de historicus bedachtzaam te werk is gegaan en blijk heeft gegeven van de elementaire zorgvuldigheid die de wetenschapper siert en hem aanzet tot de vereiste wetenschappelijke twijfel. Hij weet immers niet zeker of alle documenten en getuigenissen, uit welke bron ook, aan het licht zijn gekomen.

Die plicht om zorgvuldig en objectief te zijn moet de historicus ertoe aanzetten niet te verzwijgen wat strijdig is met zijn stelling en zijn eigen stukken niet te vervalsen of te vervormen. Dat doet bijvoorbeeld de academicus die de Armeense volkenmoord ontkent zonder de bewijzen van het gedeelte voor te leggen.

In de Armeense kwestie zijn de documenten die de volkenmoord bewijzen authentieker, talrijker en meer verscheiden dan de documenten op grond waarvan historici andere feiten als bewezen hebben aanvaard.

In die context bereikt de vrijheid van de historicus haar grens, de drempel waarboven hij niet langer wetenschapper is, maar in dienst staat van een bepaald beleid. Het gaat om een wezenlijke vrijheid die echter, net als die van de academici, haar grenzen heeft.

Het woord negationisme werd in 1987 uitgevonden door de Franse historicus Henry Rousso als correcte benaming voor een daad van geschiedenisvervalsing. Op die manier wilde hij het verschil aangeven tussen een ideologie die gediend was met een oneerlijke ontkenning van de feitelijke werkelijkheid en de historische kritiek als een normaal aspect van de wetenschappelijke activiteit van historici die een vroegere interpretatie van de feiten aan een nieuw onderzoek onderwerpen.

Met negationisme werd eerst het discours bedoeld dat de werkelijke omvang van de Shoah ontkende. Als negationisme de ontkenning van een welbepaalde volkenmoord kan betekenen, dan kan men ook hard maken dat dit woord de ontkenning van elke volkenmoord betekent. De ontkenning van de wil om te doden, het aantal slachtoffers, de bijzonderheden van de massamoorden en de onschuld van de slachtoffers zijn de bestanddelen van een negationistisch

Dans son arrêt du 12 juillet 1996, la Cour d'arbitrage constate que, si la loi du 23 mars 1995 ne porte que sur la Shoah, c'est que les tentatives de négation ou de minimisation de ce génocide se sont multipliées parallèlement à un retour des courants démocratiques.

Seule la Shoah a fait l'objet d'une entreprise délibérée de négation ou de révision. Seuls parmi les différentes victimes de génocides, les juifs sont accusés par les négationnistes d'avoir inventé leur propre génocide.

Nous sommes malheureusement arrivés à un moment où le champ d'application de la loi doit être étendu. L'histoire d'un génocide, c'est d'abord l'histoire d'un crime. Rappelons que des massacres de masse d'Arméniens ont déjà eu lieu en 1895 et 1896 et que des Arméniens furent encore assassinés jusqu'en 1923.

Le génocide des Arméniens est un événement historique bien connu et largement documenté, même si la Turquie, à l'inverse de l'Allemagne, a joui de l'avantage de ne pas avoir à livrer ses archives aux vainqueurs à l'issue de l'Armistice de 1918. Les faits sont étayés par des témoignages et des documents contemporains en nombre desquels on peut prendre connaissance en ayant recours à une historiographie abondante et rigoureuse.

On est donc manifestement confronté au syndrome du déni reposant sur trois éléments majeurs : le déni du crime, le déni de la victime et même le déni des parties tierces, de prononcer un jugement à ce sujet.

Les autorités turques nient que les Arméniens aient subi des massacres mais admettent qu'ils ont été soumis à la déportation. Elles précisent que ce ne sont pas tous les Arméniens de l'Empire ottoman mais seulement une partie de la population arménienne, spécifiquement située dans les zones de guerre des provinces orientales, qui a été déportée.

Les Arméniens ont amené les autorités à prendre des mesures énergiques, draconiennes qui se sont terminées en tragédie, mais la provocation, dit la Turquie, venait du côté arménien.

Il y a enfin l'argument selon lequel, si des atrocités ont été commises, elles ont été réciproques ; c'est l'argument de la guerre civile.

Le statut de victime doit être accordé aux Arméniens car la reconnaissance du statut de victime est la reconnaissance de leur innocence.

Il faut que l'on dise le mobile des meurtres et leurs circonstances. Les Arméniens ont-ils été les victimes du sort, de la famine, des brigands, de la méchanceté humaine ou bien les victimes d'une extermination planifiée par un auteur ? Il y a un intérêt universel à ce que les coupables soient nommés ; cela permettrait d'illustrer qu'aucun génocide n'est sans conséquences pour celui qui le commet.

Il faut enfin que ceux qui, sur notre territoire, remettent en cause cette réalité, quel que soit le degré de ce négationnisme, soient pénalement responsables de leurs propos.

L'engagement d'agir dans ce sens, madame la ministre, vous grandira dans les compétences que vous exercez.

betoog.

In zijn arrest van 12 juli 1996 stelt het Arbitragehof vast dat de wet van 23 maart 1995 alleen betrekking heeft op de Shoah, omdat de pogingen om die volkenmoord te ontkennen of te minimaliseren zijn toegenomen naarmate de democratische stromingen heropleefden.

Alleen de Shoah was het doelwit van weloverwogen negationisme en revisionisme. De joden zijn de enige slachtoffers van een volkenmoord die er door de negationisten van worden beschuldigd de volkenmoord op henzelf te hebben verzonnen.

Ongelukkig genoeg is het moment aangebroken waarop het toepassingsgebied van de wet moet worden uitgebreid. De geschiedenis van een volkenmoord is in de eerste plaats de geschiedenis van een misdaad. Laten we niet vergeten dat de eerste massamoorden op Armeniërs al in 1895 en 1896 plaatsvonden en dat er nog tot in 1923 Armeniërs werden vermoord.

De genocide op de Armeniërs is een goed bekende en uitvoerig gedocumenteerde historische gebeurtenis, ook al heeft Turkije, in tegenstelling tot Duitsland, zijn archieven bij de Wapenstilstand van 1918 niet heeft moeten afstaan aan de overwinnaars. De feiten worden bevestigd door vele getuigenissen en documenten uit die tijd, die in een overvloedige en nauwgezette historiografie terug te vinden zijn.

Wij staan hier ontegensprekelijk tegenover het ontkenningssyndroom. Dat berust op drie hoofdelementen; de ontkenning van de misdaad, de ontkenning van het slachtoffer en de weigering van derde partijen om een oordeel te vellen over het onderwerp.

De Turkse overheid ontkent dat de Armeniërs het slachtoffer waren van massamoorden, maar geeft toe dat ze werden gedeporteerd. Zij preciseren dat niet alle Armeniërs van het Ottomaanse Rijk werden gedeporteerd, maar alleen het gedeelte van de Armeense bevolking dat in de oorlogsgebieden in de Oostelijke provincies woonde.

De Armeniërs hebben de overheid genoopt tot krachtige maatregelen die op een tragedie zijn uitgedraaid, maar volgens Turkije ging de provocatie uit van Armeense zijde.

Tot slot wordt als argument ingeroepen dat beide partijen wreedheden hebben begaan; het argument van de burgeroorlog.

De Armeniërs moeten de status van slachtoffer krijgen, want die status houdt de erkenning van hun onschuld in.

De drijfveer voor de moorden en de omstandigheden waarin ze werden begaan, moeten worden uitgesproken. Waren de Armeniërs het slachtoffer van het lot, hongersnood, struikrovers, menselijke gemeenheid of waren ze het slachtoffer van een door een dader geplande uitroeiing? Het is van universeel belang dat de schuldigen een naam krijgen. Zo kunnen we aantonen dat geen enkele genocide ongestraft blijft.

Ten slotte moet al wie op ons grondgebied die werkelijkheid op de helling zet, welke mate van negationisme dat ook moge inhouden, ter verantwoording kunnen worden geroepen voor

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous souscrivons pleinement au texte soumis au vote ainsi qu'à la méthode choisie pour poursuivre le débat et aboutir à une solution. Faut-il le rappeler, il manquera une composante au texte que nous allons voter, ce qui a d'ailleurs suscité une large discussion.

Je rappellerai qu'en 1998, notre assemblée s'est prononcée, à mon initiative et, je crois, à l'unanimité, sur la reconnaissance du génocide arménien. Nous avons donc pris une décision politique claire, mais cette décision est politique.

Le négationnisme constitue une incrimination pénale et c'est donc dans le respect du droit et du droit international qu'il faut travailler. Par rapport au délit de négationnisme, on s'est interrogé sur la nécessité d'une intention derrière le propos. Cela mérite discussion. Comme je l'ai entendu, faut-il que les propos de négation s'accompagnent d'une volonté de nuire, au moment où ils sont prononcés, à une partie de la population ou de tels propos peuvent-ils être poursuivis comme tels ? À mon sens, les propos comme tels doivent être poursuivis.

Ce n'est pas un hasard que ce soit précisément la ministre de la Justice qui soit ici présente. La problématique est une question de droit, et c'est ainsi qu'il faut l'aborder. J'ai entendu les historiens s'exprimer. Effectivement, la responsabilité politique n'est pas d'apprécier le caractère plus ou moins pertinent, plus ou moins scientifique d'une démarche de critique historique. Le problème est de déterminer en droit ce que l'on peut identifier précisément comme étant un génocide, un crime contre l'humanité, et de le faire d'une manière qui ne permette pas une utilisation abusive de ces incriminations afin d'éviter le risque de leur banalisation mais aussi le risque, faute de limitations, d'une entrave à la liberté d'expression.

Mais pour le génocide arménien qui, pour certains, relève de l'histoire, mais qui pour beaucoup d'entre nous n'est pas encore passé à l'historicité, existe un problème. Il faut trouver une solution qui permettrait, sans faire violence au droit international et aux règles élémentaires de droit, d'incriminer aussi ce génocide-là dans le cadre du négationnisme.

C'est ce que l'on a tenté d'exprimer au cours d'un débat qui a revêtu à certains moments un caractère extrêmement passionnel – cela peut être justifié – et qui a été à d'autres moments plus fielleux, avec l'utilisation d'arguments qui ne me semblaient pas recevables. La solution proposée me paraît être la bonne : prendre le temps, mais sans excès, afin de trouver une solution au problème.

Je terminerai en disant que le fiel, l'agression ne sont pas complètement absents de notre assemblée. J'ai cru lire ce matin que d'aucuns trouvaient que dans ce pays, les fascistes avaient évolué. Ayant entendu les propos tenus tout à l'heure, je trouve que cette évolution n'est vraiment pas apparente.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je voudrais exposer brièvement la position du groupe SP.A-SPIRIT.*

Pour ce qui est de la première partie du projet, nous ne pouvons qu'applaudir le renforcement des sanctions de la

de strafrechtbank.

Mevrouw de minister, het zou u sieren in de uitoefening van uw bevoegdheden, als u zich daartoe wil verbinden.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De tekst die nu ter stemming voorligt en de werkwijze om het debat voort te zetten teneinde tot een oplossing te komen, onderschrijven we volledig. In de tekst ontbreekt dus een deel en hierover werd uitvoerig gediscussieerd.*

Ik herinner eraan dat de Senaat in 1998 op mijn initiatief eenparig een voorstel goedkeurde over de erkenning van de Armeense genocide. We hebben toen een duidelijke politieke beslissing genomen, maar deze beslissing is van politieke aard.

Negationisme vormt een strafbaar feit. We moeten dus rekening houden met het recht, meer bepaald met het internationale recht. Wat het misdrijf negationisme betreft, is de vraag gesteld of opzet vereist is. De vraag is belangrijk en het debat erover zal plaatsvinden: moet de negationistische uitspraak, op het ogenblik waarop ze gedaan wordt, gepaard gaan met het oogmerk om een deel van de bevolking schade te berokkenen, of kan de uitspraak als zodanig vervolgd worden? Naar mijn gevoelens moet de uitspraak als zodanig vervolgd worden.

Het is geen toeval dat precies de minister van Justitie hier aanwezig is. De problematiek is immers een juridische aangelegenheid en moet op die manier worden benaderd. Ik heb historici gehoord. De politiek moet inderdaad niet de relevantie of de wetenschappelijke aard van de historische kritiek beoordelen. Het probleem bestaat erin in het recht te bepalen wat precies een genocide, een misdaad tegen de menselijkheid is. Van de beschuldigingen mag geen misbruik worden gemaakt, anders zullen ze uiteindelijk als banaal worden beschouwd. Evenmin mag de vrijheid van meningsuiting belemmerd worden. Dat is het kader waarbinnen we moeten werken.

Voor sommigen behoort de Armeense genocide tot de geschiedenis, maar voor velen onder ons niet. Zonder het internationale recht en de elementaire rechtsregels te schenden moet een oplossing worden gevonden zodat ook de ontkenning van deze genocide kan worden vervolgd.

Dat hebben we proberen te poneren tijdens een soms bijzonder passioneel debat, dat op bepaalde momenten ook bitter was omdat argumenten werden aangevoerd die me onaanvaardbaar leken. De voorgestelde oplossing lijkt me de goede: we nemen de tijd, zonder daarin te overdrijven, om een oplossing te vinden voor het probleem.

In deze assemblee bespeur ik nog wrok en agressie. Sommigen schijnen te vinden dat de fascisten in ons land geëvolueerd zijn. Dat blijkt alleszins niet uit de uitspraken van daarnet.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik wil kort het standpunt van SP.A-SPIRIT over dit wetsontwerp geven.

In verband met het eerste deel van het ontwerp kunnen we alleen maar toejuichen dat de sancties voor

cybercriminalité, d'autant que nous découvrons dans la presse l'utilisation qui peut être faite des ordinateurs pour violer les droits des femmes et diffuser la pornographie.

En ce qui concerne la deuxième partie du projet de loi, relative au négationnisme, l'extension de cette notion par la Chambre suscitait de nombreuses questions. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé un amendement visant à prévoir qu'un juge belge ou un juge d'un État membre de l'Union européenne ne peut sanctionner une personne pour négationnisme que lorsqu'il est question de génocides reconnus en tant que tels par une juridiction internationale. Nous voulons également que l'on respecte l'article 6 du protocole additionnel et les conditions cumulatives qu'il prévoit, à savoir qu'il doit s'agir de génocides et de crimes contre l'humanité mais que ces actes doivent être confirmés en tant que tels par un jugement définitif d'une juridiction internationale.

Nous ne nous attendions pas à cette polarisation du débat sur un génocide déterminé perpétré au début du XX^{ème} siècle. C'est pourquoi nous nous sommes réjouis de la proposition faite en commission de scinder le projet de loi et de reporter l'examen de sa seconde partie, relative à la loi de 1995. La constitution d'un groupe de travail au sein de la Commission interministérielle de Droit humanitaire est une sage décision car la polarisation actuelle nuit à la sérénité de la discussion. Nous attendons avec impatience le débat prévu à l'automne. Les questions posées par la ministre sont judicieuses. Nous espérons y recevoir des réponses pertinentes.

Le groupe SP.A-SPIRIT votera sans réserve en faveur du projet de loi amendé en commission.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je remercie le Sénat du soutien qu'il apporte tant au projet de loi tel qu'il est déposé en séance plénière, c'est-à-dire avec l'ensemble des dispositions relatives à la cybercriminalité, qu'à la méthode de travail adoptée pour contrer le négationnisme.

Je tiens toutefois à apporter quelques précisions. Tout d'abord, je ne mets pas sur pied un groupe de travail ; une commission dont l'organisation est prévue par arrêté royal existe bel et bien. Il s'agit de la Commission interministérielle de Droit humanitaire. Sous la législature précédente, nous lui avons souvent demandé une aide pour des législations en rapport avec le droit humanitaire. Aujourd'hui encore, elle termine, par exemple, ses travaux sur la loi de compétence universelle à la suite des deux arrêts de la Cour d'arbitrage ayant mis en cause certaines dispositions de la loi de 2003.

Par ailleurs, des questions m'ont été posées concernant les experts qui travailleront sur cette question de l'incrimination du négationnisme. Comme l'a indiqué Mme Nyssens, la commission pourra s'entourer d'experts. J'ai parlé ce matin d'experts dans le domaine juridique et je conviens avec vous, madame Nyssens, qu'il faut respecter la pluralité philosophique dans le choix de ces derniers. Toutefois, nous ne nous limiterons pas à des experts juridiques. Ainsi, la proposition de nos deux historiens, MM. les sénateurs Cheron et Moureaux, d'interroger un panel d'historiens sera

informaticriminaliteit strenger worden, vooral nu we in kranten en tijdschriften lezen hoe computers kunnen worden gebruikt bij het schenden van vrouwenrechten en het verspreiden van pornografie.

Bij het tweede deel van het wetsontwerp, over het negationisme, hadden we inderdaad heel wat vragen over de uitbreiding die de Kamer daaraan had gegeven. Daarom ook dienden we een amendement in om te bepalen dat een Belgische rechter of een rechter in een lidstaat van de Europese Unie iemand alleen kan bestraffen voor negationisme als het gaat om genocides die door een internationaal gerechtshof als dusdanig zijn erkend. Daarnaast wilden we ook vasthouden aan artikel 6 van het aanvullend protocol en aan de cumulatieve voorwaarden daarvan, namelijk dat het moet gaan om genocide en misdaden tegen de menselijkheid, maar dat ze inderdaad door een definitief vonnis van een internationaal gerechtshof moeten worden bevestigd.

We konden niet voorzien dat het debat zo gepolariseerd zou worden, vooral dan in verband met één bepaalde genocide uit het begin van de 20^{ste} eeuw. Daarom waren we zeer verheugd dat in de commissie werd voorgesteld het wetsontwerp te splitsen en het tweede deel, over de wet van 1995, naar een latere datum te verschuiven. Op die manier kwam er een einde aan de polarisering. Het lijkt ons een zeer wijze beslissing van de minister en de regering om in het kader van de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht een werkgroep op te richten, want de huidige polarisatie belet een sereen debat. We kijken dan ook uit naar het debat in het najaar. De minister heeft de juiste vragen gesteld. Hopelijk krijgen we dan ook de juiste antwoorden.

SP.A-SPIRIT zal in de commissie geamendeerde wetsontwerp volmondig goedkeuren.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik dank de Senaat dat hij zijn steun heeft uitgesproken voor het wetsontwerp zoals het wordt voorgelegd aan de plenaire vergadering, dus zowel voor de bepalingen inzake de informaticriminaliteit als voor de werkwijze om het negationisme aan te pakken.*

Toch wens ik enkele punten te verduidelijken. Ten eerste zal ik geen werkgroep in het leven roepen: er bestaat reeds een commissie waarvan de organisatie bij koninklijk besluit is geregeld, namelijk de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht. Tijdens de vorige regeerperiode hebben we die commissie vaak om advies gevraagd met betrekking tot wetgeving die verband hield met het humanitair recht. Momenteel beëindigt zij haar werk betreffende de genocidewet naar aanleiding van twee arresten van het Arbitragehof die enkele bepalingen van de wet van 2003 op de tocht hebben gezet.

Er zijn ook vragen gesteld over de experts die zich bezighouden met de bestraffing van het negationisme. Mevrouw Nyssens gaf al aan dat de commissie zich door experts kan laten bijstaan. Ik heb vanochtend met juridische experts gepraat en ik ben het ermee eens dat we bij hun aanstelling rekening moeten houden met het levensbeschouwelijke pluralisme. Er zullen echter niet alleen juristen, maar ook historici worden gehoord, zoals de heren Cheron en Moureaux hebben gevraagd.

évidemment respectée.

Je rappelle que la commission aura aussi pour mission de dialoguer avec l'ensemble des associations et ONG qui se sont exprimées sur le sujet. Il est important que l'on écoute la société civile qui a été extrêmement sensible aux débats du Sénat.

Enfin, sur le plan des délais, je reprends la formule célèbre : pas de précipitation, mais pas d'atermoiements funestes. Cela signifie que l'on ne peut pas demander à la commission de constituer un panel d'experts les plus divers, de travailler avec eux, d'écouter l'ensemble de la société civile, de dialoguer avec elle et de remettre ses conclusions dans de brefs délais.

En revanche, je m'engage vis-à-vis du Sénat, qui souhaite réaliser un travail de qualité sans qu'il soit remis aux calendes grecques, à l'informer régulièrement de l'ordre du jour de la commission, de l'avancement des travaux et du terme prévu par l'ensemble des experts.

On pourra ainsi obtenir non seulement les conclusions de la commission, mais aussi, je l'espère, un consensus des partis démocratiques quant à la manière d'incriminer le négationnisme.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 3-1135/4.)

Mme la présidente. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal.

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs (Doc. 3-1118)

Vote n° 1

Présents : 59
Pour : 50
Contre : 2
Abstentions : 7

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

De commissie heeft ook als opdracht te spreken met alle verenigingen en NGO's die zich over dit onderwerp hebben uitgelaten. Het is belangrijk dat geluisterd wordt naar de civiele maatschappij die de debatten in de Senaat nauwlettend heeft gevolgd.

Wat de termijnen betreft huldig ik het principe: geen overhaasting, maar ook geen funest getreuzel. Dit betekent dat we de commissie niet kunnen vragen om op korte termijn een panel met diverse experts samen te stellen, met hen samen te werken, naar de civiele maatschappij te luisteren en ermee te overleggen én haar conclusies voor te leggen.

Ik beloof dat ik de Senaat, die degelijk werk wil leveren zonder de zaak op de lange baan te schuiven, regelmatig op de hoogte zal houden van de agenda van de commissie, van de vooruitgang van de werkzaamheden en van de termijn die voor alle experts geldt.

Zodoende zullen we niet alleen beschikken over de conclusies van de commissie, maar zullen – naar ik hoop – de democratische partijen een consensus kunnen vinden over de manier waarop het negationisme moet worden bestraft.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1135/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek.

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen (Stuk 3-1118)

Stemming 1

Aanwezig: 59
Voor: 50
Tegen: 2
Onthoudingen: 7

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal (Doc. 3-1135) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé)

Vote n° 2

Présents : 59
Pour : 49
Contre : 0
Abstentions : 10

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi-programme (Doc. 3-1254) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Steverlynck.

Vote n° 3

Présents : 58
Pour : 21
Contre : 37
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 4

Présents : 59
Pour : 36
Contre : 23
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 7 juillet 2005

a) le matin à 10 heures

1. À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation – Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière ;
Doc. 51-1428/1 à 11.

2. Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « le recyclage des véhicules retirés de la circulation »

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek (Stuk 3-1135) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift)

Stemming 2

Aanwezig: 59
Voor: 49
Tegen: 0
Onthoudingen: 10

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Ontwerp van programmawet (Stuk 3-1254) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Steverlynck.

Stemming 3

Aanwezig: 58
Voor: 21
Tegen: 37
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 4

Aanwezig: 59
Voor: 36
Tegen: 23
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 7 juli 2005

a) 's ochtends om 10 uur

1. Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie – Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid; Stuk 51-1428/1 tot 11.

2. Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “de recyclage van afgedankte wagens”

(n° 3-926) ;

– de M. Bart Martens au ministre de la Mobilité sur
« l'enregistrement des voitures automobiles dans le cadre
de l'obligation de recyclage » (n° 3-951).

b) l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-1048/1 à 3.
4. Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-1049/1 à 3.
5. Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-1050/1 à 3.
6. Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§1^{er}, 2, 4 et 5 (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-1051/1 à 3.
7. Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 ; Doc. 3-1225/1 et 2.
8. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 ; Doc. 3-1227/1 et 2.
9. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 ; Doc. 3-1228/1 et 2.
10. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 ; Doc. 3-1229/1 et 2.
11. Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement du Pérou, d'autre part, relatif à la suppression de l'obligation de visa

(nr. 3-926);

– van de heer Bart Martens aan de minister van Mobiliteit over “de registratie van wagens in het kader van de verwerkingsplicht” (nr. 3-951).

b) 's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitsdebat en mondelinge vragen.
3. Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (Verklaring van de wetgevende macht, zie “Belgisch Staatsblad” nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-1048/1 tot 3.
4. Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (Verklaring van de wetgevende macht, zie “Belgisch Staatsblad” nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-1049/1 tot 3.
5. Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (Verklaring van de wetgevende macht, zie “Belgisch Staatsblad” nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-1050/1 tot 3.
6. Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§1, 2, 4 en 5 op te heffen (Verklaring van de wetgevende macht, zie “Belgisch Staatsblad” nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-1051/1 tot 3.
7. Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999; Stuk 3-1225/1 en 2.
8. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998; Stuk 3-1227/1 en 2.
9. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000; Stuk 3-1228/1 en 2.
10. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002; Stuk 3-1229/1 en 2.
11. Wetsontwerp houdende instemming met de bij briefwisseling gesloten Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van Peru, anderzijds, inzake de afschaffing van de

concernant les passeports diplomatiques et spéciaux ou de service, signé à Lima les 12 et 23 février 2001 ;
Doc. 3-1249/1 et 2.

12. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 ; Doc. 3-1250/1 et 2.

13. Proposition de loi modifiant la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-1144/1 et 2.

À partir de 18 heures :

a) **Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

b) **Votes nominatifs** sur les dispositions constitutionnelles dont la discussion est terminée (*Vote à la majorité prévue par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution*).

14. Demandes d'explications :

- de M. Joris Van Hauthem au Premier ministre sur « le déséquilibre dans la répartition des emplois entre les groupes linguistiques au sein des SPF et des établissements d'utilité publique » (n° 3-727) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la publication au Moniteur belge de la Convention additionnelle du 20 novembre 2002 avec le Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu » (n° 3-939) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les perquisitions au Service de Contrôle interne de la police bruxelloise » (n° 3-948) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale » (n° 3-957) ;
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances » (n° 3-947) ;
- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les problèmes concernant le Conseil supérieur des Finances » (n° 3-950) ;
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'emploi des langues dans les communes à facilités pour ce qui est des sanctions administratives communales » (n° 3-942) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la répression des excès de vitesse commis par des chauffeurs étrangers » (n° 3-953) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et

visumpllicht met betrekking tot diplomatieke en speciale of dienstpaspoorten, ondertekend te Lima op 12 en 23 februari 2001; Stuk 3-1249/1 en 2.

12. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004; Stuk 3-1250/1 en 2.

13. Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-1144/1 en 2.

Vanaf 18 uur:

a) **Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

b) **Naamstemmingen** over de afgehandelde grondwetsbepalingen (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 195, laatste lid, van de Grondwet*).

14. Vragen om uitleg:

- van de heer Joris Van Hauthem aan de Eerste minister over “de onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de FOD's en in de instellingen van openbaar nut” (nr. 3-727);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de Aanvullende Overeenkomst van 20 november 2002 met Brazilië inzake het vermijden van dubbele belasting en de regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen” (nr. 3-939);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de huiszoekingen bij de Dienst Interne Controle van de Brusselse politie” (nr. 3-948);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-957);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor personeelsleden van niveau C en B bij de FOD Financiën” (nr. 3-947);
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de problemen bij de Hoge Raad van Financiën” (nr. 3-950);
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het taalgebruik in de faciliteitengemeenten betreffende de gemeentelijke administratieve sancties” (nr. 3-942);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de bestraffing van buitenlandse hardrijders” (nr. 3-953);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste

- ministre de l’Intérieur sur « l’application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d’action national contre la violence conjugale » (n° 3-955) ;
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « la réunion du Quartette pour le Moyen Orient (23 juin 2005) » (n° 3-940) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense et au ministre de la Coopération au Développement sur « l’organisation de vols militaires dans le cadre de la politique étrangère et de la coopération au développement belges » (n° 3-943) ;
 - de M. Joris Van Hauthem au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la répartition extrêmement déséquilibrée des emplois entre les groupes linguistiques au sein des établissements scientifiques fédéraux » (n° 3-728) ;
 - de M. Luc Willems au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le marquage CE européen et ses conséquences néfastes pour les ébénistes artisanaux belges » (n° 3-925) ;
 - de M. Bart Martens au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l’étude concernant l’approvisionnement énergétique » (n° 3-949) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la promotion de la part des prescriptions “bon marché” des généralistes » (n° 3-936) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la Concertation médico-pharmaceutique (CMP) » (n° 3-937) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la fonction de médiation dans le secteur des soins de santé mentale » (n° 3-941) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « une étude relative au fonctionnement et au coût des centres de soins cardiaques de notre pays » (n° 3-944) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’arrêté royal sur l’offre dans le commerce de détail » (n° 3-952) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d’action national contre la violence conjugale » (n° 3-954) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le plan de maîtrise structurelle du budget des médicaments » (n° 3-958) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l’Emploi sur « le respect de la loi sur la garantie » (n° 3-945) ;
- minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-955);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de vergadering van het Midden-Oosten-Kwartet (23 juni 2005)” (nr. 3-940);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het inzetten van militaire vluchten in het kader van het Belgisch buitenlands beleid en de Belgische ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-943);
 - van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de hoogst onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de federale wetenschappelijke instellingen” (nr. 3-728);
 - van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de Europese CE-markering en de nefaste gevolgen hiervan voor de Belgische ambachtelijke schrijnwerkers” (nr. 3-925);
 - van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de studie naar de energiebevoorrading” (nr. 3-949);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de promotie van het aandeel ‘goedkope’ voorschriften bij huisartsen” (nr. 3-936);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het Medisch-Farmaceutisch Overleg (MFO)” (nr. 3-937);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de ombudsfunctie in de psychiatrie” (nr. 3-941);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “een studie betreffende de werking en kostprijs van de hartcentra in ons land” (nr. 3-944);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het koninklijk besluit over het aanbod in de detailhandel” (nr. 3-952);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-954);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het plan voor een structurele beheersing van het geneesmiddelenbudget” (nr. 3-958);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over “de naleving van de garantiewet” (nr. 3-945);

- de M. Berni Collas au ministre de la Coopération au Développement sur « son récent voyage en Asie du Sud-est et son analyse sur les évolutions politiques du conflit au Sri Lanka » (n° 3-917) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le financement de la lutte contre la malaria » (n° 3-938) ;
 - de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le Gender Gap Index » (n° 3-946) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale » (n° 3-956).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur «l'achat de billets de train par message sms» (n° 3-933)

M. le président. – M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *L'époque où nous n'utilisons notre téléphone mobile que pour téléphoner est bien loin. Aujourd'hui nous pouvons envoyer des SMS et des MMS et accéder au WAP. À une question du député De Padt, le ministre a répondu que la SNCB examine, à l'instar des Pays-Bas, la possibilité de créer un service grâce auquel les voyageurs pourront obtenir par SMS des informations sur les horaires de départ, les retards et les changements de voie.*

Je suis moi-même partisan d'un système permettant aux voyageurs d'acheter des tickets de train par GSM. Un SMS obtient ainsi la valeur d'un ticket de train. Aux Pays-Bas, en Grande-Bretagne, en Finlande, en Italie et en Roumanie, des projets-pilotes ont déjà été lancés. L'avantage d'un tel système est que les tarifs deviennent automatiquement plus transparents. Puisque seulement deux codes sont utilisés dans le système, un pour la première classe et un pour la seconde, les prix restent très clairs. On répond ainsi au vœu du médiateur de la SNCB qui indique dans son rapport annuel que la plupart des plaintes portent non pas sur les retards mais sur la gamme des tarifs, conséquence de l'extension de l'offre. En outre, grâce au système des SMS, des billets de train peuvent être achetés n'importe où, sur le quai, dans le hall de la gare ou chez soi par internet.

Lancer le système ne pose aucun problème technique. Le tableau d'affichage des horaires d'une gare doit mentionner, outre la destination finale, un code suivi du chiffre 1 pour la première classe et du chiffre 2 pour la seconde. De plus, le code doit être complété par un chiffre indiquant la catégorie

- van de heer Berni Collas aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “zijn recente reis naar Zuidoost-Azië en zijn analyse van de politieke evolutie inzake het conflict in Sri Lanka” (nr. 3-917);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de financiering van de strijd tegen malaria” (nr. 3-938);
 - van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de Gender Gap Index” (nr. 3-946);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-956).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over «de aankoop van treintickets via een sms-bericht» (nr. 3-933)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De tijd dat we onze mobiele telefoon enkel gebruikten om telefoneren, is al lang achter de rug. Vandaag de dag sms'en, wappen en mms'en we erop los. Op een vraag van volksvertegenwoordiger De Padt antwoordde de minister dat de NMBS nagaat of ze in navolging van Nederland een sms-dienst kan opstarten waardoor reizigers via een sms informatie kunnen opvragen omtrent vertrektijden, vertragingen en spoorwijzigingen.

Zelf ben ik voorstander van een systeem waarbij reizigers treinkaartjes kunnen kopen via de gsm. Een sms-bericht krijgt daarbij de waarde van een treinkaartje. In Nederland, Groot-Brittannië, Finland, Italië en Roemenië zijn reeds proefprojecten opgestart. Het voordeel van een dergelijk systeem is dat de tarieven automatisch transparanter worden. Omdat in het systeem slechts twee codes worden vermeld, een voor de eerste en een voor de tweede klasse, blijven de prijzen overzichtelijk. Daarmee wordt tegemoetkomen aan de wens van de ombudsman van de NMBS, die in zijn jaarverslag stelt dat niet de vertragingen, maar wel het gebrek aan transparantie van het tariefgamma, als gevolg van de uitbreiding van het aanbod, de grootste oorzaak van klachten vormt. Bovendien kunnen treinkaartjes met het sms-systeem waar dan ook worden gekocht, op het perron, in de stationshal, van thuis uit via het internet.

Technisch is er geen probleem om het systeem toe te passen. Het aankondigingsbord van een station moet naast de eindbestemming een code vermelden, gevolgd door het cijfer 1 voor eerste klasse en het cijfer 2 voor tweede klasse.

d'âge donnant droit à une réduction, par exemple le chiffre 3 pour les personnes âgées de plus de 65 ans et le chiffre 1 pour celles de moins de 26 ans. Toute personne désireuse d'acheter un billet de train tape le code souhaité sur son GSM et l'envoie à un numéro de téléphone universel réservé à l'achat de billets de train électroniques. Quelques secondes plus tard, cette personne reçoit un message alphanumérique unique servant de preuve de paiement pour la ligne concernée et valable un jour seulement. Si la gare de terminus indiquée sur le tableau d'affichage des horaires n'est pas la destination du voyageur mais une gare située sur la ligne, des codes d'achats pour ces gares peuvent être consultés sur les affichages traditionnels des horaires sur les quais de la gare.

Le contrôleur peut vérifier la validité du code. Le paiement s'effectue également par le GSM. Le montant d'un ticket est repris sur la facture des communications du GSM ou soustrait de la carte prépayée. Afin d'éviter tout abus, un code ne peut être utilisé qu'une seule fois.

Le ministre est-il au courant des projets-pilotes à l'étranger ? Puisque presque tout le monde dispose d'un GSM, le ministre considère-t-il un tel système comme un atout supplémentaire pour l'offre de services ?

Le ministre est-il disposé à élaborer un concept, éventuellement en combinaison avec le système de service SMS d'obtention d'informations de service ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *M. Noreilde sera peut-être étonné d'apprendre que la SNCB suit de près ce genre de projet. Elle examine pour l'instant les possibilités de passer à un modèle sans ticket. Cela impliquerait la disparition des billets en papier dotés d'une bande magnétique au profit de canaux de distribution de recharge. Outre le système cité par M. Noreilde, on peut aussi travailler avec la carte d'identité électronique, la carte Cybelys de Thalys ou la carte Calypso de la STIB.*

Pour aboutir à un système fiable, surtout pour le GSM, il est indispensable que la vérification effectuée par le contrôleur soit simple et incontestable. Celui qui a déjà téléphoné dans le train sait que la couverture du réseau peut poser problème. Le système doit aussi être simple et compréhensible pour le client. Pour l'instant, nous ne pouvons pas encore nous prononcer sur le système à différents codes que décrit M. Noreilde.

Une étude est actuellement en cours sur un nouveau système mais aucun test n'est encore effectué. Cela s'explique par les moyens limités de la SNCB qui l'obligent à définir minutieusement ses priorités.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *La couverture des appels par GSM dans les trains ne peut à mon sens constituer un obstacle puisque le voyageur doit disposer de son code au moment de monter dans le train.*

Dès que la SNCB lancera un projet, j'interrogerai à nouveau le ministre.

Daarenboven moet de code aangevuld worden met een cijfer dat de leeftijdscategorie aanwijst die aanleiding geeft tot een korting, bijvoorbeeld het cijfer 3 voor 65-plussers en het cijfer 1 voor personen jonger dan 26 jaar. Wie een treinkaartje wil kopen, toetst dan de gewenste code in op zijn gsm en stuurt die door naar een universeel telefoonnummer voor elektronische treintickets. Enkele seconden later ontvangt de besteller een uniek alfanumeriek bericht dat geldt als betalingsbewijs voor de betrokken lijn en dat slechts één dag geldig is. Indien het eindstation op het aankondigingsbord niet de bestemming is van de reiziger, maar een tussenliggend station, dan kunnen tussenliggende aankoopcodes worden geconsulteerd die kunnen worden gevonden op de traditionele papieren aankondigingsborden die zich op de perrons van het station bevinden.

De conducteur kan de code op zijn geldigheid controleren. De betaling verloopt eveneens via de gsm. Het bedrag van een ticket wordt opgenomen in de gsm-factuur of afgetrokken van de *prepaid*-kaart. Om misbruik te voorkomen kan een code slechts eenmaal worden gebruikt.

1. Is de minister op de hoogte van de proefprojecten in het buitenland?
2. Ziet de minister nu vrijwel iedereen over een gsm beschikt, een dergelijk systeem als een extra troef voor de dienstverlening?
3. Is de minister bereid om een concept uit te werken, eventueel in combinatie met het systeem van een sms-dienst om dienstinfo op te vragen?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Het zal de heer Noreilde wellicht verbazen dat de NMBS dat soort projecten nauwgezet opvolgt. De NMBS bestudeert op het ogenblik de mogelijkheden om tot een Ticketless type te komen. Dat zou inhouden dat de papieren treinkaartjes met magneetstrook verdwijnen en dat alternatieve distributiekanaalen worden aangeboden. Naast het systeem dat de heer Noreilde aanhaalde, kan ook gewerkt worden met de elektronische identiteitskaart, de Cybelys-kaart van Thalys of de Calypso-kaart van de MIVB.

Om tot een sluitend systeem te komen, zeker voor gsm, is vereist dat de controle door de treinbegeleider eenvoudig en onbetwistbaar is. Wie al van in de trein heeft getelefoneerd, weet dat de dekking van het net een mogelijk probleem is. Het systeem moet ook eenvoudig en begrijpelijk zijn voor de klant. Op het ogenblik kunnen we ons nog niet uitspreken over het systeem met verschillende codes, dat de heer Noreilde beschrijft.

Er loopt op het ogenblik wel een studie voor een nieuw systeem maar er is nog geen proef. Reden daarvan zijn de beperkte middelen van de NMBS, waardoor ze haar prioriteiten nauwgezet moet vastleggen.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De dekking voor mobiel bellen in de trein kan mijns inziens geen obstakel vormen, aangezien de reiziger zijn code al moet hebben op het moment dat hij instapt.

Zodra de NMBS een project opstart, zal ik de minister opnieuw ondervragen.

Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les mesures relatives au personnel unilingue des corps de police bruxellois» (n° 3-922)

M. le président. – M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *La loi du 12 juin 2002 a ajouté un article 69 à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Les membres unilingues du personnel de la police fédérale qui avaient été transférés dans les six corps de la police locale de Bruxelles-Capitale lors de la réforme des polices, ont ainsi reçu un délai maximal de cinq ans pour obtenir un brevet prouvant leur connaissance de la seconde langue régionale. La disposition s'appliquait rétroactivement au 1^{er} avril 2001, si bien que le délai maximal de cinq ans prendra fin le 1^{er} avril 2006. Voilà donc déjà plus de quatre ans que les personnes concernées ont eu la possibilité d'obtenir leur brevet. Ceux qui doivent encore prouver leur connaissances linguistiques n'ont plus que dix mois pour le faire.*

Nous avons appris par une réponse du ministre à une question d'un député qu'actuellement, sur les 405 personnes encore concernées par cette réglementation, 140 seulement, soit 34,57%, ont obtenu leur brevet.

Les différences entre les deux groupes linguistiques sont en outre frappantes, quoique pas du tout étonnantes. Parmi les 144 néerlandophones concernés, 94 ont obtenu leur brevet, soit 65,28%. Par contre, seulement 46 des 261 francophones l'ont décroché, soit 17,62%. Nous voyons d'emblée où se situe principalement le problème.

En théorie, il est possible que ceux qui n'ont pas encore obtenu leur brevet le fassent à toute allure au cours des dix prochains mois. Toutefois, si les francophones réussissent leurs examens linguistiques au même rythme qu'actuellement, le dernier des 261 obtiendra son brevet non pas en avril 2006 mais aux alentours de 2024.

Peut-être le ministre estime-t-il, faisant sienne une devise d'un ancien premier ministre, que « les problèmes ne doivent être résolus que lorsqu'ils se posent » et attendra-t-il le 1^{er} avril 2006 pour s'y attaquer.

Conformément à la loi, une grande partie des intéressés doivent être licenciés ou à tout le moins transférés vers une commune francophone ou néerlandophone. Dans ce cas, il y aura bien sûr un manque de personnel dans les six zones de police bruxelloise. Si on suit cette voie, les mesures de précaution nécessaires doivent déjà être prises maintenant.

Nous craignons toutefois que la linéarité et le dynamisme ne soient que des poissons d'avril. Il est plus probable que le ministre cédera aux chant des sirènes francophones lui demandant de prolonger le délai de cinq ans, de manière à retomber dans l'impasse de l'accord de courtoisie linguistique bruxellois. C'est évidemment totalement

Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de maatregelen inzake de eentalige politiemansschappen van de Brusselse korpsen» (nr. 3-922)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Bij wet van 12 juni 2002 werd een artikel 69 aan de taalwet in bestuurszaken toegevoegd. Hierdoor kregen eentalige personeelsleden van de federale politie en eentalige politiemensen die in het kader van de hervorming van de politiediensten werden overgeheveld naar de zes korpsen van de lokale politie in Brussel-hoofdstad, een termijn van maximum vijf jaar om een taalbrevet over hun kennis van de tweede taal te behalen. De bepaling ging met terugwerkende kracht in vanaf 1 april 2001, zodat de maximumtermijn van vijf jaar afloopt op 1 april 2006. De betrokkenen hebben dus al meer dan vier jaar de tijd gehad om hun taalbrevet te halen, zodat diegenen die hun taalkennis nog moeten bewijzen nog minder dan tien maanden de kans hebben om dat te doen.

Uit het antwoord dat de minister verstrekke op een parlementaire vraag van een collega in de Kamer, konden wij vernemen dat van de 405 personen die nog onder deze regeling vallen, er op het ogenblik slechts 140 hun taalbewijs hebben behaald. Dat is slechts 34,57%.

De verschillen tussen de beide taalgroepen zijn bovendien frappant, hoewel helemaal niet verrassend. Van de 144 Nederlandstalige betrokkenen hebben er 94 hun taalbrevet behaald. Dat is 65,28%. Van de 261 Franstaligen daarentegen hebben er slechts 46 hun taalbrevet. Dat is slechts 17,62%. We zien dus meteen waar het probleem zich voornamelijk voordoet.

Het is in theorie mogelijk dat degenen die nog geen taalbrevet behaalden, dat tijdens de komende tien maanden in sneltempo nog zullen doen. Indien echter de Franstaligen aan hetzelfde tempo als nu verder voor de taalproeven blijven slagen, dan zal de laatste van de 261 man zijn taalbrevet niet in april 2006, maar wel in 2024 of daaromtrent behalen.

Misschien is de minister van oordeel dat, naar het motto van een ex-premier, 'de problemen pas moeten worden opgelost als ze zich stellen', en zal hij wachten tot 1 april 2006 om te handelen.

In toepassing van de wet moeten een groot deel van de betrokkenen worden ontslagen, of minstens worden overgeplaatst naar een Franstalige of Nederlandstalige gemeente. In dat geval zal er uiteraard een personeelsgebrek ontstaan in de zes Brusselse politiezones. Indien deze weg wordt gevolgd, dan moeten nu reeds de nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen.

We vrezen echter dat zoveel rechtlijnigheid en daadkracht slechts een aprilgrap zou blijken. Het is waarschijnlijker dat de minister zal zwichten voor de Franstalige sirenenzang om

inacceptable pour nous, non seulement parce que cette situation d'exception n'a que trop duré et n'aurait jamais dû exister, mais surtout parce qu'on récompense ainsi ceux qui n'ont pas fait les efforts demandés pour respecter les obligations légales, tandis qu'on se moque des efforts de ceux qui ont fait de leur mieux. En d'autres termes, on donnerait un mauvais signal.

Le ministre est-il conscient du problème qui se posera dans une dizaine de mois ? Comment l'anticipera-t-il ?

Peut-il garantir que le délai légal prévu par l'article 69 de la loi sur l'emploi des langues ne sera pas prolongé ? Peut-il nous assurer que la législation sur l'emploi des langues en matière administrative sera respectée dès le 1^{er} avril 2006 dans les corps de police de Bruxelles-Capitale et que les personnes concernées auront obtenu leur brevet ou seront soit licenciées soit déplacées ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Le ministre Dewael fait savoir qu'il est bien entendu conscient que la période de transition de cinq ans prend fin l'année prochaine.*

Des mesures ont été prises pour offrir aux agents de police des zones bruxelloises la formation linguistique requise. Des accords ont ainsi été conclus avec des instituts de formation. Les agents des zones bruxelloises sont encouragés et reçoivent toutes les facilités pour suivre ces formations. L'école de police bruxelloise accorde également toute son attention à la seconde langue.

Outre le problème de la connaissance des langues se pose aussi celui de l'attractivité des zones bruxelloises pour les candidats à un poste d'agent de police. Les mesures prises dans ce domaine ont en tout cas eu du succès. Il n'est aujourd'hui plus question d'un manque lancinant d'agents de police à Bruxelles. Des gratifications supplémentaires ont notamment été octroyées aux candidats qui voulaient travailler à Bruxelles et la priorité a été donnée aux aspirants qui déclaraient vouloir aller travailler à Bruxelles. Un grand nombre d'agents fédéraux furent détachés vers les six zones bruxelloises.

La période de transition est prévue dans la loi. C'est donc le législateur qui devra décider si elle doit ou non être prolongée. Le ministre ne veut pas s'exprimer à ce sujet aujourd'hui.

Il appartient aux agents de police de respecter la législation sur l'emploi des langues dans leurs zones. En tant que ministre de l'Intérieur, il y veillera et il a pris des mesures pour que la loi soit respectée. Les zones bruxelloises doivent prendre leurs responsabilités et continuer à encourager les agents à suivre la formation.

Le ministre ne souhaite pas s'exprimer sur des mesures énergiques comme le licenciement d'agents de police. Il continuera à veiller à ce que les six corps de la police locale de la capitale reçoivent les agents dont elles ont besoin, soit

de termijn van vijf jaar te verlengen, zodat we in het straatje van het Brusselse taalhoffelijkheidssakkoord terecht komen. Uiteraard is dat voor ons totaal onaanvaardbaar, niet alleen omdat deze uitzonderingstoestand al veel te lang heeft geduurd en principieel nooit had mogen bestaan, maar vooral omdat daarmee diegenen worden beloofd die niet de nodige inspanningen hebben geleverd om in orde te zijn met de wettelijke verplichtingen, terwijl diegenen die wel hun best hebben gedaan te kijk worden gezet voor de door hen geleverde inspanningen. Het zou met andere woorden een verkeerd signaal zijn.

Is de minister zich bewust van het probleem dat zich binnen een tiental maanden aandient?

Op welke wijze anticipeert hij op dit probleem?

Kan hij garanderen dat de wettelijke termijn, vastgelegd in artikel 69 van de taalwet, niet verlengd zal worden?

Kan hij garanderen dat de taalwet in bestuurszaken vanaf 1 april 2006 bij de politiekorpsen van Brussel-hoofdstad zal worden gerespecteerd en dat de betrokkenen ofwel een taalbrevet zullen hebben, ofwel zullen worden ontslagen of overgeplaatst?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Minister Dewael laat weten dat hij er zich uiteraard van bewust is dat de overgangperiode van vijf jaar volgend jaar afloopt.

Er werden maatregelen genomen om aan de politieagenten in de Brusselse politiezones de vereiste taalopleiding aan te bieden. Zo werden afspraken gemaakt met opleidingsinstellingen. De agenten in de Brusselse zones worden aangemoedigd en krijgen alle faciliteiten om deze opleiding te volgen. Ook de Brusselse politie school besteedt aandacht aan de tweede taal.

Naast het probleem van de taalkennis is er ook het probleem van de attractiviteit van de Brusselse zones voor kandidaat-politieagenten. De maatregelen die op dat vlak werden genomen hebben alleszins succes gehad. Van het schrijnende tekort aan politieagenten in Brussel is vandaag geen sprake meer. Er werden onder meer extra toelagen toegekend aan kandidaat-politieagenten die in Brussel wilden werken en er werd voorrang verleend aan aspiranten die verklaarden in Brussel te gaan werken. Een groot aantal federale agenten werd gedetacheerd naar de zes Brusselse zones.

De overgangperiode is bij wet bepaald. Het is dus de wetgever die zal moeten uitmaken of die al dan niet wordt verlengd. De minister wil zich daarover vandaag niet uitspreken.

Het is aan de politieraden om de taalwetgeving in hun zones te respecteren. Als minister van Binnenlandse Zaken zal hij daarop toezien en heeft hij maatregelen genomen opdat de wet kan worden nageleefd. De Brusselse zones moeten hun verantwoordelijkheid opnemen en moeten de agenten blijven aanmoedigen om de opleiding te volgen.

De minister wenst zich nu niet uit te spreken over ingrijpende maatregelen zoals het ontslaan van politieagenten. Hij zal er wel voor blijven zorgen dat de zes lokale korpsen van het Hoofdstedelijk Gewest de politieagenten zullen krijgen die daar nodig zijn, hetzij door vaste aanwijzing, hetzij door er

par affectation définitive, soit en faisant appel temporairement à des agents fédéraux, comme c'est aujourd'hui le cas.

Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la réunion à Paris, les 23 et 24 mai 2005, d'une association internationale de chefs de police» (n° 3-923)

M. le président. – M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Selon Le Monde du 25 mai 2005, 260 chefs de police provenant de 32 pays se sont réunis le lundi 23 et le mardi 24 mai à Paris pour discuter de la lutte contre le terrorisme islamique.*

J'aimerais savoir si la Belgique était représentée à ce congrès international et si oui, par qui ? Les représentants de la Belgique ont-ils été préalablement briefés par le ministre ? Si oui, quelles directives leur a-t-il données ? Quels points de vue belges y furent-ils défendus ?

Les travaux et les conclusions de ces deux jours changeront-ils la politique belge et la coordination européenne en matière de lutte contre cette forme de terrorisme ? Si oui, sur quels points concrets ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Cette question porte sur une conférence organisée par l'association internationale des chefs de police, l'ICAP (International Association of Chiefs of Police). Le thème de la conférence qui a en effet eu lieu les 23 et 24 mai 2005 était : Globalization of the Threats and International Police Cooperation.*

L'ICAP est une association privée sans but lucratif des agents de police. Les membres doivent d'ailleurs payer une cotisation annuelle. Ce n'est donc pas un organe de police international officiel où les États sont représentés en tant que tels. Il n'était donc pas question d'une délégation internationale ou d'une délégation officielle de la Belgique, et encore moins d'un point de vue officiel de notre pays. La réunion n'avait d'ailleurs pas pour but d'harmoniser les points de vue des différents pays. Les policiers provenant d'une trentaine de pays dont la France, l'Espagne, la Bulgarie, l'Algérie et le Canada, ont fait un exposé sur les procédures et les possibilités juridiques existant dans leur pays.

Pour autant que sache le ministre, un seul membre de la police belge était présent à cette réunion, à savoir le chef de corps de la police locale de La Louvière en sa qualité de membre de l'association. Le ministre signale que l'intéressé n'a pas été briefé par lui.

tijdelijke federale politieagenten in te schakelen, zoals nu gebeurt.

Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «een bijeenkomst van een internationale vereniging van politiechefs in Parijs op 23 en 24 mei 2005» (nr. 3-923)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Op maandag 23 en dinsdag 24 mei kwamen volgens *Le Monde* van 25 mei 2005 160 politiechefs uit 32 landen bijeen in Parijs om te beraadslagen over de bestrijding van het islamitische terrorisme.

Graag vernam ik van de minister of België vertegenwoordigd was op dit internationaal congres en zo ja, door wie?

Werden de vertegenwoordigers van België vooraf gebriefd door de minister en zo ja, welke richtlijnen werden door de minister gegeven? Welke Belgische standpunten werden daar naar voor gebracht?

Zullen de werkzaamheden en de besluiten van die tweedaagse het Belgische beleid en de Europese coördinatie inzake de bestrijding van deze vorm van terrorisme wijzigen en zo ja, op welke concrete punten?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Deze vraag heeft betrekking op een conferentie die werd georganiseerd door een internationale vereniging van politiechefs, de zogenaamde IACP of *International Association of Chiefs of Police*. Het thema van de conferentie was '*Globalization of the Threats and International Police Cooperation*' en vond inderdaad plaats op 23 en 24 mei 2005.

De IACP is een privé-vereniging zonder winstoogmerk van politiemensen. De leden moeten trouwens jaarlijks een lidmaatschapsbijdrage betalen. Het is dus geen officieel internationaal politieorgaan waarin landen als dusdanig vertegenwoordigd zijn. Er was dan ook geen sprake van een internationale delegatie of officiële delegatie vanwege België, laat staan van een officieel standpunt van ons land. De bijeenkomst had trouwens niet tot doel de standpunten van de verschillende landen te harmoniseren. Politiemensen uit een dertigtal landen, waaronder Frankrijk, Spanje, Bulgarije, Algerije en Canada, hebben er een uiteenzetting gegeven over de procedures en de juridische mogelijkheden in hun land.

Voorzover de minister heeft kunnen achterhalen was er één persoon van de Belgische politie aanwezig op de bijeenkomst, namelijk de korpschef van de lokale politie van La Louvière in zijn hoedanigheid van lid van die vereniging. De minister wijst erop dat betrokkene niet door hem werd gebriefd.

Demande d'explications de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'annulation de mariages de complaisance contractés» (n° 3-924)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Des chiffres relatifs à l'approche judiciaire des mariages de complaisance déjà contractés ont été publiés pour la première fois début mai 2005. Ces données révèlent qu'au cours de la période 2001-2003, les parquets ont cité 440 couples, dont 301 en Flandre et 139 en Wallonie, soit respectivement 68,5% et 31,5%. Dans cette même période, 217 mariages de complaisance ont été annulés.*

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, où 1.800 enquêtes communales sont pourtant en cours concernant des mariages de complaisance, il n'y a aucun cas connu de citation et encore moins d'annulation dans ce même laps de temps.

Est-il exact qu'aucun couple n'a encore été cité à Bruxelles pendant cette période ? Dans l'affirmative, la ministre peut-elle m'en expliquer la raison ? Pourquoi deux fois plus de couples ont-ils été cités en Flandre qu'en Wallonie ?

La ministre peut-elle me fournir des données complètes sur l'approche judiciaire, les citations et les annulations par arrondissement judiciaire pour les années 2001 à 2003 inclus ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Rien qu'en 2002, une vingtaine de citations en annulation pour cause de mariage de complaisance ont eu lieu dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Les données chiffrées de mai 2005 ne semblent pas tout à fait exactes et de plus elles sont incomplètes. Je fais actuellement examiner la possibilité de les compléter.*

Je ne puis expliquer pourquoi beaucoup plus de couples sont cités en Flandre qu'en Wallonie.

De son côté, le procureur du Roi de Bruxelles met l'accent sur la prévention du mariage de complaisance, avant la célébration du mariage. L'officier de l'état civil examine si toutes les conditions d'un mariage sont remplies. S'il soupçonne un mariage de complaisance, il peut prendre contact avec le parquet en vue d'une enquête plus approfondie.

Ainsi le parquet a reçu 60 demandes en ce sens en mars 2005, 86 en avril et 52 en mai.

En mars 2005, le parquet a rendu jusqu'à cinquante fois un avis négatif, en avril 29 fois et en mai 55 fois. Dans tous ces

Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de nietigverklaring van aangegane schijnhuwelijken» (nr. 3-924)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Begin mei 2005 werden er voor het eerst cijfers bekendgemaakt over de gerechtelijke aanpak van reeds aangegane schijnhuwelijken. Uit deze gegevens blijkt dat de parketten in de periode 2001-2003 440 koppels dagvaardden, waarvan 301 in Vlaanderen en 139 in Wallonië of respectievelijk 68,5% en 31,5%. In diezelfde periode werden er uiteindelijk 217 schijnhuwelijken nietig verklaard.

In het gerechtelijke arrondissement Brussel, waar nochtans 1.800 gemeentelijke onderzoeken naar schijnhuwelijken lopen, is er geen enkel geval bekend van dagvaarding, laat staan van nietigverklaring in diezelfde tijdspanne.

Klopt het dat er in Brussel nog geen enkel koppel werd gedagvaard tijdens deze periode? Zo ja, kan de minister mij uitleggen waarom?

Kan de minister verklaren waarom er in Vlaanderen ruim tweemaal zoveel koppels worden gedagvaard dan in Wallonië?

Kan de minister mij volledige gegevens verstrekken over de gerechtelijke aanpak, dagvaardingen en nietigverklaringen per gerechtelijk arrondissement voor de jaren 2001 tot en met 2003?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Alleen reeds in 2002 vonden er een twintigtal dagvaardingen tot nietigverklaring op grond van schijnhuwelijk plaats in het gerechtelijke arrondissement Brussel. De cijfergegevens van mei 2005 blijken niet volledig correct en bovendien zijn ze onvolledig. Ik laat nagaan of een aanvulling mogelijk is.

Ik kan niet verklaren waarom er in Vlaanderen beduidend meer koppels worden gedagvaard dan in Wallonië.

De Brusselse procureur des Konings van zijn kant legt de nadruk op de preventieve bestrijding van het schijnhuwelijk. Dat vind plaats alvorens het huwelijk wordt voltrokken. De ambtenaar van de burgerlijke stand onderzoekt of aan alle grondvoorwaarden voor een huwelijk wordt voldaan. Vermoedt hij dat het gaat om een schijnhuwelijk, dan kan hij het parket contacteren voor nader onderzoek.

Zo heeft het parket in maart 2005 60 verzoeken in die zin ontvangen, in april 86 en in mei 52.

In maart 2005 heeft het parket tot vijftig maal toe een negatief advies verstrekt. In april 29 keer en in mei 55 keer. In al die

cas, l'officier de l'état civil a probablement refusé de célébrer le mariage pour cause de mariage de complaisance.

Il importe donc de suivre non seulement les chiffres relatifs aux requêtes en annulation de mariages de complaisance mais également les chiffres en matière de prévention.

Aucun de ces chiffres n'est actuellement disponible pour tous les arrondissements.

La ministre dispose de certains chiffres mais elle a constaté que le mode d'enregistrement différait selon le parquet. On travaille actuellement à la résolution de ce problème. La ministre examine dans quelle mesure il est possible d'encore obtenir des chiffres fiables sur la lutte contre les mariages de complaisance pour les années 2003 et 2004.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Nous attendons donc des chiffres concrets et nous continuons entre-temps à suivre l'affaire de près.*

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque récurrent d'agents pénitentiaires à la prison de Tournai» (n° 3-935)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Au 10 juin 2005, il manquait 26 agents actifs à la prison de Tournai. La situation est donc délicate dans cet établissement. Seuls 91 des 117 agents prévus au cadre sont disponibles pour assurer la surveillance dans la prison. Parmi ces 26 agents, 7 manquent au cadre, 14 sont absents du terrain pour raison de « longue maladie », 3 agents et un assistant pénitentiaire sont écartés du service et un agent est en absence illégale. L'addition est lourde : au total plus de 20% des agents du cadre ne sont pas disponibles. En outre, quatre agents devraient partir à la retraite cet été.

Cette situation complique considérablement le travail des agents pénitentiaires restants et leurs relations avec les détenus. Ces agents estiment qu'ils accomplissent leur travail dans une insécurité totale et craignent même devoir supprimer prochainement une partie des formations ou activités proposées aux détenus. Pour toutes ces raisons, ils qualifient la prison de Tournai de « bombe à retardement ».

Pour remédier partiellement à ce sous-effectif, Mme Onkelinx avait promis la mutation de quatre agents. Dans un premier temps, celle-ci devait avoir lieu avant la fin de l'année 2004 mais elle a été reportée. Dans un reportage diffusé sur la télévision locale du Tournais, Mme Onkelinx a de nouveau certifié que les quatre agents promis arriveraient entre le 7 et le 23 février. Or, aujourd'hui, selon mes informations, la prison de Tournai n'a toujours rien vu venir.

gevalen heeft de ambtenaar van de burgerlijke stand vermoedelijk geweigerd om het huwelijk te voltrekken wegens schijnhuwelijk.

Het is dus van belang om niet alleen oog te hebben voor de cijfers aangaande de vorderingen tot nietigverklaring van schijnhuwelijk, maar ook voor de cijfers inzake de preventieve strijd ertegen.

Geen van die cijfers is voorlopig beschikbaar voor alle arrondissementen.

De minister beschikt over bepaalde cijfers, maar heeft vastgesteld dat de wijze van registreren verschilt van parket tot parket. Aan dat probleem wordt gewerkt. De minister gaat na in welke mate het mogelijk is om voor de jaren 2003 en 2004 vooralsnog aan betrouwbare cijfers over de strijd tegen schijnhuwelijken te geraken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Wij wachten dus op concrete cijfers en blijven ondertussen de zaak van nabij opvolgen.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het terugkerende gebrek aan penitentiaire beambten in de gevangenis van Doornik» (nr. 3-935)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Op 10 juni 2005 waren er 26 actieve beambten te kort in de gevangenis van Doornik. De toestand kan dus als hachelijk worden bestempeld. Slechts 91 beambten van de 117 in de personeelsformatie zijn beschikbaar voor de bewaking in de gevangenis. Van die 26 beambten ontbreken er 7 in de personeelsformatie, 14 zijn afwezig wegens langdurige ziekte, 3 beambten en een penitentiair assistent werden uit de dienst verwijderd en één beambte is onwettig afwezig. In totaal is dus 20 procent van de beambten in de personeelsformatie niet beschikbaar. Bovendien zouden nog vier beambten deze zomer met pensioen gaan.*

Die toestand bemoeilijkt het werk van de overblijvende penitentiaire beambten en hun relatie met de gevangenen. Ze vinden dat ze hun werk in onveilige omstandigheden moeten verrichten en vrezen zelfs dat binnenkort een deel van de opleidingen of activiteiten voor de gevangenen zullen verdwijnen. Om al die redenen noemen ze de gevangenis van Doornik een tijdbom.

Om de onderbemanning te verhelpen had mevrouw Onkelinx beloofd vier beambten over te plaatsen. De overplaatsing zou eerst vóór eind 2004 plaatsvinden, maar moest worden uitgesteld. Voor de regionale Doornikse televisiezender heeft mevrouw Onkelinx herbevestigd dat de vier beloofde beambten tussen 7 en 23 februari zouden aankomen. Naar ik verneem, hebben ze in Doornik nog niemand zien komen.

À ce manque récurrent de personnel vient s'ajouter le délabrement des bâtiments et particulièrement de l'aile B. J'ai déjà eu l'occasion d'interroger Mme Onkelinx à ce sujet en janvier de cette année et elle m'avait promis que les adjudications seraient lancées en 2005. J'aimerais savoir si la ministre compte respecter cet engagement.

J'aimerais également obtenir une réponse aux questions suivantes. Quand les quatre agents promis à la Prison de Tournai seront-ils enfin mutés ? Pour quelles raisons ces mutations ont-elles dû être reportées ? Quand la prison de Tournai pourra-t-elle disposer du cadre complet de 117 agents ? Le processus d'adjudication concernant la rénovation de l'aile B a-t-il été entamé ? L'engagement pris de commencer les travaux au cours de l'année 2006 sera-t-il respecté ?

Si Mme Onkelinx avait été présente, j'aurais également pu évoquer la situation de la prison de Forest où une grève est en cours, également en raison d'un manque d'effectifs, non par rapport au cadre prévu, mais par rapport aux besoins.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous donne lecture de la réponse de Mme Onkelinx.

Dans ma réponse du 21 janvier dernier, je vous faisais part du fait que la rénovation de l'aile B de la prison de Tournai a été inscrite au budget ordinaire de la Régie des bâtiments. J'ai demandé à la Régie de procéder à la rénovation de cette aile mais, comme vous le savez, cette instance ne dépend pas de moi.

Je vous ai indiqué en janvier que j'espérais que l'adjudication aurait lieu fin 2005. La Régie me signale aujourd'hui que cette adjudication ne pourra avoir lieu que fin 2006. Comme vous le savez également, je ne peux pas m'engager pour un département qui n'est pas placé sous ma responsabilité.

J'ai demandé que des réunions soient organisées entre la Régie, le cabinet de M. Reynders et mon cabinet afin de faire part de mes priorités dans le secteur des bâtiments. Ces réunions ont eu lieu dans le courant du mois de juin et se tiendront deux fois par an.

En ce qui concerne le personnel de Tournai, deux éléments doivent être signalés. Le cadre est de 117 équivalents temps plein et les effectifs étaient au nombre de 111 en date du 1^{er} juin.

Il est exact que j'ai déclaré que quatre mutations auraient lieu entre le 7 et le 23 février. Il est également exact que ces mutations n'ont pas eu lieu et que j'ai dû faire face à une grève au sein du service du personnel et à un retard dans la mise en ordre de ces dossiers. Les mutations dépendaient de l'engagement de quatre personnes. Ces dossiers d'engagement étant bloqués, je n'ai pas pu procéder aux mutations.

Par contre, suite à la lettre ouverte des délégués syndicaux, un nouvel engagement réaliste a été pris : effectuer cinq mutations au 15 juin. Ces mutations ont effectivement eu lieu.

Sachez qu'un agent a démissionné entre-temps et que d'autres agents ont demandé une pause carrière.

En conclusion, alors que cinq mutations ont eu lieu à partir

Bovendien zijn de gebouwen in slecht staat, vooral vleugel B. Ik heb mevrouw Onkelinx hierover in januari ondervraagd en ze beloofde dat de aanbesteding in 2005 zou worden uitgeschreven. Zal de minister deze belofte nakomen?

Wanneer zullen de vier beambten die aan de gevangenis van Doornik werden beloofd, worden overgeplaatst? Waarom moest de overplaatsing worden uitgesteld? Wanneer zal de gevangenis van Doornik over een volledige personeelsformatie van 117 beambten beschikken? Werd een aanvang gemaakt met de aanbesteding van de vernieuwing van vleugel B? Zal de belofte dat de werken in de loop van 2006 zullen aanvangen, worden nagekomen?

Als mevrouw Onkelinx aanwezig was geweest, zou ik ook gewezen hebben op de toestand in de gevangenis van Vorst, waar een staking plaatsvindt, eveneens wegens personeelstekort, niet ten opzichte van de personeelsformatie, maar ten opzichte van de behoeften.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van mevrouw Onkelinx.

Op 21 januari heb ik u meegedeeld dat de renovatie van vleugel B van de gevangenis van Doornik was ingeschreven op de gewone begroting van de Regie der Gebouwen. Ik heb de Regie gevraagd deze vleugel te renoveren omdat ik ter zake niet bevoegd ben.

Ik zei toen ook dat ik hoopte dat de aanbesteding eind 2005 zou plaatsvinden. De Regie deelt me vandaag mee dat deze aanbesteding pas eind 2006 zal worden uitgeschreven. Ik kan geen verbintenissen aangaan voor een departement waarvoor ik niet bevoegd ben.

Op mijn vraag worden vergaderingen georganiseerd met de Regie, het kabinet van de heer Reynders en mijn kabinet over mijn prioriteiten in de sector gebouwen. De vergaderingen vonden plaats in juni en zullen tweemaal per jaar worden gehouden.

Het personeelskader van Doornik omvat 117 voltijds equivalenten. Op 1 juni waren er 111 personeelsleden.

Ik heb inderdaad verklaard dat tussen 7 en 23 februari vier personen zouden worden gemuteerd. Het is eveneens juist dat deze overplaatsingen niet plaatsvonden. Omwille van een staking van de personeelsdienst liep de afhandeling van de dossiers vertraging op. Met het oog op de mutaties moeten vier personen in dienst worden genomen. Omdat de indienstnemingsdossiers geblokkeerd waren, kon ik de overplaatsingen niet uitvoeren.

Na een open brief van de vakbondsafgevaardigden werd overeengekomen dat tegen 15 juni vijf overplaatsingen zouden plaatsvinden. Dat was inderdaad het geval.

Één beamtbe werd inmiddels ontslagen en anderen hebben loopbaanonderbreking gevraagd.

Op 29 juni waren dus 113 van de 117 personen in de personeelsformatie in dienst. Ik heb gevraagd dat contractuele personeelsleden zouden worden aangeworven om dit nieuwe tekort op te vullen. Personen die afwezig zijn

d'un effectif de 111 personnes, il y a effectivement 113 personnes, sur 117 agents prévus, à la date du 29 juin. J'ai demandé que des contractuels soient engagés pour compenser ce nouveau déficit. Il faut également préciser que les personnes absentes pour cause de maladie ne peuvent pas être remplacées. Par ailleurs, j'ai demandé de prévoir une augmentation du cadre au budget 2006 afin que le sas d'entrée puisse être opérationnel.

En ce qui concerne les questions complémentaires qui ont été posées, il ne m'est pas possible d'y répondre n'ayant pas reçu les éléments nécessaires de la part de Mme Onkelinx.

M. Christian Brotcorne (CDH). – J'ai envie de dire que nous tournons en rond, mais Mme la secrétaire d'État n'y est évidemment pas pour grand-chose s'agissant du personnel.

Par contre, s'agissant du bâtiment, je rappelle que celui-ci est construit depuis plus de dix ans et qu'il n'a jamais été occupé par qui que ce soit. Si une adjudication est nécessaire, c'est pour rénover ce bâtiment et on nous annonce qu'elle n'interviendra que fin 2006. Cette manière d'utiliser les bâtiments de l'État semble quand même assez ahurissante.

Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement du médicament Lyrica» (n° 3-929)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Le 11 février 2005, il a été décidé de ne pas rembourser le médicament assez récent Lyrica étant donné le budget plus restreint mis à disposition par le ministre du Budget. Le Lyrica a en effet l'inconvénient d'être très onéreux. Le coût est de 53 euros pour 56 × 75 mg, de 100,07 euros pour 56 × 150 mg et de 154,64 euros pour 56 × 300 mg. Une personne atteinte de polyneuropathie diabétique et qui ressent une douleur importante comparable à des décharges électriques ou à des coups de couteau paie 2,76 euros par capsule. En cas de consommation de trois capsules par jour, 30 jours par mois, on arrive à 248,40 euros par mois. Ce dernier montant représente parfois 20 à 30% du budget total du ménage. Les patients peuvent difficilement comprendre qu'ils ne peuvent plus recevoir ce traitement pour des raisons strictement budgétaires. Ils ne peuvent eux-mêmes supporter la charge financière.*

Le Neurontin est une alternative. Le médicament Lyrica apaise pourtant quasi entièrement la douleur de la plupart des patients, ce qui n'est pas le cas du Neurontin. En outre, le Lyrica serait moins cher que le Neurontin.

À l'occasion d'examen cliniques contrôlés de patients souffrant de douleur neuropathique causée par le zona ou le diabète, on constate déjà un soulagement significatif dès la première semaine. Pour 47% des patients ayant été traités avec le Lyrica, la douleur a diminué de moitié. Par ailleurs,

wegens ziekte, mogen niet worden vervangen. Ik heb ook gevraagd een uitbreiding van de personeelsformatie op te nemen in de begroting 2006, zodat het ingangssas in gebruik kan worden genomen.

De bijkomende vragen kan ik niet beantwoorden omdat ik van mevrouw Onkelinx hierover geen informatie heb gekregen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik heb zin om te zeggen dat de zaak niet opschiet, maar mevrouw de Staatssecretaris is uiteraard niet bevoegd voor personeelszaken.*

Het gebouw is tien jaar oud, maar het werd nooit in gebruik genomen. De aanbesteding voor de renovatie zal pas eind 2006 worden uitgeschreven. Ik ben verbijsterd door de manier waarop met overheidsgebouwen wordt omgesprongen.

Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van het geneesmiddel Lyrica» (nr. 3-929)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Op 11 februari 2005 werd beslist om het vrij nieuwe geneesmiddel Lyrica niet terug te betalen, gelet op het beperktere budget dat de minister van Begroting ter beschikking stelde. Lyrica heeft inderdaad het nadeel dat het vrij duur is. Het kost 53 euro voor 56 × 75 mg, 100,07 euro voor 56 × 150 mg en 154,64 euro voor 56 × 300 mg. Iemand die lijdt aan diabetes polyneuropathie en daardoor veel pijn lijdt, gelijkend op elektrische ontladingen of messteken, betaalt 2,76 euro per capsule. Bij gebruik van drie capsules per dag, 30 dagen per maand, komt dat op 248,40 euro per maand. Soms wordt hierdoor twintig tot dertig percent van het totale huishoudelijke budget opgeslorpt. De patiënten kunnen moeilijk begrijpen dat ze deze behandeling niet meer kunnen krijgen om strikt budgettaire redenen. Zelf kunnen ze de financiële last niet dragen.

Neurontin is een alternatief. Het geneesmiddel Lyrica kalmeert de pijn van de meeste patiënten echter bijna volledig, wat van Neurontin niet kan worden gezegd. Bovendien zou Lyrica goedkoper zijn dan Neurontin.

In gecontroleerde klinische onderzoeken met patiënten die lijden aan neuropathische pijn veroorzaakt door gordelroos of diabetes, zag men al vanaf de eerste week een significante pijnverlichting. Bij 47% van de patiënten die met Lyrica werden behandeld, verminderde de pijn met de helft. Tevens wezen alle onderzoeken op een opmerkelijke verbetering van

toutes les études ont attiré l'attention sur une nette amélioration du sommeil.

Il existe différentes indications pour ce médicament. Le Lyrica a été agréé en Belgique pour le traitement de l'épilepsie et de la douleur neuropathique. L'effet du Lyrica en cas de fibromyalgie n'est pas encore étudié pour le moment, mais, selon les premiers résultats, ce médicament atténuerait la douleur due à cette maladie. Les alternatives moins coûteuses pour l'épilepsie et la douleur neuropathique périphérique seraient moins efficaces.

Le 22 mai dernier, le ministre a répondu à la Chambre à une question du député Bellot sur le même sujet. Hélas il reste encore des imprécisions.

Aux Pays-Bas, le Lyrica est entièrement remboursé, y compris aux patients épileptiques, s'il est prescrit par un spécialiste. Malgré la décision négative de février dernier, des rumeurs circulent en Belgique selon lesquelles il y aurait encore un remboursement en cas de neuropathie périphérique. Cette information est-elle exacte ? S'il est vrai que le Neurontin est plus cher que le Lyrica, tant pour le diabète que pour la douleur neuropathique, pourquoi le ministre du Budget a-t-il donné un avis négatif ? Le ministre peut-il en débattre avec le ministre du Budget et les services compétents ?

On évalue à environ 3% de la population européenne le nombre de personnes souffrant de neuropathie ou de névralgies. Aux Pays-Bas, il s'agit de 200.000 personnes. Dans les pays occidentaux, il y aurait 2,9 à 6,2 patients épileptiques pour 1.000 habitants. Des chiffres sont-ils connus pour la Belgique ? Que sait-on de la consommation et de la vente de Neurontin et de Lyrica ?

Le ministre connaît-il d'autres manières efficaces de mettre la prégabaline ou le Lyrica à la disposition des patients à un prix acceptable ?

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Une deuxième procédure de remboursement est actuellement en cours à la Commission de remboursement des médicaments de l'INAMI. Lors d'une première procédure de remboursement ayant eu lieu plus tôt dans l'année, le ministre des Affaires sociales a pris une décision négative parce que le ministre du Budget n'avait pas donné son accord. Mme Talhaoui a elle-même souligné le coût élevé du médicament.*

La douleur, en particulier neuropathique, est un problème social et médical fréquent pour lequel peu de chiffres épidémiologiques sont disponibles. La raison en est que la douleur neuropathique peut avoir diverses causes comme le diabète, le zona, l'alcoolisme, le cancer ou le sida. Il n'existe pas de taux de prévalence belge des douleurs neuropathiques.

L'enquête belge de santé de 2001 de l'Institut scientifique de santé publique à Ixelles révèle que la prévalence de l'épilepsie est de 6%. Cela correspond à environ 60.000 patients pour la Belgique.

Nous ne disposons pas de chiffres récents de vente de Neurontin ou de Lyrica. Pour le Neurontin, les indications de

de sommeil.

Er zijn verschillende indicaties voor dit geneesmiddel. Lyrica werd in België goedgekeurd voor de behandeling van epilepsie en neuropathische pijn. De werking van Lyrica bij fibromyalgie wordt momenteel nog onderzocht, maar volgens de eerste resultaten zou Lyrica de pijn bij fibromyalgie verzachten. Er bestaan goedkopere alternatieven voor zowel epilepsie als perifere neuropathische pijn, maar die zouden minder efficiënt zijn.

Op 22 mei jongstleden antwoordde de minister in de Kamer op een vraag van kamerlid Bellot over deze materie. Er blijven helaas nog onduidelijkheden.

Lyrica wordt in Nederland volledig vergoed, ook voor epilepsiepatiënten, als het door een specialist wordt voorgeschreven. Niettegenstaande de negatieve beslissing van februari jongstleden, circuleren in België nog berichten dat er bij perifere neuropathie toch nog een tegemoetkoming zou zijn. Is die informatie correct?

Als het waar is dat Neurontin duurder is dan Lyrica, zowel voor diabetes als voor neuropathische pijn, waarom gaf de minister van Begroting dan een negatief advies? Kan de minister dit bespreken met de minister van Begroting en met de bevoegde diensten?

Naar schatting lijdt ongeveer 3 percent van de Europese bevolking aan neuropathische of zenuwpijnen. In Nederland zijn er dat 200.000. In de Westerse landen zouden er 2,9 tot 6,2 epilepsiepatiënten per 1.000 inwoners zijn. Zijn er cijfers bekend voor België? Wat weet men over het gebruik en de verkoop van Neurontin en Lyrica?

Kent de minister andere efficiënte manieren om pregabaline of Lyrica tegen een aanvaardbare prijs ter beschikking te stellen van de patiënten?

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Er loopt thans een tweede terugbetalingsprocedure bij de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen van het RIZIV. Bij een eerste terugbetalingsprocedure eerder dit jaar heeft de minister van Sociale Zaken negatief beslist omdat er geen akkoord was van de minister van Begroting. Mevrouw Talhaoui heeft zelf gewezen op de hoge kostprijs van het geneesmiddel.

Pijn, in het bijzonder neuropathische pijn, is een frequent voorkomend maatschappelijk en medisch probleem, waarvan weinig epidemiologische cijfers voorhanden zijn. De reden daarvan is dat neuropathische pijn verscheidene oorzaken kan hebben, zoals diabetes, gordelroos, alcoholisme, kanker of aids. Er bestaan geen Belgische prevalentiecijfers van neuropathische pijnen.

De Belgische Gezondheidsenquête 2001 van het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid te Elsene wijst uit dat de prevalentie van epilepsie 6% bedraagt. Dat stemt overeen met ongeveer 60.000 patiënten in heel België.

We beschikken niet over recente verkoopcijfers van

douleur neuropathique de type polyneuropathie diabétique et de type postherpétique ne sont remboursées que depuis le 1^{er} novembre 2003. Le ministre ne dispose pas encore des données Pharmanet de 2004 qui doivent montrer si le Neurontin a surtout été prescrit pour l'épilepsie ou pour les neuropathies mentionnées.

En outre, le ministre a récemment décidé de rembourser les génériques pour toutes les indications du Neurontin donnant lieu à un remboursement. À partir du 1^{er} juillet 2005, le Neurontin et ses génériques feront partie du remboursement de référence.

Toutes ces récentes modifications induisent des glissements de marché. Des chiffres relatifs au marché, des chiffres de l'INAMI ainsi que de bonnes interprétations se feront encore attendre.

La CRM doit encore rendre un avis sur le Lyrica. L'information à ce sujet reste confidentielle jusqu'à la fin de la procédure.

Les patients diabétiques souffrant de douleur neuropathique incommode ne sont toutefois pas abandonnés à leur sort. La molécule gabapentine – le Neurontin et ses génériques – est déjà actuellement remboursée.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Une étude réalisée dans les pays voisins révèle que le Lyrica est le médicament le plus efficace contre les névralgies. Dans ces pays, il est remboursé. J'espère qu'au terme de la procédure confidentielle, le ministre prendra une décision positive.*

J'insiste pour que le ministre encourage l'étude scientifique de la prévalence de la douleur neuropathique afin d'avoir une meilleure vue du problème auquel est confrontée une grande partie de la population.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les résultats d'une étude européenne relative aux maladies rares» (n° 3-927)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques répond au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une étude européenne menée à grande échelle à l'initiative de l'organisation européenne des maladies rares, Eurordis, à laquelle 6.000 patients de dix-sept pays ont participé, révèle qu'un quart de l'ensemble des patients atteints d'une maladie rare comme la maladie de Duchenne et la maladie de Crohn, doivent attendre de cinq à trente ans parfois pour avoir un diagnostic. Parmi ces patients, quatre sur dix reçoivent en outre un diagnostic erroné à la suite duquel ils sont traités de manière incorrecte et même inutilement opérés.*

Attendre le diagnostic correct peut avoir des conséquences dramatiques. Cela peut conduire par exemple à des espoirs

Neurontin of Lyrica. Voor Neurontin worden de indicaties 'neuropathische pijn van het type diabetische polyneuropathie en het type postherpetische pijn' pas sedert 1 november 2003 terugbetaald. De minister beschikt nog niet over de Farmanet-data van 2004, die moeten uitwijzen of Neurontin vooral voor epilepsie dan wel voor de vermelde neuropathieën werd voorgeschreven.

De minister heeft onlangs bovendien beslist tot vergoedbaarheid van generieken voor alle vergoede indicaties van Neurontin. Vanaf 1 juli 2005 zullen Neurontin en zijn generieken deel uitmaken van de referentieterugbetaling.

Al die recente veranderingen induceren marktverschuivingen. Markt cijfers, RIZIV-cijfers en goede interpretaties zullen nog even op zich laten wachten.

De CTG moet nog advies verstrekken over Lyrica. De informatie dienaangaande blijft tot het einde van de procedure vertrouwelijk.

Diabetische patiënten met hinderlijke neuropathische pijnen worden evenwel niet aan hun lot overgelaten. De molecule gabapentine – Neurontin en zijn generieken – worden op het ogenblik al vergoed.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Uit onderzoek in de ons omringende landen blijkt dat Lyrica het meest doeltreffende middel is ter bestrijding van zenuwpijnen. In die landen wordt het geneesmiddel terugbetaald. Ik hoop dat de minister na het afronden van de vertrouwelijke procedure een positieve beslissing zal nemen.*

Ik dring erop aan dat de minister het wetenschappelijk onderzoek naar de prevalentie van neuropathische pijn aanmoedigt teneinde een beter inzicht te verwerven in een probleem waarmee een groot deel van de bevolking wordt geconfronteerd.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de resultaten van een Europees onderzoek betreffende zeldzame ziekten» (nr. 3-927)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit een grootschalig Europees onderzoek op initiatief van de Europese Organisatie voor zeldzame ziekten, Eurordis, waaraan zesduizend patiënten uit zeventien landen hebben deelgenomen, blijkt dat een kwart van alle patiënten met een zeldzame ziekte, zoals de ziekte van Duchenne en de ziekte van Crohn, vijf tot soms zelfs dertig jaar moeten wachten op een diagnose. Vier op de tien van die patiënten krijgt bovendien een foute diagnose waarna ze verkeerd worden behandeld en zelfs onnodig worden geopereerd.*

Wachten op de juiste diagnose kan dramatische gevolgen hebben. Het kan bijvoorbeeld leiden tot onaangepaste

non fondés de la part de l'entourage du patient. Un diagnostic tardif peut également avoir pour conséquence que des ménages ont plus d'un enfant souffrant de la même maladie incurable.

Eurordis plaide en faveur de la création de centres de référence européens pour les maladies rares. Ces derniers pourraient échanger des informations, créer des banques de données, des banques d'ADN et des banques de tissus, et développer un réseau de professionnels.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de cette étude d'Eurordis ?

Quelles mesures ont-elles été prises en Belgique afin de pouvoir établir rapidement un diagnostic en cas de maladie rare ?

Le ministre estime-t-il souhaitable de prendre des mesures complémentaires à ce sujet ?

Quelle est sa position à l'égard des mesures proposées par Eurordis au niveau européen ?

Estime-t-il nécessaire de soulever ce problème dans les meilleurs délais au niveau européen ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le ministre est d'accord sur les résultats de cette étude. Beaucoup trop des patients concernés font l'objet d'un diagnostic erroné et sont mal soignés, avec des traitements coûteux. Il conviendrait de créer un réseau européen pour améliorer leur situation.*

Le problème se pose pour les maladies rares qui nécessitent parfois plusieurs années avant qu'un diagnostic puisse être établi par les médecins. Cela vaut également pour les maladies chroniques. Les médecins connaissent mal ces maladies, car on ne leur enseigne pas grand-chose à ce sujet au cours de leur formation. Le ministre peut faire en sorte que la formation complémentaire des médecins y prête attention. Il conviendrait également de donner davantage d'information et d'instaurer un cours spécifique sur les maladies rares. Cependant, cela constitue une compétence des communautés. Par ailleurs, nous pouvons explorer les possibilités en matière de dépistage néonatal. Cette matière relève également de la compétence des communautés. Dans certains cas, la maladie peut être décelée chez le nouveau-né, si bien qu'avec un traitement adéquat, une vie normale est possible.

Je souscris à la création d'un centre européen de référence, à l'échange d'informations, à la constitution de banques de données – banques d'ADN et banques de tissus – et à la mise sur pied d'un réseau d'experts. En effet, notre pays ne peut assumer tout cela seul. Une coopération européenne serait idéale. Il serait intéressant d'y associer nos centres de génétique humaine. Je soumettrai cette proposition au Conseil supérieur de la Génétique humaine. Le ministre évoquera cette question au niveau européen dans les plus brefs délais.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me réjouis que le ministre relaye un certain nombre d'idées. Je veillerai à ce qu'elles soient également concrétisées.*

verwachtingen van de omgeving van de patiënt. Een late diagnose kan er ook voor zorgen dat gezinnen meer dan één kind hebben dat aan dezelfde ongeneeslijke ziekte lijdt.

Eurordis pleit ervoor om Europese referentiecentra voor zeldzame ziekten op te richten. Die zouden informatie kunnen uitwisselen, databanken oprichten, DNA- en weefselbanken aanleggen en een netwerk van professionals uitbouwen.

Welke conclusies trekt de minister uit dit onderzoek van Eurordis?

Welke maatregelen worden in België genomen om bij zeldzame ziekten een snelle diagnose te kunnen vaststellen?

Acht de minister het wenselijk hieromtrent bijkomende maatregelen af te kondigen?

Wat is zijn houding aangaande de door Eurordis voorgestelde maatregelen op Europees niveau?

Acht hij het nodig om deze problematiek zo snel mogelijk op Europees niveau aan te kaarten?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De minister gaat akkoord met de conclusies van dit onderzoek. Veel te veel van die patiënten krijgen een foute diagnose en worden slecht verzorgd met dure behandelingen. Het zou goed zijn een Europees netwerk op te richten om de toestand van deze patiënten te verbeteren.

Het probleem rijst bij zeldzame ziekten waarvoor artsen soms jaren nodig hebben om een diagnose vast te stellen. Dat geldt ook voor chronische ziekten. De artsen kennen deze ziekten slecht. Dat is normaal omdat er in de opleiding weinig over wordt gedoceerd. De minister kan hieraan in de nascholing van de artsen aandacht laten besteden. Een andere mogelijkheid is meer informatie te geven en een specifieke cursus over zeldzame ziekten in de opleiding geneeskunde in te voeren. Dat is echter een bevoegdheid van de gemeenschappen. We kunnen ook zien wat we kunnen doen op het vlak van neonatale opsporing. Ook dat is een bevoegdheid van de gemeenschappen. In sommige gevallen kan de ziekte bij de pasgeborene worden ontdekt zodat met een adequate behandeling een normaal leven mogelijk wordt.

Het is een goed idee Europese referentiecentra op te richten, informatie uit te wisselen, databanken op te richten, DNA- en weefselbanken en een netwerk van experts uit te bouwen. Ons land kan dat alles immers niet alleen doen. Een Europese samenwerking zou ideaal zijn. Het zou goed zijn onze centra voor menselijke erfelijkheid daarbij te betrekken. Ik zal dit voorleggen aan de Hoge Raad voor Antropogenetica.

De minister zal deze problematiek zo snel mogelijk aankaarten op Europees niveau.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het verheugt mij dat de minister een aantal ideeën overneemt. Ik zal erop toezien dat die ideeën ook worden uitgevoerd.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'épidémiologie de la brucellose humaine en Belgique» (n° 3-930)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – La brucellose humaine est une maladie infectieuse due à une bactérie du genre *Brucella* transmise de l'animal à l'homme.

En France, la brucellose humaine est une maladie à déclaration obligatoire auprès des services de santé publique.

Est-ce également le cas en Belgique et si oui, combien de cas sont déclarés par an et quelle est l'évolution de l'incidence de cette maladie qui handicape fortement le quotidien des personnes atteintes ?

Quelle est la répartition géographique, la répartition par âge et par sexe, et la répartition par catégorie socioprofessionnelle des cas de brucellose humaine dénombrés en Belgique ?

Existe-t-il, comme en France, des mesures de prophylaxie de la brucellose humaine et quelles sont-elles ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – La brucellose humaine est une maladie transmissible dont la prophylaxie relève de la compétence des communautés.

Cette maladie est soumise à déclaration au niveau vétérinaire auprès de l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire.

Le laboratoire de référence est le CERVA.

En Belgique, la situation épidémiologique de la brucellose animale est très favorable.

Les derniers cas de brucellose chez les animaux domestiques ont été répertoriés chez le bovin en l'an 2000. La Belgique est reconnue officiellement indemne de brucellose bovine par l'Union européenne.

« *Brucella melitensis* » n'a jamais été isolée chez le mouton ou chez la chèvre en Belgique.

L'éradication de la brucellose chez le porc domestique date de 1969.

Une souche est toutefois présente chez le sanglier mais cette bactérie est réputée très peu pathogène pour l'homme.

La surveillance de cette maladie qui a conduit à sa quasi-éradication chez les animaux constitue la principale mesure de prophylaxie sur le territoire belge.

Certaines données relatives aux cas humains de brucellose m'ont été communiquées par l'Institut scientifique de santé publique : les cas concernent des personnes pour lesquelles le

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de epidemiologie van de menselijke brucellose in België» (nr. 3-930)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De menselijke brucellose is een besmettelijke ziekte die wordt veroorzaakt door een bacterie van de Brucella-soort die wordt overgedragen van dier op mens.*

In Frankrijk bestaat de verplichting de menselijke brucellose te melden aan de diensten van volksgezondheid.

Is dat ook het geval in België? Zo ja, hoeveel gevallen worden er jaarlijks aangegeven en welke incidentie heeft deze ziekte die zeer invaliderend is voor de besmette personen in hun dagelijks bestaan?

Hoe zijn de in België geïnventariseerde gevallen van menselijke brucellose gespreid over het grondgebied, over de leeftijdsgroepen, de geslachten en de sociaal-economische categorieën?

Bestaan er zoals in Frankrijk preventieve maatregelen tegen menselijke brucellose en zo ja, welke?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *De menselijke brucellose is een overdraagbare ziekte. Voor de voorkoming ervan zijn de gemeenschappen bevoegd.*

Die ziekte moet via de dierenarts aan het FAVV worden gemeld.

Het referentielaboratorium is het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (CODA).

In België is de epidemiologische toestand van de menselijke brucellose zeer gunstig.

De laatste gevallen van brucellose bij huisdieren werden vastgesteld in het jaar 2000 bij runderen. België is door de Europese Unie officieel erkend als vrij van runderbrucellose.

'Brucella melitensis' werd in België nooit afgezonderd bij schapen of geiten. Bij het tam varken werd de brucellose uitgerooid in 1969. Bij het everzwijn bestaat er echter nog een stam die als weinig pathogeen voor de mens bekend staat.

Het toezicht op de ziekte heeft geleid tot de nagenoeg volledige uitroeiing ervan en vormt de belangrijkste profylactische maatregel op het Belgische grondgebied.

Het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid heeft mij bepaalde gegevens bezorgd over gevallen van menselijke brucellose. Het betreft hier personen bij wie de diagnose berust op de afzondering van de bacterie.

In het jaar 2000 werd één geval vastgesteld, in 2001 drie, in

diagnostic a été confirmé par un isolement bactérien.

On a relevé un cas en 2000, trois en 2001, deux en 2002, zéro en 2003 et huit en 2004.

Les caractéristiques épidémiologiques plus précises de répartition géographiques par âge, sexe et catégorie socioprofessionnelle des patients malades relèvent des communautés et je vous suggère d'interroger à ce propos mes collègues, ministres de la santé au niveau des communautés.

Les informations qui précèdent permettent d'avancer que la plupart des cas de maladies dénombrés chez l'homme sont soit importés, soit le résultat de réactivation de maladies anciennes.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie Mme la secrétaire d'État de sa réponse.

Je constate qu'il y a une recrudescence de la maladie. Cela confirme les informations que je possède et cela signifie que des mesures doivent peut-être être prises en la matière.

Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les risques que peuvent comporter les obturations à l'amalgame» (n° 3-931)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *Un reportage diffusé voici quelques semaines dans le programme « Voor de dag » sur Radio 1 fait état de l'éventuelle influence négative des obturations à l'amalgame sur certains syndromes tels que le syndrome de fatigue chronique (SFC), la fibromyalgie et d'autres maladies chroniques.*

L'amalgame dentaire est souvent constitué de plus de 50% de mercure, un métal considéré par les toxicologues comme une des substances les plus nocives au monde. 90% de la population occidentale a des obturations dentaires utilisant un amalgame au mercure.

Un étude effectuée auprès de 3.000 patients souffrant du syndrome de fatigue chronique révèle que 60% sont hypersensibles aux métaux lourds, en particulier, aux métaux utilisés dans les obturations à l'amalgame. Après avoir enlevé les plombages de plus d'une centaine de ces patients, on leur a fait suivre une cure de détoxification. Dans plus de 70% des cas, une amélioration de l'état de santé a été constatée.

D'autres études semblent confirmer le lien entre les amalgames, le mercure et le nickel libérés, et l'apparition du SFC, de même qu'une amélioration significative de l'état de santé après enlèvement des plombages.

Bien que le monde médical ne soit pas unanime sur le danger que représenteraient les obturations à l'amalgame, des pays tels que la Suède et la Norvège appliquent le principe de précaution. Les obturations à l'amalgame n'y sont plus remboursées, contrairement à d'autres techniques. En

2002 twee, in 2003 geen en in 2004 acht.

Meer precieze epidemiologische gegevens over de geografische spreiding per leeftijdsgroep, per geslacht en sociaal-economische categorie van de patiënten vallen onder de bevoegdheid van de gemeenschappen. Ik suggereer mevrouw Nyssens dan ook om hierover de gemeenschapsministers van volksgezondheid te ondervragen.

Op grond van voorgaande informatie kunnen we stellen dat de meeste ziektegevallen bij de mens werden ingevoerd of het resultaat zijn van de reactivering van oude kiemen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik dank de staatssecretaris voor haar antwoord.*

Ik stelt vast dat de ziekte zich opnieuw uitbreidt. Dat bevestigt de inlichtingen waarover ik beschik en betekent dat misschien maatregelen moeten worden genomen.

Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de mogelijke risico's van amalgaamtandvullingen» (nr. 3-931)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – In een reportage in het programma 'Voor de dag' op Radio 1 enkele weken geleden, werd melding gemaakt van de mogelijke negatieve invloed van amalgaamtandvullingen op bepaalde ziektebeelden zoals het chronisch vermoeidheidssyndroom (CVS), fibromyalgie en andere chronische aandoeningen.

Tandheelkundig amalgaam bestaat vaak voor meer dan 50% uit kwik, een giftig metaal dat door toxicologen wordt beschouwd als een van de meest schadelijke stoffen op aarde. 90% van de westerse bevolking heeft kwikhoudende amalgaamtandvullingen in hun tanden.

Uit een onderzoek bij meer dan 3.000 patiënten met het chronisch vermoeidheidssyndroom bleek meer dan 60% overgevoelig te zijn voor zware metalen, vooral die metalen die terug te vinden zijn in amalgaamtandvullingen. Bij meer dan 100 patiënten met CVS werden de vullingen verwijderd. In combinatie met een ontgiftingskuur bleek bij meer dan 70% een significante verbetering te zijn opgetreden in het ziektebeeld.

Ook andere studies lijken het verband tussen amalgamen en de vrijgekomen kwik en nikkel en het ontstaan van CVS te bevestigen, alsook de significante verbetering in het ziektebeeld na het verwijderen van de vullingen.

Niettegenstaande er in de medische wereld geen eensgezindheid bestaat over het mogelijke gevaar van amalgaamtandvullingen, hanteren landen als Zweden en Noorwegen het voorzorgsprincipe. Amalgaamtandvullingen

Allemagne, les obturations à l'amalgame sont déconseillées aux femmes enceintes et aux femmes en âge de procréer.

Le ministre est-il au courant des différentes études scientifiques et des expériences qui confirment le danger éventuel que représentent les obturations à l'amalgame ? A-t-il déjà pris une initiative en vue de la réalisation de telles études scientifiques ? Dans quelle mesure existe-t-il des alternatives aux obturations à l'amalgame et les encourage-t-on ? Dans quelle mesure ces alternatives diffèrent-elles des composites à l'amalgame ?

Le ministre ne juge-t-il pas opportun d'appliquer le principe de précaution, compte tenu des études évoquées ? Cela signifie que les obturations à l'amalgame sont déconseillées tant que la preuve irréfutable de leur innocuité n'a pas été faite.

Le ministre envisage-t-il le remboursement, par la sécurité sociale, de l'enlèvement et du remplacement des obturations à l'amalgame pour les patients qui le souhaitent parce qu'ils ont des problèmes de santé ou qu'ils ont développé une allergie au métal ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *L'amalgame dentaire est le plombage qui présente actuellement le moins de risques d'effets dommageables. Jusqu'à présent, selon des critères scientifiques objectifs, on n'a jamais constaté la moindre pathologie grave après le placement d'un amalgame au mercure.*

L'amalgame d'argent est constitué pour moitié d'un alliage d'argent, d'étain, de cuivre et de zinc, sous forme de poudre, et pour l'autre moitié, de mercure. Une fois mélangé, il forme une masse malléable qui se solidifie dans la cavité nettoyée de la carie et offre autant de résistance que le tissu de la dent. Ce produit est déjà utilisé depuis 150 ans et n'a jamais posé le moindre problème médical, ce qui prouve la bonne qualité du matériau. Entre-temps, diverses améliorations ont été apportées, en particulier pour ce qui concerne la stabilité au fil des ans.

À hautes doses, le mercure est toxique. Son utilisation est limitée aux médicaments et aux cosmétiques. Les effets nocifs du mercure ne se manifestent qu'en cas de doses beaucoup plus importantes que la quantité susceptible d'être libérée par des obturations à l'amalgame d'argent. Le seuil de risque n'est atteint qu'avec plus de dix gros plombages.

Lors de la mastication, une très faible quantité de mercure est libérée dont une partie est absorbée par la salive. Le mercure ne traverse pas la paroi intestinale et est évacué par les selles. Une quantité encore plus faible peut être inhalée. Les émanations de mercure restent dans les tissus pulmonaires ou passent dans le sang. À moyen terme, la plus grande partie est évacuée avec l'urine. Aucune pathologie grave n'a jamais été constatée et aucun effet toxique général n'a jamais été prouvé sur le plan scientifique. Les personnes les plus exposées au mercure restent les dentistes, mais on n'a jamais constaté de maladie professionnelle due à cette exposition.

Le mercure libéré dans la nature peut toutefois avoir des

worden er niet meer terugbetaald, maar wel het vervangen van die amalgaamvullingen door alternatieven. In Duitsland wordt het gebruik van amalgaamvullingen bij zwangere vrouwen en vrouwen in de vruchtbare leeftijd afgeraden.

Is de minister op de hoogte van de verschillende wetenschappelijke studies en experimenten die het mogelijke gevaar van amalgaamvullingen bevestigen? Heeft hij reeds een initiatief genomen voor dergelijke wetenschappelijke studies? In welke mate bestaan er alternatieven voor amalgaamvullingen en wordt hun ontwikkeling gestimuleerd? In welke mate verschillen deze alternatieven van de amalgaamverbindingen?

Acht de minister het op basis van de aangehaalde studies niet raadzaam het voorzorgsprincipe te hanteren? Dit wil zeggen dat zolang niet onomstotelijk bewezen is dat amalgaamvullingen onschadelijk zijn, het gebruik ervan wordt ontraden.

Overweegt de minister de verwijdering en vervanging van amalgaamvullingen door de ziekteverzekering te laten terugbetalen voor patiënten bij wie een metaalallergie werd vastgesteld of die dit omwille van gezondheidsklachten wensen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Voor het ogenblik is tandheelkundig amalgaam het vullingsmateriaal met het minste risico op nadelige effecten. Tot op heden is, volgens objectieve wetenschappelijke criteria, nooit enige ernstige pathologie vastgesteld na het aanbrengen van kwikamalgaam.

Zilveramalgaam is voor de helft samengesteld uit een legering van zilver, tin, koper en zink in poedervorm en voor de andere helft uit kwik. Eenmaal gemengd vormt het een kneedbare massa die uithardt in de gereinigde caviteit van het cariësletsel en evenveel weerstand biedt als tandweefsel. Het product wordt al 150 jaar gebruikt zonder medische problemen, wat de deugdelijkheid van het materiaal bewijst. Er zijn ondertussen verscheidene verbeteringen aangebracht, vooral voor wat de stabiliteit over de jaren heen betreft.

In hoge doses is kwik giftig. Het gebruik ervan is beperkt tot geneesmiddelen en cosmetica. De giftige effecten van kwik komen pas tot uiting bij doses die veel hoger liggen dan de hoeveelheid die kan vrijkomen uit zilveramalgaamvullingen. De risicodrempel wordt maar bereikt als meer dan tien volumineuze vullingen worden aangebracht.

Tijdens het kauwen komt uit het amalgaam een zeer kleine hoeveelheid kwik vrij, waarvan een deel met het speeksel wordt ingeslikt. Kwik passeert niet door de darmwand en verdwijnt met de stoelgang. Een nog kleinere hoeveelheid kan, in de vorm van damp, ingeademd worden. Kwikdamp blijft in het longweefsel zitten of gaat over in het bloed. Op middellange termijn wordt het grootste deel daarvan uitgescheiden met de urine. Geen enkele ernstige pathologie is ooit geconstateerd en geen enkel algemeen toxisch effect is ooit wetenschappelijk aangetoond. De personen die het meest blootgesteld zijn aan kwik blijven de tandartsen, maar er is nooit een beroepsziekte in verband ermee vastgesteld.

Het is wel zo dat kwik, geloosd in de natuur een ongunstige

conséquences néfastes sur l'environnement. C'est pourquoi les dentistes ont pris des mesures pour récupérer et retraiter les déchets d'amalgame.

Chaque substance qui entre en contact avec l'organisme peut provoquer une réaction des tissus, qui peut être de nature allergique. De telles réactions sont rares et généralement sans gravité. Selon les études réalisées ou les projections effectuées sur la base d'études de groupes homogènes, le pourcentage de patients qui pourraient manifester de telles réactions au mercure se situerait entre 0,04% et 0,00001%. L'utilisation de résine synthétique, matériau de l'avenir, présente au moins 40 fois plus de risques d'allergie que l'amalgame.

Des études empiriques ont démontré que le mercure pouvait provoquer une maladie auto-immune chez certains rats d'un modèle génétique déterminé, maladie qui se traduit par une néphrite glomérulaire. Cet effet pathologique ne se manifeste pas chez d'autres races de rats. On n'a pas encore pu confirmer que ces résultats de laboratoire sont transposables à l'homme. Cependant, la prudence commande d'éviter les obturations à l'amalgame chez les patients qui présentent des troubles rénaux, même si le lien causal n'est pas encore établi. De très faibles quantités de mercure se dégagent des plombages et traversent le placenta sans le moindre danger pour l'embryon ou le fœtus. La prudence impose cependant de reporter le placement et surtout l'enlèvement des amalgames pour éviter que la moindre quantité de mercure n'aboutisse dans l'organisme du fœtus.

Comme toujours dans le domaine biomédical, les traitements thérapeutiques ont leurs indications et leurs contre-indications. Pour les femmes enceintes et celles qui allaitent, il est préférable de postposer les plombages ou de les limiter au strict nécessaire.

Une fois passée la période prénatale et périnatale, il faut se préoccuper de la santé dentaire des enfants en leur prodiguant des conseils en matière d'hygiène buccale et en adoptant des mesures préventives accompagnées de contrôles effectifs. Si ce n'est pas possible, ou si l'enfant semble être un patient à risques, il n'y a pas la moindre raison d'éviter l'utilisation d'amalgames d'argent.

Les études publiées jusqu'à présent montrent la supériorité de l'amalgame d'argent sur les autres biomatériaux en médecine dentaire infantile. Puisqu'il n'y a pas la moindre pathologie associée à l'amalgame, l'utilisation de celui-ci peut être recommandée chez les enfants sauf en cas d'allergie ou de problèmes rénaux.

Dans le cadre d'un traitement préventif, les caries peuvent être localisées plus tôt. Pour réparer les trous initiaux, donc très petits, on peut préférer des matériaux adhésifs qui demandent une préparation moins importante. Il va de soi que l'amalgame est le premier choix dès que la carie atteint certaines proportions ou lorsqu'il s'agit d'une personne sujette aux caries.

Seules les allergies à certains métaux et les affections glomérulaires représentent des contre-indications. Pour tous les autres patients, l'amalgame d'argent reste la meilleure solution pour obturer les dents latérales. À certains endroits, il est préférable d'éviter le contact avec des couronnes ou des plombages fabriqués avec un autre métal afin d'éviter des

invloed uitoefent op het milieu. Daarom hebben de tandartsen maatregelen getroffen om amalgaamafval te recupereren en op te werken.

Elke stof die in contact komt met het organisme kan een weefselreactie uitlokken, soms van allergische aard. Dergelijke reacties zijn zeldzaam en gewoonlijk niet ernstig. Volgens uitgevoerde studies of projecties op basis van onderzoek bij homogene groepen, ligt het percentage van patiënten dat dergelijke reacties op kwik zou kunnen vertonen ergens tussen 0,04% en 0,00001%. Het gebruik van kunstthars, het materiaal van de toekomst, houdt minstens 40 maal meer risico op allergie in dan amalgaam.

Empirische studies hebben aangetoond dat kwik bij ratten met een bepaald genetisch patroon een auto-immuunziekte kan uitlokken, vertaald in een glomerulonefritis. Andere rattenrassen vertoonden dat pathologisch effect niet. Men heeft nog niet kunnen bevestigen dat die laboratoriumresultaten toepasbaar zijn op de mens. De voorzichtigheid gebiedt echter om amalgaamvullingen te vermijden bij patiënten met dergelijke nieraandoeningen, al is het causaal verband nog niet bewezen. Zeer kleine hoeveelheden kwik komen vrij uit vullingen en passeren de placenta zonder enig gevaar voor het embryo of de foetus. De voorzichtigheid gebiedt echter om tijdens die periode het aanbrengen en vooral het verwijderen van amalgaam uit te stellen, om te vermijden dat ook maar de kleinste hoeveelheid kwik in het organisme van de foetus terecht komt.

Zoals altijd in het biomedisch gebied hebben therapeutische middelen indicaties en contra-indicaties. Bij zwangere vrouwen doet men er goed aan het plaatsen van vullingen uit te stellen of tot het allernoodzakelijkste te beperken. Dezelfde argumenten gelden voor vrouwen die borstvoeding geven.

Eenmaal de pre- en perinatale periode voorbij is, moeten kinderen tandheelkundige zorg krijgen onder de vorm van advies over mondhygiëne en preventieve maatregelen begeleid door een effectieve controle. Als dat niet kan, of als het kind een risicopatiënt blijkt te zijn, dan is er bij de therapeutische maatregelen die moeten worden ingesteld niet de minste reden om het gebruik van zilveramalgaam te vermijden.

De tot hiertoe gepubliceerde studies tonen de superioriteit aan van zilveramalgaam ten opzichte van de andere biomaterialen in de kindertandheelkunde. Daar geen enkele pathologie geassocieerd is met amalgaam, mag het gebruik ervan aanbevolen worden bij kinderen behalve in geval van allergie of nierlijden.

In het raam van preventief handelen kunnen cariësletsels vroegtijdig gelokaliseerd worden. Bij het herstel van initiële, dus zeer kleine gaatjes kan de voorkeur gaan naar adhesieve materialen die een minder ingrijpende preparatie vragen. Het spreekt vanzelf dat amalgaam de eerste keuze wordt zodra het letsel een zekere grootte bereikt, of als het om een cariësgevoelige persoon gaat.

Alleen allergie voor bepaalde metalen en glomerulaire aandoeningen zijn contra-indicaties. Voor alle andere patiënten blijft zilveramalgaam de eerste keuze om de tanden in het zijgebied te vullen. Plaatselijk doet men er beter aan om contact te vermijden met kronen of vullingen in een ander metaal om ieder fenomeen van bimetalisme en het ontstaan

phénomènes de bimétallisme et l'apparition de minicourants galvaniques.

Il n'y a pas la moindre raison, sauf usure du plombage ou récurrence de la carie, pour remplacer systématiquement les amalgames. L'amalgame reste le meilleur matériau de plombage. Il suffit à maintenir la plaque bactérienne sous contrôle, ce qui permet d'empêcher ou de limiter toute récurrence de la carie. Avec l'amalgame, on peut reconstruire des points de contact de bonne qualité, ce qui protège la gencive. La résistance à la pression et à l'abrasion est suffisamment élevée pour supporter la mastication. Le polissage de l'amalgame peut engendrer une augmentation temporaire du taux de mercure dans l'organisme. On ne peut le faire que si des raisons médicales le justifient. La décision d'enlever les plombages ne peut en aucun cas aller à l'encontre de l'éthique biomédicale et l'évaluation ne peut se fonder sur des affirmations non scientifiques car ce serait contraire à la déontologie.

Les composites sont en plein développement. Ils offrent l'avantage d'avoir la même couleur que les dents et d'adhérer à l'émail. Toutefois, ils ne peuvent pas être appliqués de manière universelle. Les composites ne répondent pas encore à toutes les exigences d'un bon matériau d'obturation. Ils s'usent rapidement et se fissurent facilement. Ils doivent donc être régulièrement remplacés. La compatibilité avec les tissus n'est pas optimale : il y a davantage de risques de réactions allergiques qu'avec les amalgames. Les obturations en métal précieux ou en porcelaine (inlays et onlays) sont une bonne alternative à l'amalgame pour les dents latérales. Le prix élevé constitue ici un facteur restrictif.

Depuis 150 ans que l'on utilise l'amalgame d'argent, des centaines d'études ont montré qu'aucun risque n'est lié à l'amalgame. Partout dans le monde, on poursuit le travail et aucune étude n'a encore montré un lien entre un syndrome et un amalgame dentaire.

Jusqu'à présent, aucun gouvernement n'a interdit l'usage d'amalgame. Des mesures limitatives ont cependant été prises. Les experts entendus par l'OMS, le Conseil Supérieur d'Hygiène Publique de France, l'USA Food and Drug Administration, le UK National Health Service, le BfArM allemand et l'Union européenne ont conclu, après analyse de toutes les données scientifiques, qu'il n'y avait aucune raison d'introduire d'autres limitations, en plus de celles qui existent déjà.

L'amalgame d'argent est encore préférable à tout autre matériau d'obturation pour les dents latérales (molaires et prémolaires). La longévité élevée des obturations, la qualité des surfaces reconstruites en contact avec les surfaces dentaires contiguës et les propriétés antibactériennes – et donc la stabilisation de la carie et la prévention de récurrence – font de l'amalgame un meilleur matériau que toutes les résines synthétiques et tous les ciments proposés comme alternative à l'heure actuelle.

Bien que des progrès soient enregistrés pour ces derniers, il y a encore beaucoup à faire avant qu'ils puissent remplacer les amalgames. Seuls les inlays et onlays en métal précieux et en porcelaine offrent une qualité comparable.

M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – Il ressort de la réponse

van galvanische microstromen te vermijden.

Er is geen enkele reden, tenzij bij slijtage van de vullingen of bij cariësrecidief, om systematisch amalgaam te vervangen. Amalgaam blijft het beste tandheelkundige vullingsmateriaal. Het voldoet om de bacteriële plaque onder controle te houden, waardoor cariësrecidief wordt voorkomen of beperkt. Met amalgaam kunnen contactpunten van goede kwaliteit worden opgebouwd waardoor het tandvles wordt beschermd. De weerstand tegen druk en abrasie is voldoende hoog om te weerstaan aan de kauwdruk. Het wegslijpen van amalgaam kan een tijdelijke verhoging veroorzaken van het kwikgehalte in het organisme. Het mag maar gebeuren als er een gegronde medische reden voor is. De beslissing om amalgaamvullingen te verwijderen mag in geen geval indruisen tegen de biomedische ethiek en de afweging mag niet gebeuren op basis van niet-wetenschappelijke beweringen, want een dergelijke handelwijze gaat in tegen de deontologie.

De zogenaamde composieten zijn volop in ontwikkeling. Ze bieden het voordeel dat ze de kleur van de tand hebben en dat ze aan het glazuur kleven. Ze kunnen echter niet universeel worden toegepast. Composieten voldoen nog niet aan alle vereisten van een goed vullingsmateriaal. Ze verslijten snel en lekken gemakkelijk. Ze moeten dus geregeld worden vervangen. De compatibiliteit met de weefsels is niet optimaal: er is meer kans op allergische reacties dan bij amalgaam. Vullingen in edel metaal of porselein (inlays en onlays) vormen een goed alternatief voor amalgaam in het zijgebied. De hoge kostprijs is hier de beperkende factor.

In de 150 jaar dat zilveramalgaam wordt gebruikt, hebben honderden studies uitgewezen dat er geen risico verbonden is aan amalgaam. Ieder jaar en ook nu nog, verschijnen tientallen studies. De WGO heeft de belangrijkste in 1997 besproken. Overal ter wereld gaat het werk voort en nog steeds heeft geen enkele studie een verband aangetoond tussen een ziektebeeld en tandheelkundig amalgaam.

Tot op vandaag heeft geen enkele regering het gebruik van amalgaam verboden. Wel werden beperkende maatregelen ingevoerd. De door de WGO uitgenodigde experts, de *Conseil Supérieur d'Hygiène Publique de France*, de *USA Food and Drug Administration*, de *UK National Health Service*, het Duitse BfArM en de Europese Unie concludeerden na analyse van alle wetenschappelijke gegevens dat er geen reden is om bovenop de geldende beperkingen er nog andere in te voeren.

Zilveramalgaam is nog altijd te verkiezen boven alle andere vullingsmaterialen voor de tanden van het zijgebied (molaren en premolaren). De lange levensduur van de vullingen, de kwaliteit van de herstelde oppervlakken in relatie met de aangrenzende tandvlakken en de antibacteriële eigenschappen – en dus de stabilisatie van het cariësletsel en preventie van recidive – maken van amalgaam een beter materiaal dan alle kunstharsen en cementen die tegenwoordig als alternatief worden voorgesteld.

Hoeveel vooruitgang er bij deze laatste ook is geboekt, er blijft nog veel te doen vooraleer ze amalgaam kunnen vervangen. Alleen inlays en onlays in edel metaal en porselein kunnen bogen op een vergelijkbare kwaliteit.

De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – Uit het antwoord

que l'amalgame dentaire est meilleur que les alternatives existantes, qu'aucune pathologie sérieuse n'a jamais été constatée et que le fait que l'amalgame est utilisé depuis 150 ans est une preuve de sa valeur.

On n'a effectivement jamais constaté d'effets néfastes sur la santé. On n'a constaté qu'il y a peu des effets chroniques sur la santé. Le syndrome de fatigue chronique n'a été diagnostiqué que très récemment. L'influence de l'amalgame sur les affections chroniques doit donc être examinée plus avant. Ainsi, on remarque que la situation de patients SFC dont l'amalgame a été remplacé par un matériau composite s'améliore.

Il ne faut peut-être pas remplacer toutes les obturations à l'amalgame par des matériaux composites ou céramiques. On peut l'envisager pour les patients SFC et les personnes dont l'allergie au métal a été constatée.

Je demande au ministre de suivre les études épidémiologiques à l'étranger et d'y collaborer activement. Je lui demande également de promouvoir le développement de composites alternatifs et de rendre le remplacement des obturations à l'amalgame remboursable pour les patients SFC.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur «l'harmonisation des labels de commerce équitable» (n° 3-928)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Le 20 décembre 2004, la secrétaire d'État au Développement durable a évoqué, au sein des commissions spéciales Mondialisation de la Chambre et du Sénat, la contribution qu'elle pouvait apporter au commerce équitable. Dans ce contexte, son administration a mentionné une série d'objectifs dans le Plan fédéral de développement durable 2004-2008. Les chapitres 16 et 22 de ce plan sont importants parce qu'ils portent spécifiquement sur le commerce équitable. Ma question porte exclusivement sur les produits du commerce équitable et sur les labels y afférents.

Le commerce équitable est un concept qui s'inscrit dans l'ensemble plus vaste de la campagne Corporate Social Responsibility. Selon cette philosophie, qui émane des ONG, les entreprises ne doivent avoir à l'esprit non seulement leurs objectifs économiques, mais aussi leurs obligations écologiques et sociales. Certaines entreprises et ONG marquent leurs produits d'un label pour montrer qu'elles agissent de façon responsable. Il y a différents labels : écologiques, de commerce équitable, d'entreprise responsable, d'agriculture durable, de viande sans hormones, etc.

Au cours des auditions, la secrétaire d'État s'est exprimée en faveur d'une harmonisation, de préférence, à un niveau institutionnel aussi élevé que possible. Ce sont de bonnes nouvelles car le consommateur se lasse de plus en plus des labels, comme le montre la baisse du chiffre d'affaires des labels biologiques.

blijkt dat tandheerkundig amalgaam beter is dan de bestaande alternatieven, dat er nooit een ernstige pathologie werd geconstateerd en dat het feit dat amalgaam al 150 jaar wordt gebruikt, een bewijs is van zijn deugdelijkheid.

Men heeft inderdaad nooit ernstige gezondheidseffecten geconstateerd. Alleen werden recent chronische gezondheidseffecten vastgesteld. Het chronisch vermoeidheidssyndroom wordt inderdaad pas recent gediagnosticeerd. De invloed van amalgaam op chronische aandoeningen moet dan ook verder worden onderzocht. Zo merkt men dat de toestand verbetert van patiënten met CVS waarvan de amalgaamvulling vervangen werd door een composietmateriaal.

Wellicht moeten niet alle amalgaamvullingen worden vervangen door composieten of keramische materialen. Voor CVS-patiënten en personen waarbij een metaalallergie wordt vastgesteld, kan dat wel overwogen worden.

Ik vraag de minister de epidemiologische studies in het buitenland te volgen en er ook actief aan mee te werken. Tevens vraag ik hem de ontwikkeling van alternatieve composieten te stimuleren en de vervanging van amalgaamvullingen bij CVS-patiënten terugbetaalbaar te maken.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de harmonisatie van de labels voor eerlijke handel» (nr. 3-928)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Op 20 december 2004 had de staatssecretaris van Duurzame Ontwikkeling het in de bijzondere commissies Globalisering van Kamer en Senaat over de bijdrage die ze kon leveren voor de eerlijke handel. Haar administratie heeft in dit verband een aantal doelen ingeschreven in het federale plan Duurzame Ontwikkeling 2004-2008. Secties 16 en 22 van dit plan zijn belangrijk omdat ze zich specifiek op de eerlijke handel richten. Mijn vraag gaat dan ook uitsluitend over producten uit de eerlijke handel en over de bijbehorende labels.

Eerlijke handel is een term die past binnen het grotere geheel van de Corporate Social Responsibility (CSR). Volgens deze filosofie, die is ontstaan uit de NGO's, moeten bedrijven niet alleen oog hebben voor hun economische doelstellingen, maar ook voor hun ecologische en sociale plichten. Sommige bedrijven en de NGO's merken hun producten met een label om aan te tonen dat ze verantwoordelijkheid opnemen. Er bestaan verschillende labels: ecologische, voor eerlijke handel, voor verantwoord ondernemen, voor duurzame landbouw, voor hormoonvrij vlees enzovoort.

Tijdens de hoorzittingen sprak de staatssecretaris zich uit voor een harmonisatie, en liefst op een zo hoog mogelijk institutioneel niveau. Dat is goed nieuws, want de labelmoeheid bij de consument wordt groter, getuige daarvan de dalende omzet van de biolabels.

De staatssecretaris kondigde aan dat het Centrum voor Duurzame Ontwikkeling aan de UGent en Ethibel samenwerken aan een ontwerp van wet en een ontwerp van

La secrétaire d'État a annoncé que le Centrum voor Duurzame Ontwikkeling de l'Université de Gand et Ethibel collaboraient à un projet de loi et un projet de réglementation européenne pour l'institution d'un label « Développement durable » (DD). C'est une première étape importante de l'harmonisation des labels.

Quel est l'état d'avancement actuel du projet de loi et du projet de réglementation européenne concernant la création d'un label « Développement durable » ? Un calendrier est-il fixé ?

Quelles sont les conditions sociales de travail, les exigences écologiques et les méthodes de production auxquelles le produit et le producteur devront répondre pour recevoir le label DD ? Quelles instances décideront de l'octroi du label ? Comment le contrôle sera-t-il réalisé ?

La secrétaire d'État s'est-elle déjà concertée avec des ONG comme Max Havelaar sur l'intégration du label DD pour les produits de commerce équitable ? Les ONG sont-elles prêtes à adopter ce label pour leur production ? Comment les consommateurs seront-ils mieux informés du label DD ? Cela se fera-t-il en collaboration avec les ONG ?

Lors des auditions, la secrétaire d'État a répondu à une question de la députée Zoé Genot qu'elle avait commandé une étude sur un tarif TVA préférentiel pour les produits du commerce équitable. Quelles sont les conclusions de cette étude ? Que recommande-t-elle ou déconseille-t-elle ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La forte augmentation du nombre de labels a suscité la demande d'une harmonisation. Il est préférable de réaliser celle-ci au niveau européen. Le Centrum voor Duurzame Ontwikkeling et Ethibel ont mené ensemble, au sein du programme « Développement durable » du SPF Politique scientifique, une étude sur la recherche d'un label dans ce domaine. Cette enquête, à présent terminée, a entre autres abouti à un avant-projet de loi juridiquement étayé et à un projet de réglementation européenne pour la création d'un label de développement durable.*

Pour l'instant, aucun calendrier concret n'a encore été fixé pour le dépôt de ces textes. Les données de l'enquête sont disponibles et elles peuvent être examinées par les parlementaires.

Mme De Roeck a demandé quelles étaient les conditions sociales de travail, les exigences écologiques et les méthodes de production auxquelles le produit avec label et le producteur doivent satisfaire ; elle voulait aussi savoir quelle instance décidera du label.

À ce stade préparatoire, ces questions sont prématurées. Si un label de développement durable est créé, il s'appuiera dans une première phase sur des labels de qualité existants. Le label DD ne supprimera pas les labels existants, comme le label belge pour une production socialement responsable ou le label européen Ecolabel, mais il tiendra compte des critères utilisés pour ceux-ci.

Il serait souhaitable que le label soit octroyé graduellement. Cela signifie qu'il est préférable de travailler avec des critères obligatoires – s'il ne sont pas respectés le label ne

Europese verordening voor de instelling van een label 'Duurzame Ontwikkeling' (DO). Dit is een eerste belangrijke stap naar een harmonisering van het aantal labels. Belangrijk is ook te weten wat dat label exact inhoudt.

Wat is de stand van zaken inzake het ontwerp van wet en het ontwerp van Europese verordening, betreffende de invoering van een label 'Duurzame Ontwikkeling' (DO-label)? Is een timing uitgewerkt om het wetsontwerp en de Europese verordening in te dienen?

Aan welke sociale arbeidsvoorwaarden, ecologische vereisten en gehanteerde productiemethoden zullen het product en de producent moeten voldoen om het DO-label te krijgen? Welke instantie zal over toekenning van het label beslissen? Hoe zal de controle gebeuren?

Heeft de staatssecretaris al met NGO's zoals Max Havelaar overleg gepleegd over de integratie van het DO-label in de productie van eerlijke handelsproducten? Zijn de NGO's bereid dit label in hun productie op te nemen? Hoe zal de bekendheid van het DO-label bij de consumenten worden vergroot? Zal dit gebeuren in samenwerking met de NGO's?

Tijdens de hoorzitting antwoordde de staatsecretaris op een vraag van kamerlid Zoé Genot dat ze een studie had besteld over een BTW-voorkeurtarief van 6% voor eerlijke handelsproducten. Wat zijn de conclusies van de studie? Wat beveelt ze aan of raadt ze af?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Dit thema is inderdaad een belangrijk onderdeel van mijn beleid.

Door de sterke toename van het aantal labels is de roep om een harmonisatie gegroeid. Dat kan best op Europees niveau gebeuren. Het Centrum voor Duurzame Ontwikkeling en Ethibel hebben binnen het onderzoeksprogramma 'Duurzame Ontwikkeling' van de POD Wetenschapsbeleid samen onderzoek verricht naar een duurzaamheidslabel. Dat onderzoek is inmiddels afgerond en leidde onder meer tot een juridisch onderbouwd voorontwerp van wet en een ontwerp van Europese verordening voor de instelling van een duurzaamheidslabel.

Vooralsnog werd nog geen concrete timing uitgewerkt voor de indiening van die teksten. Hierover worden eerst verkennende gesprekken gevoerd met andere ministers, die ook betrokken moeten worden in de demarche. Uiteraard zijn de gegevens van het onderzoek ter beschikking en ze kunnen door de parlementsleden worden ingekeken.

Mevrouw De Roeck vroeg naar de sociale arbeidsvoorwaarden, de ecologische vereisten en de gehanteerde productiemethoden waaraan het product met label en de producent moeten voldoen en ze wilde ook weten welke instantie over de toekenning van het label zal beslissen.

In dit stadium van voorbereiding zijn die vragen voorbarig. Indien er een label duurzame ontwikkeling tot stand komt, zal dat in een eerste fase verder bouwen op bestaande kwaliteitsvolle labels. Het DO-label zal de bestaande labels, zoals het Belgisch label voor een sociaal verantwoorde productie of het Europees Ecolabel, niet afschaffen, maar zal rekening houden met de criteria die voor die labels worden

peut pas être octroyé – et des critères optionnels. Ces derniers sont des critères complémentaires qui permettent à des entreprises de distinguer encore davantage leurs produits sur le plan du développement durable ou des trois piliers qui soutiennent celui-ci.

En ce qui concerne les critères eux-mêmes, l'approche diffère selon le pilier. Les critères environnementaux devront être fixés de manière très spécifique et par (groupe de) produits, alors que pour les critères sociaux, des critères plus généraux peuvent être utilisés, comme le respect des normes de travail de base fixées par l'OIT, lesquelles sont également utilisées pour l'obtention du label belge pour une production socialement responsable.

En plus de l'utilisation de différentes sortes de critères, la filière de production doit aussi être un aspect important du label de développement durable, comme c'est le cas pour l'Ecolabel européen et le label belge pour une production socialement responsable.

En tant que parties intéressées, les ONG sont associées à l'enquête du Centrum voor Duurzame Ontwikkeling par le biais d'un groupe de contact et elles sont fréquemment informées de l'état d'avancement de la question de manière à ce qu'elles puissent formuler des observations.

En ce qui concerne la réalisation concrète du label, aucun contact formel n'a encore eu lieu entre moi-même et les ONG car c'est prématuré à ce stade et je tiens à consulter mes collègues afin d'arriver à un accord. Dès qu'il apparaîtra qu'un accord politique est possible, les ONG, en tant que parties intéressées, seront à nouveau associées à la concrétisation du label.

Il est trop tôt pour lancer une campagne d'information au sujet du label de développement durable, mais il va de soi que la communication est essentielle. Avant d'attirer massivement le consommateur vers ces produits, il faut qu'il y ait sur le marché suffisamment de produits munis d'un label. Sinon, on court le risque de ne pas répondre aux attentes. C'est pourquoi il est important de sensibiliser d'abord les producteurs à un label.

J'étais et je reste associée aux tables rondes sur le « café durable » organisées dans le cadre de la campagne « ça passe par moi ». Nous y avons notamment discuté du label de « café durable » et de sa position par rapport au commerce équitable. Une convergence est possible mais la garantie d'un prix minimum, telle qu'on la trouve dans le commerce équitable, peut constituer un problème pour certains.

Quant à l'étude commanditée sur le taux de TVA de 6%, il doit s'agir d'un malentendu. En commission, j'ai effectivement parlé d'une étude mais celle-ci porte sur les missions des pouvoirs publics et l'intégration du commerce durable à ses différents stades, y compris l'utilisation de labels en vue de garantir le respect, dans les conditions d'attribution, des critères de durabilité préétablis.

Je ne suis certes pas opposée à une éventuelle réduction de TVA mais cela doit être discuté au niveau européen. Une nouvelle catégorie devrait alors être ajoutée à l'annexe H, la liste des produits susceptibles de bénéficier d'un taux de TVA réduit. Afin d'assurer la promotion et le soutien des produits durables, la Belgique pourrait opter pour l'instauration de

gehanteerd.

Zodoende worden die labels verder versterkt en wordt producenten de mogelijkheid geboden om stapsgewijs te werken naar een duurzaamheidslabel, zonder dat de inspanningen van het verleden voor het behalen van een duurzaamheidslabel nutteloos worden.

Het label zou best ook gradueel worden toegekend. Dit wil zeggen dat er best gewerkt wordt met verplichte criteria – indien er niet aan wordt voldaan, kan het label niet worden toegekend – en met optionele criteria. Die laatste zijn bijkomende criteria die ondernemingen in staat stellen hun producten nog verder te onderscheiden op het vlak van duurzaamheid of van de drie pijlers die de duurzaamheid schragen.

Wat die criteria zelf betreft, is de benadering verschillend al naargelang de pijler. Milieucriteria zullen heel specifiek en product(groep) gebonden moeten worden vastgelegd, terwijl voor sociale criteria meer algemeen geldende criteria kunnen worden gebruikt, zoals de naleving van de basisarbeidsnormen van de IAO, die trouwens ook worden gebruikt voor het bekomen van het Belgisch label ter bevordering van een sociaal verantwoorde productie.

Naast het gebruik van verschillende soorten criteria moet ook ketenbenadering een belangrijk aspect zijn van het duurzaamheidslabel, net zoals dit het geval is voor het Europees Ecolabel en voor het Belgisch label ter bevordering van een sociaal verantwoorde productie.

De NGO's zijn als belanghebbenden betrokken bij het onderzoek van het Centrum voor duurzame ontwikkeling via een klankbordgroep en werden meermaals geïnformeerd over de stand van zaken, zodat ze opmerkingen konden formuleren.

Wat de concrete uitwerking van het label betreft, werden nog geen formele contacten gelegd tussen mezelf en de NGO's omdat de tijd daar nog niet rijp voor is en ik mijn collega's hierover verder wil consulteren, teneinde overeenstemming te bereiken. Zodra duidelijkheid bestaat over een mogelijk politiek akkoord, zullen de NGO's als belanghebbenden opnieuw worden betrokken bij de verdere concretisering van het label.

Voor communicatie omtrent het duurzaamheidslabel is het nog veel te vroeg, maar vanzelfsprekend is communicatie hierover essentieel. Alvorens de consument massaal naar die producten aan te trekken, moeten er evenwel voldoende producten met een label op de markt zijn. Anders bestaat het risico dat de verwachtingen niet worden ingelost. Daarom is het belangrijk eerst de producenten voor een label te sensibiliseren.

Wel was en ben ik nog steeds betrokken bij een reeks rondetafelconferenties over 'duurzame koffie' in het kader van de campagne 'Ik ben verkocht'. Ook daar hebben we een discussie gevoerd over een label voor 'duurzame koffie' en de verhouding tegenover Fair Trade. Dat debat is constructief verlopen. Er is convergentie mogelijk, maar de minimale prijsgarantie zoals die in het Fair Trade-label voorkomt, vormt voor sommige belanghebbenden een probleem.

In verband met de BTW van 6% en de bestelde studie lijkt er me sprake te zijn van een misverstand. In de commissie heb

« bonis de durabilité ». Je renvoie à ce propos à des mesures récentes comme les chèques octroyés pour l'achat d'appareils électriques et électroniques portant le label A et la prime pour l'installation d'équipements LPG sur les voitures.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je me réjouis que la loi et le règlement soient déjà prêts et j'espère que vous entamerez rapidement les premières discussions avec vos collègues. Peut-être pouvons-nous, en tant que parlementaires, donner un coup de pouce en interrogeant de temps en temps les ministres concernés.*

Le développement des labels existants me semble un bon choix mais la commission Globalisation, voudrait y voir clair et vérifier si ces critères sont suffisants. Nous souhaiterions étoffer le débat.

Commencer par des critères facultatifs pour stimuler les entreprises, pour passer ensuite progressivement à des critères obligatoires me semble également une bonne idée.

J'espère que vous nous tiendrez au courant, à l'occasion de l'une ou l'autre commission, des progrès que vous aurez réalisés.

Enfin, vous avez évoqué un malentendu. Je vais relire le rapport de la commission et si c'est bien le cas, il faudra le corriger.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je l'ai fait vérifier mais il n'y a pas encore de rapport officiel. Le rapport provisoire comporte effectivement une erreur qu'il faudra corriger.*

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'interprétation de la loi relative aux sanctions administratives dans les communes » (n° 3-934)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *À une question sur le même sujet posée la semaine dernière par M. Cheffert, le ministre avait répondu très brièvement. J'espère pouvoir obtenir*

ik inderdaad gesproken over een studie die we besteld hebben, maar die gaat over overheidsopdrachten en de integratie van duurzame ontwikkeling in de verschillende stadia ervan, met inbegrip van het gebruik van labels als methode om de naleving van vooropgestelde duurzaamheidscriteria in de gunningscriteria te waarborgen.

Een eventuele BTW-verlaging, waar ik zeker niet tegen ben, integendeel, moet op Europees niveau worden bediscussieerd. We moeten dan in de Bijlage H, die een reeks producten bevat waarvoor een verlaagd BTW-tarief kan worden toegepast, een nieuwe categorie opnemen.

Een andere optie om duurzame producten te promoten en te ondersteunen bestaat erin op Belgisch niveau duurzaamheidsboni te introduceren voor duurzame producten. Ik verwijs hier naar parallellen met voorbeelden uit het recente verleden, zoals de cheques voor elektrische en elektronische apparaten met een energielabel A en de premie voor LPG-installaties in auto's.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik ben blij dat de wet en de verordening klaar zijn en hoop dat de verkennende gesprekken van de minister met haar collega's er snel komen en goed zullen opschieten. Misschien kunnen wij als parlementsleden hier een steuntje geven door de betrokken ministers af en toe een vraag te stellen.

Ik denk dat het een goede keuze is voort te bouwen op bestaande labels, maar met de commissie Globalisering willen we op die criteria wel graag een klare kijk krijgen en nagaan of ze wel voldoende zijn. Graag willen we daarover een ruimer gesprek voeren.

Het lijkt me eveneens een goed idee te starten met vrije criteria om bedrijven vooruit te duwen, en van vrije criteria stilaan naar verplichte criteria te evolueren.

Ik hoop dat de minister ons in een of andere commissie op de hoogte zal houden van de vooruitgang van haar beleid.

Tot slot sprak de minister van een misverstand. Ik zal het rapport van de commissie er nog eens op nalezen. Als dat inderdaad zo is, dan moet het op dat punt worden verbeterd.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik heb het laten nakijken, maar er is nog geen officieel rapport. In het voorlopige verslag staat het inderdaad niet correct vermeld. Dat moet dus zeker worden rechtgezet.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over « de interpretatie van de wet op gemeentelijke administratieve sancties » (nr. 3-934)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Collega Cheffert heeft vorige week ook al een vraag om uitleg over deze problematiek gesteld, maar de minister heeft daar toen maar

aujourd'hui de plus amples explications.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal fixant la procédure de désignation du fonctionnaire et de perception des amendes en exécution de la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes dispose : « Le conseil communal désigne le secrétaire communal en qualité de fonctionnaire chargé d'infliger les amendes administratives. Il peut également désigner un fonctionnaire d'un niveau pour lequel un diplôme universitaire de deuxième cycle ou un diplôme équivalent est requis. Le receveur communal ne peut être désigné à cette fonction. Lorsque au sein de l'administration communale, le secrétaire communal n'est pas disponible et lorsqu'aucun autre fonctionnaire d'un niveau pour lequel un diplôme universitaire de deuxième cycle ou un diplôme équivalent est requis n'est disponible, le conseil communal demande au conseil provincial de proposer un fonctionnaire provincial d'un niveau pour lequel un diplôme universitaire de deuxième cycle ou un diplôme équivalent est requis. Le conseil communal désigne ce fonctionnaire en qualité de fonctionnaire chargé d'infliger les amendes administratives. »

Qu'entend-on par « disponible » ? Est-ce notamment le cas lorsque la commune dispose de fonctionnaires ayant la qualification requise mais qui, selon les autorités communales compétentes, n'ont pas le temps d'intervenir en tant que fonctionnaires sanctionneurs et ne sont dès lors « pas disponibles ». La même question se pose à propos du secrétaire communal.

Certaines administrations communales, généralement d'une même zone de police pluricommunale, envisagent soit de recruter ensemble un fonctionnaire sanctionneur, soit d'engager – moyennant rémunération – le fonctionnaire sanctionneur d'une des communes de la zone. Cette procédure est-elle conforme à l'arrêté royal concerné ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le terme « disponible » doit être pris au sens large. Il signifie que la commune n'a pas désigné de fonctionnaire sanctionneur, soit parce qu'aucun de ses fonctionnaires n'a la qualification requise, soit que celui-ci n'a pas le temps.*

La commune qui ne dispose pas de fonctionnaire sanctionneur peut avoir recours au fonctionnaire sanctionneur provincial.

Le ministre de l'Intérieur a déjà répondu positivement à la deuxième question. Les deux solutions préconisées par certaines communes qui font partie d'une même zone de police paraissent conformes à cet arrêté royal. Le choix est laissé aux communes, pour autant que le fonctionnaire concerné dispose des qualifications requises.

heel kort op geantwoord. Ik hoop dat hij vandaag meer verduidelijking kan verschaffen.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 januari 2001 tot vaststelling van de procedure tot aanwijzing van de ambtenaar en tot inning van de boetes in uitvoering van de wet van 13 mei 1999 betreffende de invoering van de gemeentelijke administratieve sancties bepaalt: 'De gemeenteraad wijst de gemeentesecretaris aan als ambtenaar belast met het opleggen van de administratieve geldboetes. Hij kan ook een ambtenaar aanduiden met het niveau waarvoor een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma is vereist. De ambtenaar die wordt aangewezen kan echter niet de gemeentontvanger zijn. Wanneer er in de gemeentelijke administratie geen gemeentesecretaris beschikbaar is en er is geen enkele andere gemeentelijke ambtenaar van het niveau waarvoor een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma is vereist, vraagt de gemeenteraad aan de provincieraad om een provincieambtenaar met het niveau waarvoor een universitair diploma van de tweede cyclus of een gelijkgesteld diploma is vereist voor te stellen. De gemeenteraad wijst deze ambtenaar aan als ambtenaar belast met het opleggen van de administratieve geldboetes.'

Wat is in deze regelgeving te verstaan onder het begrip 'beschikbaar'? Impliceert dit bijvoorbeeld ook het geval dat er op de gemeente wel ambtenaren zijn met de vereiste kwalificatie, maar volgens de bevoegde gemeentelijke overheid geen tijd hebben om als sanctieopleggende ambtenaar op te treden en daarom 'niet beschikbaar' zijn? Dezelfde vraag rijst inzake de gemeentesecretaris.

Sommige gemeentebesturen, meestal van eenzelfde meergemeentepolitiezone, overwegen om hetzij gezamenlijk een sanctieopleggende ambtenaar aan te werven, hetzij de sanctieopleggende ambtenaar van één gemeente – tegen betaling – in te schakelen. Is een dergelijke handelwijze in overeenstemming met het vermelde koninklijk besluit?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De term 'beschikbaar' moet zeer algemeen worden verstaan. Het betekent dat de gemeente geen persoon heeft aangewezen om de functie van sanctionerende ambtenaar uit te oefenen. De reden kan zijn dat geen enkele ambtenaar de vereiste kwalificatie heeft of over voldoende tijd beschikt.

De gemeente die niet over een sanctionerende ambtenaar beschikt, kan dan een beroep doen op de provinciale sanctionerende ambtenaar.

De tweede vraag werd reeds positief beantwoord door de minister van Binnenlandse Zaken. De oplossingen die worden aanbevolen door sommige gemeenten die deel uitmaken van eenzelfde politiezone, lijken allebei conform te zijn met het koninklijk besluit van 7 januari 2001. Deze oplossingen zijn: een deeltijdse sanctionerende ambtenaar aanwerven door deze gezamenlijk te betalen en het ter beschikking stellen, door een gemeente, van zijn sanctionerende ambtenaar ten dienste van één of meerdere andere gemeenten. De keuze is vrij, op voorwaarde dat de ambtenaar in kwestie over de vereiste kwalificaties beschikt.

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la violence intrafamiliale et le plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-919)

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – Des organisations de femmes, des organisations de défense des droits de l'homme, des syndicats, des organisations d'employeurs et des mutualités veulent se mobiliser pour faire face à la situation de plus en plus alarmante en matière de violence conjugale dans la société belge. Elles appellent les autorités belges à faire de même.

Le gouvernement fédéral a dressé en mars 2004 un plan d'action mais celui-ci n'est pas encore complètement achevé. Une concertation doit d'abord être organisée avec les différents gouvernements régionaux et communautaires.

Les organisations concernées ont relevé plusieurs points sensibles en matière d'accueil des femmes maltraitées. Les femmes victimes de violence conjugale ne doivent pas compter sur une aide professionnelle la nuit. La plupart des lignes d'aide ne sont accessibles que durant les heures de bureau, chose surprenante étant donné que la plupart des incidents ont lieu le soir, lorsque les conjoints sont ensemble à la maison.

Les organisations concernées plaident également pour l'instauration de dispositions légales destinées à protéger la victime contre le partenaire violent en prévoyant la possibilité d'éloigner celui-ci du domicile familial. Les foyers d'accueil seraient également confrontés à un manque structurel de place.

Une autre recommandation concerne l'approche globale. Il faut empêcher une trop grande dispersion des moyens disponibles et éviter que les autorités se déchargent de leur responsabilité.

En Norvège, la violence intrafamiliale est appréhendée de manière efficace depuis quelques années. Ainsi, dans chaque district de police, on a désigné un coordinateur « violence conjugale » afin de mieux permettre à la police d'empêcher la violence domestique. En outre, le gouvernement norvégien a instauré, en 1988, la poursuite inconditionnelle, dans tous les cas, de la violence domestique. Une affaire peut être soumise au juge, même si la victime a retiré sa plainte.

Le ministre peut-il indiquer dans quelle mesure la critique formulée par les groupes de pression est justifiée ? Quelles mesures ont-elles déjà été prises en exécution du plan national d'action ? Quelles mesures seront-elles encore instaurées et quand entreront-elles en vigueur ? Quels efforts le ministre entreprendra-t-il pour veiller à ce que les lignes d'aide soient accessibles 24 heures sur 24 ?

Le ministre est-il partisan de la mise sur pied d'un centre d'expertise fondé sur l'exemple norvégien ? Si oui, quelles démarches effectuera-t-il en ce sens ? Que pense le ministre de l'initiative norvégienne de désigner, pour chaque zone de police, un coordinateur « violence domestique » afin de mieux

Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het intrafamiliale geweld en het nationale actieplan voor partnergeweld» (nr. 3-919)

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Verschillende vrouwenorganisaties, mensenrechtenorganisaties, vakbonden, werkgeversorganisaties en ziekenfondsen willen zich inzetten om de nog steeds alarmerende situatie van partnergeweld in de Belgische samenleving aan te pakken. Ze roepen de Belgische overheid op om hetzelfde te doen.

De federale overheid stelde in maart 2004 een actieplan op, maar tot op vandaag is dat nog niet volledig uitgewerkt. Er moet eerst nog een consultatieronde gebeuren bij de verschillende gewest- en gemeenschapsregeringen.

De betrokken organisaties wezen op enkele pijnpunten bij de opvang van mishandelde vrouwen. Vrouwen die het slachtoffer worden van partnergeweld, moeten 's nachts niet op professionele hulp rekenen. De meeste hulplijnen zijn enkel bereikbaar tijdens de kantooruren. Dat is bevreemdend, aangezien de meeste incidenten 's avonds plaatsvinden, wanneer de partners samen thuis zitten.

De betrokken organisaties bepleiten eveneens de invoering van wettelijke bepalingen om het slachtoffer te beschermen tegen de gewelddadige partner door de mogelijkheid op te nemen om deze uit het huis te plaatsen, de zogenaamde uithuisplaatsing. Ook de vluchthuizen zouden lijden aan een structurele overbezetting.

Een andere aanbeveling betreft de algehele aanpak. Er moet vermeden worden dat er een te grote verspreiding is van de beschikbare middelen of dat overheden de verantwoordelijkheid van zich afschuiven.

In Noorwegen wordt intrafamiliaal geweld sinds enkele jaren op een efficiënte wijze aangepakt. Zo werd in ieder politiedistrict in Noorwegen een coördinator voor gezinsgeweld aangesteld om de politie beter in staat te stellen huiselijk geweld te voorkomen. Verder voerde de Noorse regering in 1988 de onvoorwaardelijke vervolging in bij alle gevallen van huiselijk geweld. Een zaak kan voor de rechter komen, zelfs wanneer het slachtoffer de aanklacht intrekt.

Kan de minister aangeven in hoeverre de kritiek van de drukingsgroepen terecht is? Welke maatregelen werden al getroffen in uitvoering van het nationale actieplan voor partnergeweld, welke maatregelen zullen nog worden ingevoerd en wanneer zullen die in werking treden? Welke inspanningen zal de minister nog leveren om ervoor te zorgen dat de hulplijnen 24 uur op 24 bereikbaar zullen zijn?

Is de minister voorstander van een kenniscentrum naar het Noorse voorbeeld? Zo ja, welke stappen zal hij hieromtrent doen? Wat vindt de minister van het Noorse initiatief om een coördinator voor gezinsgeweld per politiezone aan te stellen om de politie beter in staat te stellen huiselijk geweld te voorkomen? Gaat hij een gelijkaardig initiatief invoeren in

permettre à la police d'empêcher celle-ci ? Instaurera-t-il une initiative semblable en Belgique, et si oui, quand ?

Le ministre est-il partisan d'une aide judiciaire gratuite pour les victimes de violence sexuelle ou domestique ? Que pense le ministre de la proposition de prévoir des poursuites inconditionnelles dans tous les cas de violence domestique, même lorsque la victime retire sa plainte ? Est-il partisan de l'instauration de dispositions légales pour protéger la victime du partenaire violent en permettant un placement hors du domicile familial ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le Plan d'action national 2004-2007 contre la violence conjugale a été approuvé par le Conseil des ministres du 7 mai 2004. Il s'agit d'un plan pluriannuel qui s'achèvera en 2007 après évaluation. Ce plan comporte 6 objectifs stratégiques : la sensibilisation, la prévention, l'accueil, l'aide aux victimes, les mesures de répression et, enfin, l'évaluation. Les départements fédéraux ont élaboré des mesures spécifiques et des actions pour chacun de ces objectifs ; chacune des actions sera évaluée.*

Il s'agit d'un plan fédéral. Le 13 juillet, une réunion interministérielle jettera les bases de la coopération avec les communautés et les régions, lesquelles disposent d'importantes compétences spécifiques en la matière.

Les différents niveaux de pouvoir coopèrent d'ores et déjà. Un coordinateur provincial, rémunéré par les différents niveaux de pouvoir, a été désigné par province. Je les ai tous personnellement rencontrés et ils font un travail remarquable.

Le dépliant « Violence », rédigé en quinze langues, est un exemple d'action concrète. On a également entamé la formation des policiers, des magistrats et des médecins.

L'assistance est une compétence régionale et communautaire.

J'ai pris note des revendications de la société civile et je ne manquerai pas d'y revenir à l'occasion de la conférence interministérielle du 13 juillet.

Une série d'initiatives ont été prises pour améliorer l'assistance téléphonique en cas de violence conjugale. Une formation a ainsi été dispensée à des bénévoles qui assistent les victimes allochtones dans douze langues différentes. Les collaborateurs de Tél-Accueil bénéficieront d'une formation spécialisée en matière de violence conjugale.

Mme Anseeuw a fait référence au centre d'expertise norvégien mais notre Institut pour l'égalité des chances des femmes et des hommes est également cité en exemple en Europe. Il a pour mission la réalisation, le développement, le soutien et la coordination d'études et d'enquêtes relatives au genre et à l'égalité de femmes et des hommes. La violence conjugale en constitue un volet important.

Les initiatives des arrondissements judiciaires d'Anvers et de Liège concernant l'approche multidisciplinaire de la violence intrafamiliale sont à la base de la future directive en matière de violence intrafamiliale, qui a été soumise à l'avis du collège des procureurs généraux.

La victime d'un acte intentionnel de violence conjugale peut, sous certaines conditions, prétendre à l'aide financière de

België en, zo ja, wanneer?

Is de minister voorstander van het gratis verlenen van rechtsbijstand voor de slachtoffers van seksueel of huiselijk geweld? Zal hij een gelijkaardige maatregel invoeren? Wat vindt de minister van het voorstel om de onvoorwaardelijke vervolging in te stellen bij alle gevallen van huiselijk geweld, zelfs wanneer het slachtoffer de aanklacht intrekt? Is de minister voorstander van de invoering van wettelijke bepalingen om het slachtoffer te beschermen tegen de gewelddadige partner door de mogelijkheid om deze uit het huis te plaatsen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het Nationaal Actieplan partnergeweld (NAP) 2004-2007 werd op de Ministerraad van 7 mei 2004 goedgekeurd. Dit plan is een meerjarenplan waarvan de einddatum, na evaluatie, is voorzien in 2007. Het plan heeft 6 strategische doelen: sensibilisatie, vorming, preventie, opvang, hulp aan slachtoffers, repressiemaatregelen en, ten slotte, de evaluatie. De federale departementen hebben voor elk strategisch doel specifieke maatregelen en acties uitgewerkt en voor elke actie komt er een evaluatie.*

Dit plan is een federaal plan. Een interministeriële vergadering zal op 13 juli wel de grondslag leggen voor de samenwerking met de gemeenschappen en de gewesten, die ter zake over belangrijke specifieke bevoegdheden beschikken.

Er is al een samenwerking tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus. Er is namelijk per provincie een provinciale coördinator aangesteld. Zijn loon wordt betaald door de verschillende bevoegdheidsniveaus. Ik heb alle coördinatoren persoonlijk ontmoet. Ze verrichten uitstekend werk.

*Als voorbeeld van concrete actie kan ik de verspreiding melden van de folder *Geweld*, die in vijftien talen is opgesteld. Ook de vorming van politieagenten, magistraten en artsen is van start gegaan.*

Hulpverlening behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten.

Ik heb nota genomen van de eisen van het maatschappelijk middenveld en zal niet nalaten tijdens de interministeriële conferentie van 13 juli op deze eisen terug te komen.

Er werden reeds initiatieven genomen om de telefonische hulpverlening inzake partnergeweld te verbeteren. Zo werd een vorming aangeboden voor de vrijwilligers, die in twaalf verschillende talen aan allochtone slachtoffers telefonische hulpverlening bieden. De medewerkers van Tele-Onthaal zullen een gespecialiseerde vorming inzake partnergeweld aangeboden krijgen.

Mevrouw Anseeuw verwees naar het Noorse kenniscentrum, maar ons Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen wordt ook als een voorbeeld in Europa beschouwd. Het heeft als bevoegdheid studies en onderzoeken betreffende gender en gelijkheid van vrouwen en mannen te verrichten, te ontwikkelen, te ondersteunen en te coördineren. Het thema geweld tegen vrouwen vormt hier een belangrijk onderdeel van.

l'État belge. La décision appartient à la commission d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.

Je soutiens la circulaire du parquet de Liège qui demande que chaque signalement de violence intrafamiliale fasse l'objet d'un procès-verbal à transmettre au parquet.

Plusieurs procès-verbaux sont mis en liaison. Lors de la rédaction de chaque nouveau procès-verbal, on mentionne les précédents afin que le magistrat ait une vue d'ensemble. Le magistrat spécialement désigné à cet effet convoque à chaque fois l'auteur et prend la mesure appropriée.

Au moment de la concertation avec les partenaires du Plan d'action national, je voudrais évaluer l'application de la circulaire liégeoise et envisager son extension éventuelle à d'autres régions. L'éloignement éventuel du domicile familial, déjà prévu par la loi, fera l'objet d'une évaluation.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Je remercie le ministre pour sa réponse et j'espère que le 13 juillet, nous aurons progressé.*

Mme la présidente. – Les prochaines séances auront lieu en jeudi 7 juillet 2005 à 10 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 19 h 45.)

Excusés

Mme Hermans et M. Destexhe, pour d'autres devoirs, Mme Van dermeersch et M. Nimmegeers, pour raisons de santé, Mme Kapompolé, MM. Dedecker et Lionel Vandenberghe, à l'étranger, Mme Van de Castele, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

De initiatieven van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en Luik aangaande de multidisciplinaire aanpak van intrafamiliaal geweld liggen aan de basis van de toekomstige richtlijn inzake intrafamiliaal geweld, die ter advies werd voorgelegd aan het college van procureurs-generaal.

Een slachtoffer van een opzettelijke gewelddaad kan onder welbepaalde voorwaarden in België aanspraak maken op financiële hulp van de staat. De Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden beslist over de toekenning ervan.

Ik steun omzendbrief van het Luikse parket om bij elke melding van intrafamiliaal geweld een proces-verbaal op te stellen en dat door te geven aan het parket. Verschillende processen-verbaal worden gekoppeld. Bij elk nieuw proces-verbaal wordt melding gemaakt van de vorige processen-verbaal, zodat de magistratuur een overzicht heeft. De speciaal aangewezen magistratuur roept telkens de dader op en neemt de gepaste maatregel. Ondertussen biedt de politie een goede doorverwijzing aan het slachtoffer.

Bij het overleg met de partners in het Nationaal Actieplan wil ik de toepassing van de omzendbrief van Luik evalueren en de eventuele uitbreiding naar andere regio's bepleiten. De mogelijkheid van uithuisplaatsing is reeds bij wet geregeld en de toepassing ervan wordt geëvalueerd.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en ik hoop dat we na 13 juli een stap verder zijn.

De voorzitter. – De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 7 juli 2005 om 10.00 uur en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.45 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Hermans en de heer Destexhe, wegens andere plichten, mevrouw Van dermeersch en de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, mevrouw Kapompolé, de heren Dedecker en Lionel Vandenberghe, in het buitenland, mevrouw Van de Castele, om familiale redenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 50
 Contre : 2
 Abstentions : 7

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 59
 Pour : 49
 Contre : 0
 Abstentions : 10

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, François Roelants du Vivier, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 58
 Pour : 21
 Contre : 37
 Abstentions : 0

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 50
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 7

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 59
 Voor: 49
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 10

Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 58
 Voor: 21
 Tegen: 37
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Présents : 59
Pour : 36
Contre : 23
Abstentions : 0

Pour

Stemming 4

Aanwezig: 59
Voor: 36
Tegen: 23
Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buyse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi insérant un article 6ter dans les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de M. Jean-Marie Cheffert et Mme Jihane Annane ; Doc. 3-1253/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 2 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public (de Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. 3-1252/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 147 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Berni Collas et Mme Annemie Van de Casteele ; Doc. 3-1257/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, en ce qui concerne les bombes à fragmentation, les armes à l'uranium appauvri et les dispositifs antimanipulation (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs ; Doc. 3-1261/1).

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 6ter in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Jean-Marie Cheffert en mevrouw Jihane Annane; Stuk 3-1253/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk 3-1252/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 147 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Berni Collas en mevrouw Annemie Van de Casteele; Stuk 3-1257/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft de fragmentatiebommen, wapens met verarmd uranium en de antihanteerbaarheidsmechanismen (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs; Stuk 3-1261/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi complétant l'article 6 de l'arrêté royal du 8 juillet 1997 déterminant les conditions minimales à remplir pour qu'un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale soit conforme aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité, en vue de rendre obligatoire l'installation d'un détecteur de fumée (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. 3-1265/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution concernant les mines antipersonnel, les dispositifs antimanipulation et les munitions à fragmentation (de M. André Van Nieuwkerke ; Doc. 3-1258/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la reconnaissance sociale des holebis et à la mise en œuvre d'une politique d'égalité des chances en leur faveur (de Mme Margriet Hermans et M. Stefaan Noreilde ; Doc. 3-1264/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *le financement de la lutte contre la malaria* » (n° 3-938)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la publication au Moniteur belge de la Convention additionnelle du 20 novembre 2002 avec le Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu* » (n° 3-939)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *la réunion du Quartette pour le Moyen-Orient (23 juin 2005)* » (n° 3-940)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la fonction de médiation dans le secteur des soins de santé mentale* » (n° 3-941)
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'emploi des langues dans les communes à facilités pour ce qui est des sanctions administratives communales* » (n° 3-942)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères, au ministre de la Défense et au ministre de la Coopération au Développement sur « *l'organisation de vols militaires dans le cadre de la politique étrangère et de la coopération au développement belges* » (n° 3-943)

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 6 van het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan tenminste voldaan moet zijn wil een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats in overeenstemming zijn met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en woonbaarheid, teneinde een rookmelder verplicht te maken (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk 3-1265/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie inzake antipersoonsmijnen, antihanteerbaarheidsmechanismen en clustermunities (van de heer André Van Nieuwkerke; Stuk 3-1258/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie met het oog op de algemene maatschappelijke aanvaarding en gelijkschakeling van holebi's (van mevrouw Margriet Hermans en de heer Stefaan Noreilde; Stuk 3-1264/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « *de financiering van de strijd tegen malaria* » (nr. 3-938)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over « *de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de Aanvullende Overeenkomst van 20 november 2002 met Brazilië inzake het vermijden van dubbele belasting en de regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen* » (nr. 3-939)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over « *de vergadering van het Midden-Oosten-Kwartet (23 juni 2005)* » (nr. 3-940)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de ombudsfunctie in de psychiatrie* » (nr. 3-941)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *het taalgebruik in de faciliteitengemeenten betreffende de gemeentelijke administratieve sancties* » (nr. 3-942)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Landsverdediging en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « *het inzetten van militaire vluchten in het kader van het Belgisch buitenslands beleid en de Belgische ontwikkelingssamenwerking* » (nr. 3-943)

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *une étude relative au fonctionnement et au coût des centres de soins cardiaques de notre pays* » (n° 3-944)
- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Emploi sur « *le respect de la loi sur la garantie* » (n° 3-945)
- de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le Gender Gap Index* » (n° 3-946)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances* » (n° 3-947)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les perquisitions au Service de Contrôle interne de la police bruxelloise* » (n° 3-948)
- de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'étude concernant l'approvisionnement énergétique* » (n° 3-949)
- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les problèmes concernant le Conseil supérieur des Finances* » (n° 3-950)
- de M. Bart Martens au ministre de la Mobilité sur « *l'enregistrement des voitures automobiles dans le cadre de l'obligation de recyclage* » (n° 3-951)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'arrêté royal sur l'offre dans le commerce de détail* » (n° 3-952)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la répression des excès de vitesse commis par des chauffeurs étrangers* » (n° 3-953)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-954)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-955)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-956)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-957)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*een studie betreffende de werking en kostprijs van de hartcentra in ons land*” (nr. 3-944)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over “*de naleving van de garantiewet*” (nr. 3-945)
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de Gender Gap Index*” (nr. 3-946)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor personeelsleden van niveau C en B bij de FOD Financiën*” (nr. 3-947)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de huiszoekingen bij de Dienst Interne Controle van de Brusselse politie*” (nr. 3-948)
- van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de studie naar de energiebevoorrading*” (nr. 3-949)
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de problemen bij de Hoge Raad van Financiën*” (nr. 3-950)
- van de heer Bart Martens aan de minister van Mobiliteit over “*de registratie van wagens in het kader van de verwerkingsplicht*” (nr. 3-951)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het koninklijk besluit over het aanbod in de detailhandel*” (nr. 3-952)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de bestraffing van buitenlandse hardrijders*” (nr. 3-953)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-954)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-955)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-956)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-957)

– de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le plan de maîtrise structurelle du budget des médicaments* » (n° 3-958)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Évocation

Par message du 24 juin 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi-programme (Doc. 3-1254/1).

– Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :

- commission des Finances et des Affaires économiques ;
- commission des Affaires sociales ;
- commission de l'Intérieur et des Affaires administratives ;
- commission de la Justice.

Non-évocations

Par messages des 28 et 30 juin 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant diverses lois relatives au statut des militaires (Doc. 3-1231/1) ;

Projet de loi relatif aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux (Doc. 3-1232/1) ;

Projet de loi visant à compléter les articles 10 et 46 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (Doc. 3-1233/1) ;

Projet de loi instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public (Doc. 3-1234/1) ;

Projet de loi concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes (Doc. 3-1255/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 23 juin 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 80 de la Constitution

Projet de loi simplifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (Doc. 3-1256/1).

– Le projet de loi a été reçu le 24 juin 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 juillet 2005.

– van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het plan voor een structurele beheersing van het geneesmiddelenbudget*” (nr. 3-958)

– Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 24 juni 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Ontwerp van programmawet (Stuk 3-1254/1).

– Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:

- commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;
- commissie voor de Sociale Aangelegenheden;
- commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;
- commissie voor de Justitie.

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 28 en 30 juni 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen (Stuk 3-1231/1);

Wetsontwerp met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen (Stuk 3-1232/1);

Wetsontwerp tot aanvulling van de artikelen 10 en 46 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (Stuk 3-1233/1);

Wetsontwerp houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever (Stuk 3-1234/1);

Wetsontwerp betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen (Stuk 3-1255/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 23 juni 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende vereenvoudiging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (Stuk 3-1256/1).

– Het wetsontwerp werd ontvangen op 24 juni 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 juli 2005.

Notification

Projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. 3-1166/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 juin 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles néerlandaises, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à La Haye le 27 août 2004 (Doc. 3-1167/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 juin 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est d'Aruba, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à La Haye 9 novembre 2004 (Doc. 3-1168/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 juin 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et l'île de Man, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Douglas le 19 novembre 2004 (Doc. 3-1169/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 juin 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et Guernesey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint Peter Port le 19 novembre 2004 (Doc. 3-1170/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 juin 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne et à l'application à titre provisoire de l'Accord, entre le Royaume de Belgique et Jersey, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 et à Saint-Héliier le 19 novembre 2004 (Doc. 3-1171/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 juin 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk 3-1166/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 juni 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de Nederlandse Antillen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Den Haag op 27 augustus 2004 (Stuk 3-1167/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 juni 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot Aruba, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Den Haag op 9 november 2004 (Stuk 3-1168/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 juni 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en het eiland Man, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Douglas op 19 november 2004 (Stuk 3-1169/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 juni 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Guernesey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint Peter Port op 19 november 2004 (Stuk 3-1170/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 juni 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden en de voorlopige toepassing ervan, tussen het Koninkrijk België en Jersey, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 en te Saint-Héliier op 19 november 2004 (Stuk 3-1171/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 juni 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. **3-1259/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Confédération suisse relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, au Protocole d'application, et aux Annexes 1 et 2, faits à Berne le 12 décembre 2003 (Doc. **3-1260/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 107/2005, rendu le 22 juin 2003, en cause le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 22 octobre 2003 modifiant les articles 48 et 54 du Code des droits de succession, introduit par P. Renkin (numéro du rôle 3003) ;
- l'arrêt n° 108/2005, rendu le 22 juin 2005, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 44 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posées par les Tribunaux de commerce d'Ypres et de Furnes (numéros du rôle 3052 et 3060, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 109/2005, rendu le 22 juin 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 65 du Code pénal et à l'article 21 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posée par le Tribunal correctionnel de Bruges (numéro du rôle 3089) ;
- l'arrêt n° 110/2005, rendu le 22 juin 2005, en cause le recours en annulation de l'article 9, alinéa 1^{er}, 1^o, du décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, introduit par l'ASBL Association libre des entreprises d'apprentissage professionnel et autres (numéro du rôle 3174) ;
- l'arrêt n° 111/2005, rendu le 22 juin 2005, en cause le recours en annulation du décret de la Communauté française du 19 mai 2004 relatif aux membres du personnel exerçant une fonction de promotion ou de sélection à titre temporaire sans interruption depuis le 1^{er} janvier 2004 dans l'enseignement de promotion sociale de la Communauté

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie "INTELSAT", aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk **3-1259/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Statens (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen en verblijvende personen, met het Uitvoeringsprotocol, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Bern op 12 december 2003 (Stuk **3-1260/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 107/2005, uitgesproken op 22 juni 2005, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 22 oktober 2003 houdende wijziging van de artikelen 48 en 54 van het Wetboek der successierechten, ingesteld door P. Renkin (rolnummer 3003);
- het arrest nr. 108/2005, uitgesproken op 22 juni 2005 inzake de prejudiciële vragen over artikel 44 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbanken van Koophandel te Ieper en te Veurne (rolnummers 3052 en 3060, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 109/2005, uitgesproken op 22 juni 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 65 van het Strafwetboek en artikel 21 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brugge (rolnummer 3089);
- het arrest nr. 110/2005, uitgesproken op 22 juni 2005, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 9, eerste lid, 1^o, van het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, ingesteld door de VZW "Association libre des entreprises d'apprentissage professionnel" en anderen (rolnummer 3174);
- het arrest nr. 111/2005, uitgesproken op 22 juni 2005, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 mei 2004 betreffende de personeelsleden die een bevorderings- of een selectieambt tijdelijk uitoefenen zonder onderbreking sedert 1 januari 2004 in het onderwijs voor sociale promotie van

française, introduit par M. Frelon (numéro de rôle 3080).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant les articles 147, 148, 149 et 152 du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3717) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 40 du Code judiciaire, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 3720) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 42, §3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 3722).

– **Pris pour notification.**

Tribunal de première instance

Par lettre du 16 juin 2005, le président du Tribunal de première instance de Namur a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Namur, approuvé lors de son assemblée générale du 10 juin 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Par lettre du 23 juin 2005, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport annuel 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 17 juin 2005, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, l'avis au sujet du projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, approuvé lors de la séance plénière du Conseil central de l'économie du 16 juin 2005.

de Franse Gemeenschap, ingesteld door M. Frelon (rolnummer 3080).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 147, 148, 149 en 152 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3717);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 40 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 3720);
- de prejudiciële vraag over artikel 42, §3, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 3722).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 16 juni 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Namen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Namen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 10 juni 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Bij brief van 23 juni 2005 heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 17 juni 2005 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden, het advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van 16 juni 2005.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 17 juin 2005, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, l'avis commun relatif à l'évaluation de la politique de développement durable, approuvé lors de leur séance plénière commune du 16 juin 2005.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 17 juni 2005 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het gezamenlijke advies betreffende de evaluatie van het beleid inzake duurzame ontwikkeling, goedgekeurd tijdens hun gezamenlijke plenaire vergadering van 16 juni 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**